



www.qbz.gov.al

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2014 – Numri: 206

Tiranë – E Enjte, 8 Janar 2015

PËRMBAJTJA

	Faqe
Ligj nr. 169/2014 datë 11.12.2014	Për ratifikimin e marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Hungarisë për shkëmbimin dhe mbrojtjen e ndërsjellë të informacionit të klasifikuar..... 12407
Ligj nr. 170/2014 datë 11.12.2014	Për ratifikimin e marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për financimin e projektit për rimëkëmbjen e sektorit të energjisë elektrike..... 12411
Ligj nr. 174/2014 datë 18.12.2014	Për ratifikimin e marrëveshjes ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Shtabit Suprem të Fuqive Aleate në Europë (Shape) e Shtabit të Komandës supreme Aleate për Transformimin, në plotësim të protokollit të Parisit..... 12424
Udhëzim i ministrit të Financave nr. 31, datë 29.12.2014	Për disa shtesa dhe ndryshime në udhëzimin nr. 5, datë 30.1.2006, “Për tatimin mbi të ardhurat”, të ndryshuar..... 12443
Udhëzim i përbashkët i ministrit të Financave dhe ministrit të Drejtësisë nr. 32, datë 29.12.2014	Për përcaktimin e tarifës së shërbimit për shërbimet e transmetimeve radiotelevizive..... 12459
Udhëzim i përbashkët i ministrit të Financave dhe ministrit të Drejtësisë nr. 33, datë 29.12.2014	Për përcaktimin e tarifës së shërbimit për veprime e shërbime të administratës gjyqësore e Ministrisë së Drejtësisë, Prokurorisë dhe Noterisë..... 12460
Udhëzim i përbashkët i ministrit të Financave dhe ministrit të Transportit dhe Infrastrukturës nr. 34, datë 29.12.2014	Për përcaktimin e tarifës së shërbimit për pajisjen me lejedrejtimi... 12464
Udhëzim i Përbashkët i ministrit të Financave dhe ministrit të Drejtësisë nr. 36, datë 30.12.2014	Për një ndryshim në udhëzimin nr. 9, datë 26.2.2008, “Për tatimin e kalimit të së drejtës së pasurisë së paluajtshme”, të ndryshuar..... 12465

Udhëzim i përbashkët i ministrit të
Financave dhe ministrit të Punëve të
Jashtme nr. 37, datë 31.12.2014

Për përcaktimin e tarifës së shërbimit për shërbimet konsullore të
Ministrit të Punëve të Jashtme apo të ambasadave tona jashtë
vendit.....

12465



LIGJ
Nr. 169/2014

PËR RATIFIKIMIN E
MARRËVESHJES NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË HUNGARISË PËR
SHKËMBIMIN DHE MBROJTJEN E
NDËRSJELLË TË INFORMACIONIT TË
KLASIFIKUAR

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Hungarisë për shkëmbimin dhe mbrojtjen e ndërsjellë të informacionit të klasifikuar.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 11.12.2014

Shpallur me dekretin nr. 8870, datë 29.12.2014
të Presidentit të Republikës Bujar Nishani

MARRËVESHJE
NDËRMJET QEVERISË SË HUNGARISË
DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË MBI
SHKËMBIMIN DHE MBROJTJEN
RECIPROKE TË INFORMACIONIT
TË KLASIFIKUAR

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Hungarisë (më poshtë të quajtura “palët”),

Duke njohur rolin e rëndësishëm të bashkëpunimit reciprok;

Duke qenë të ndërgjegjshëm se bashkëpunimi i mirë kërkon shkëmbimin e informacionit të klasifikuar ndërmjet palëve,

Duke njohur se ato sigurojnë mbrojtje të barasvlershme të informacionit të klasifikuar,

Me dëshirën për të siguruar mbrojtjen e informacionit të klasifikuar të shkëmbyer ndërmjet tyre ose ndërmjet subjekteve juridike ose individëve nën juridiksionin e tyre,

Kanë rënë dakord sa më poshtë:

Neni 1

Objekti i Marrëveshjes

1. Synimi i kësaj Marrëveshjeje është sigurimi i mbrojtjes së informacionit të klasifikuar të shkëmbyer ose të gjeneruar në kuadrin e bashkëpunimit ndërmjet palëve ose subjekteve juridike apo individëve nën juridiksionin e tyre.

Neni 2

Përkufizime

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje:

a) “Informacion i klasifikuar” është çdo informacion që pavarësisht nga forma ose natyra e tij, në bazë të legjislacionit të brendshëm të një Pale, kërkon mbrojtje ndaj deklarimit të paautorizuar ose një manipulimi tjetër të paautorizuar dhe që është përcaktuar rregullisht.

b) “Kontratë e klasifikuar” është një kontratë që përfshin ose kërkon akses në informacionin e klasifikuar;

c) “Palë e origjinës” është Pala, duke përfshirë subjektet juridike ose individët nën juridiksionin e saj, e cila nxjerr Informacionin e Klasifikuar.

d) “Palë marrëse” është pala, duke përfshirë subjektet juridike ose individët nën juridiksionin e saj, e cila nxjerr informacionin e klasifikuar.

e) “Palë e tretë” është çdo shtet, duke përfshirë subjektet juridike ose individët nën juridiksionin e tij ose një organizatë ndërkombëtare, që nuk është palë në këtë Marrëveshje.

f) “Leje sigurie personeli” është certifikata e dhënë nga Autoriteti Kompetent i Sigurisë për një shtetas të një pale për akses tek informacioni i klasifikuar, në pajtim me legjislacionin e brendshëm.

g) “Leje sigurie strukture” është certifikata e dhënë nga Autoriteti Kompetent i Sigurisë që përcakton se një shoqëri/strukturë është me leje sigurie për të trajtuar informacionin e klasifikuar, në pajtim me ligjet dhe rregulloret përkatëse të brendshme.



h) “Nevoja për të ditur” është një parim, i cili synon aksesin në informacionin e klasifikuar. Ky informacion lejohe vetëm për individët që kanë një nevojë për të verifikuar informacionin e klasifikuar në lidhje me përmbushjen e detyrave të tyre zyrtare.

i) “Vizitorë” janë përfaqësues zyrtarë të një pale që kërkojnë të vizitojnë mjediset e palës tjetër të përfshirë në aktivitete që lidhen me informacionin të klasifikuar.

Neni 3

Autoritetet kompetente të sigurisë

1. Autoritetet kompetente të sigurisë të palëve përgjegjëse për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar, si dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje janë:

a) Në Republikën e Shqipërisë

- Drejtoria për Sigurinë e Informacionit të Klasifikuar (Autoriteti i Sigurisë Kombëtare);

b) Në Hungari:

- Autoriteti i Sigurisë Kombëtare;

- Nemzeti Biztonsági Felügyelet

2. Autoritetet Kompetente të Sigurisë i japin njëri-tjetrit të dhënat e kontaktit zyrtar dhe njoftojnë njëritjetrit për çdo ndryshim të mëvonshëm.

Neni 4

Nivelet dhe shënjimet e klasifikimit të sigurisë

Barazvlershmëria e niveleve dhe shënjimeve të klasifikimit të sigurisë kombëtare është si më poshtë:

Në Republikën e Shqipërisë	Në Hungari:	Ekuiivalenti në gjuhën angleze
Tepër sekret	“Szigorúan”	TOP SECRET
Sekret	“Titkos!”	SECRET
Konfidencial	“Bizalmas!”	CONFIDENTIAL
I kufizuar	“Korlátozott terjesztésű!”	RESTRICTED

Neni 5

Akresi në informacionin e klasifikuar

Akresi në informacionin e klasifikuar sipas kësaj Marrëveshjeje lejohe vetëm për individët e autorizuar rregullisht në pajtim me ligjet dhe rregulloret e brendshme të palës përkatëse.

Neni 6

Parimet e sigurisë

1. Pala e origjinës:

a) siguron që informacioni i klasifikuar të shënjohe me shënjetet e duhura të klasifikimit të sigurisë, në pajtim me legjislacionin e brendshëm;

b) informon palën pritëse për çdo kusht në përdorimin e informacionit të klasifikuar;

c) informon palën pritëse pa vonesë për çdo ndryshim të mëvonshëm në nivelin e klasifikimit të sigurisë.

2. Pala marrëse:

a) siguron që informacioni i klasifikuar të shënjohe me shënjetet e barasvlershme të klasifikimit të sigurisë në pajtim me nenin 4;

b) ofron të njëjtën shkallë mbrojtjeje të informacionit të klasifikuar që i jepet informacionit të saj të klasifikuar me nivel të barasvlershëm të klasifikimit të sigurisë;

c) siguron që informacioni i klasifikuar të mos deklasifikohet dhe niveli i klasifikimit të sigurisë të mos ndryshohet pa pëlqimin paraprak me shkrim të palës së origjinës;

d) siguron që informacioni i klasifikuar të mos i jepet një pale të tretë pa pëlqimin paraprak me shkrim të palës së origjinës;

e) e përdor informacionin e klasifikuar vetëm për qëllimin që është dhënë dhe në pajtim me kushtet e dhënies nga pala e origjinës.

Neni 7

Bashkëpunimi për sigurinë

1. Me qëllim që të ruhen standardet e krahasueshme të sigurisë, Autoritetet Kompetente të Sigurisë njoftojnë me shkrim njëri-tjetrit për ligjet dhe rregulloret e tyre të brendshme dhe çdo ndryshim të rëndësishëm në lidhje me mbrojtjen e informacionit të klasifikuar dhe praktikën që rrjedhin nga zbatimi i tyre.

2. Me kërkesë, Autoritetet Kompetente të Sigurisë, në pajtim me ligjet dhe rregulloret e tyre të brendshme, ndihmojnë njëri-tjetrit gjatë procedurave të lejeve të sigurisë së personelit dhe procedurave të lejeve të sigurisë së strukturës.

3. Palët, me kërkesë dhe në pajtim me ligjet dhe rregulloret e tyre të brendshme, njohin certifikatat e lejeve të sigurisë së personelit dhe certifikatat e lejeve të sigurisë së strukturës të lëshuara nga pala tjetër.



4. Autoritetet kompetente të sigurisë njoftojnë menjëherë njëri-tjetrin në lidhje me ndryshimet në certifikatat e njohura të lejeve të sigurisë së personelit dhe certifikatat e lejeve të sigurisë së strukturës, veçanërisht në rastin e tërheqjes ose uljes së nivelit të tyre.

Neni 8

Kontratat e klasifikuara

1. Kontratat e klasifikuara lidhen dhe zbatohen në pajtim me ligjet dhe rregulloret e brendshme të secilës palë. Me kërkesë, Autoritetet Kompetente të Sigurisë konfirmojnë që kontraktorët e propozuar si dhe individët që marrin pjesë në bisedimet para-kontraktuale ose në zbatimin e kontratave të klasifikuara, të kenë certifikata të përshtatshme të lejeve të sigurisë së personelit dhe certifikata të lejeve të sigurisë së strukturës.

2. Autoriteti Kompetent i Sigurisë mund t'i kërkojë homologut të tij që të kryhet një inspektim sigurie në një strukturë të vendosur jashtë territorit të palës tjetër për të siguruar mbrojtjen e vazhdueshme të informacionit të klasifikuar.

3. Kontratat e klasifikuara përmbajnë udhëzime për sigurinë e projektit mbi kërkesat e sigurisë dhe nivelin e klasifikimit të sigurisë të çdo elementi të kontratës së klasifikuar. Një kopje e udhëzimeve të sigurisë së projektit i paraqitet Autoritetit Kompetent të Sigurisë të palës nën juridiksionin e të cilit zbatohet kontrata e klasifikuar.

Neni 9

Transferimi i informacionit të klasifikuar

1. Informacioni i klasifikuar përcillet në pajtim me ligjet dhe rregulloret e brendshme të palës së origjinës nëpërmjet kanaleve diplomatike ose siç bihet ndryshe dakord ndërmjet autoriteteve kompetente të sigurisë në protokollet ekzekutive. Pala pritëse konfirmon me shkrim marrjen e informacionit të klasifikuar.

2. Palët mund të transmetojnë informacion të klasifikuar me mjete elektronike në pajtim me procedurat e sigurisë të miratuara nga Autoritetet Kompetente të Sigurisë.

Neni 10

Riprodhimi, përkthimi dhe asgjësimi i informacionit të klasifikuar

1. Riprodhimet dhe përkthimet e informacionit të klasifikuar të dhëna sipas kësaj Marrëveshjeje kanë shënimet e përshtatshme të klasifikimit të sigurisë dhe mbrohen si origjinalet. Numri i kopjeve kufizohet tek ai që kërkohet për qëllime zyrtare.

2. Përkthimet e informacionit të klasifikuar të dhëna sipas kësaj Marrëveshjeje kanë një shënim në gjuhën e përkthimit që tregon se ato përmbajnë informacion të klasifikuar të palës së origjinës.

3. Informacioni i klasifikuar i dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje, i shënuar tepër sekret/“Szigorúan titkos!"/TOP SECRET përkthehet ose riprodhohet vetëm me pëlqimin paraprak me shkrim të palës së origjinës.

4. Informacioni i klasifikuar asgjësohet pasi konfirmohet që nuk vazhdon të mbetet i nevojshëm për qëllimet e transferimit, në një mënyrë që përjashton rindërtimin e tij të pjesshëm ose të plotë. Pala e origjinës njoftohet në lidhje me asgjësimin sa më shpejt të jetë e mundur.

5. Informacioni i klasifikuar i dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje, i shënuar tepër sekret/“Szigorúan titkos!"/TOP SECRET nuk asgjësohet por i kthehet palës së origjinës.

6. Në rastin e një situatë krize në të cilën nuk është e mundur mbrojtja ose kthimi i informacionit të klasifikuar te pala e origjinës, ai asgjësohet menjëherë.

Neni 11

Vizitat

1. Vizitat që kërkojnë akses në informacionin e klasifikuar i nënshtrohen pëlqimit paraprak me shkrim të autoritetit përkatës kompetent të sigurisë.

2. Kërkesat për vizitë i paraqiten autoritetit kompetent të sigurisë jo më vonë se njëzet ditë para kryerjes së vizitës, i cili ia kalon atë autoritetit kompetent të sigurisë të palës tjetër. Në raste urgjente, kërkesa për vizitë i nënshtrohet bashkërendimit të drejtpërdrejtë ndërmjet autoriteteve kompetente të sigurisë.

3. Kërkesat për vizitë përmbajnë:



a) emrin, datën dhe vendin e lindjes, shtetësinë dhe numrin e pasaportës/kartës së identitetit të vizitorit;

b) pozicionin e vizitorit dhe specifikimin e subjektit juridik që përfaqësohet;

c) statusin e certifikatës së lejes së sigurisë së personelit për vizitorin dhe vlefshmërinë e saj;

d) datën dhe kohëzgjatjen e vizitës; në rastin e vizitave periodike, periudhën e plotë kohore që mbulohet nga vizitat;

e) qëllimin e vizitës, duke përfshirë nivelin më të lartë të klasifikimit të sigurisë të informacionit të klasifikuar përkatës;

f) emrin dhe adresën e strukturës që vizitohet, si dhe emrin, numrin e telefonit/faksit, adresën e e-mail-it ose pikën e tij të kontaktit;

g) datën, nënshkrimin dhe vulën zyrtare të Autoritetit Kompetent të Sigurisë.

4. Autoritetet kompetente të sigurisë mund të bien dakord për një listë vizitorësh që kanë të drejtën e vizitave periodike. Autoritetet kompetente të sigurisë bien dakord për të dhënat e mëtejshme të vizitave periodike.

5. Informacioni i klasifikuar i përfutur nga një vizitor konsiderohet si informacion i klasifikuar i marrë sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 12

Shkelja e sigurisë

1. Autoritetet kompetente të sigurisë njoftojnë njëri-tjetrin me shkrim pa vonesë për shkeljen e sigurisë që sjell një deklarament të paautorizuar, humbje, asgjësim, përfutim të papërshtatshëm ose një lloj tjetër cenimi të informacionit të klasifikuar të shkëmbyer ose të gjeneruar sipas kësaj Marrëveshjeje ose dyshimi për të.

2. Autoriteti kompetent i sigurisë së palës ku ka ndodhur shkelja e sigurisë fillon hetimin e incidentit pa vonesë. Nëse kërkohet, autoriteti tjetër kompetent për sigurinë bashkëpunon në hetim.

3. Në çdo rast, autoriteti kompetent i sigurisë i palës marrëse njofton me shkrim palën e origjinës në lidhje me rrethanat e shkeljes së sigurisë, masën e dëmit, masat e marra për zbutjen e tij dhe rezultatin e hetimit.

Neni 13

Shpenzimet

Secila Palë mbulon shpenzimet e veta të bëra gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 14

Dispozita të fundit

1. Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar kohe dhe hyn në fuqi në ditën e parë të muajit të dytë pas datës së marrjes së njoftimit të fundit ndërmjet palëve, nëpërmjet kanaleve diplomatike, i cili përcakton se procedurat e brendshme ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, janë përmbushur.

2. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet mbi bazën e pëlqimit reciprok me shkrim të palëve. Këto ndryshime hyjnë në fuqi në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni.

3. Secila palë ka të drejtë ta prishë këtë Marrëveshje me shkrim në çdo kohë. Në një rast të tillë, vlefshmëria e kësaj Marrëveshjeje skadon pas gjashtë muajsh pas datës në të cilën pala tjetër merr njoftimin me shkrim për zgjidhjen e kësaj marrëveshjeje.

4. Pavarësisht prishjes së Marrëveshjes, i gjithë informacioni i klasifikuar, i shkëmbyer ose i gjeneruar sipas kësaj Marrëveshjeje mbrohet në pajtim me dispozitat e parashikuara në këtë Marrëveshje, derisa pala e origjinës ta lirojë palën marrëse nga ky detyrim me shkrim.

5. Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje zgjidhet me konsultime dhe bisedime ndërmjet palëve, pa iu drejtuar juridiksionit të jashtëm.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, duke qenë të autorizuar sipas rregullave nga qeveritë e tyre përkatëse, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në Budapest, më 8 shtator 2014, në dy kopje origjinale, në gjuhët shqipe, hungareze dhe angleze, ku secili tekst është njëlloj i vlefshëm. Në rastin e mospërputhjes në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.



LIGJ
Nr. 170/2014

PËR RATIFIKIMIN E
MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR
RINDËRTIM DHE ZHVILLIM PËR
FINANCIMIN E PROJEKTIT PËR
RIMËKËMBJEN E SEKTORIT TË
ENERGJISË ELEKTRIKE

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për financimin e projektit për rimëkëmbjen e sektorit të energjisë elektrike.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 11.12.2014

Shpallur me dekretin nr. 8871, datë 29.12.2014
të Presidentit të Republikës Bujar Nishani

Hua nr. 8429-AL

MARRËVESHJE
HUAJE NDËRMJET REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË DHE BANKËS
NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM
DHE ZHVILLIM PËR FINANCIMIN E
PROJEKTIT PËR RIMËKËMBJEN E
SEKTORIT TË ENERGJISË ELEKTRIKE

Marrëveshje e datës 3 nëntor, 2014, ndërmjet Republikës së Shqipërisë (“Huamarrësi”) dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (“Banka”). Huamarrësi dhe Banka bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Kushte të përgjithshme; përkufizime

1.01 Kushtet e përgjithshme (siç përcaktohen në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje) përbëjnë pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, termat me germa kapitale të përdorura në këtë Marrëveshje kanë kuptimet që u jepen atyre në kushtet e përgjithshme ose në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Huaja

2.01 Banka bie dakord t’i japë hua Huamarrësit, sipas termave dhe kushteve të parashikuara ose të përmendura në këtë Marrëveshje, shumën prej njëqind e dymbëdhjetë milion e njëqind mijë euro (€112,100,000), ku kjo shumë mund të konvertohet herë pas here nëpërmjet kursit të këmbimit të monedhës në pajtim me dispozitat e seksionit 2.07 të kësaj Marrëveshjeje (“Huaja”), për të asistuar financimin e projektit të përshkruar në grafikun 1 të kësaj Marrëveshjeje (“Projekti”).

2.02 Huamarrësi mund të tërheqë fondet e Huas në pajtim me seksionin IV të grafikut 2 të kësaj Marrëveshjeje.

2.03 Tarifa fillestare e pagueshme nga Huamarrësi është e barabartë me një të katërtën e një për qind (0.25%) të shumës së Huas.

2.04 Interesi i pagueshëm nga Huamarrësi për çdo periudhë interesi është me një normë të barabartë me Normën e Referencës për monedhën e Huas plus Marzhin Fiks; me kusht që për një këmbim të të gjithës ose një pjesë të shumës principale të Huas, interesi i pagueshëm nga Huamarrësi gjatë periudhës së këmbimit për këtë shumë të përcaktohet në pajtim me dispozitat përkatëse të nenit IV të kushteve të përgjithshme. Pavarësisht sa më sipër, nëse një shumë e balancës së tërhequr të Huas mbetet e papaguar kur bëhet e kërkueshme dhe kjo mospagesë vazhdon për një periudhë prej tridhjetë (30) ditësh, interesi i pagueshëm nga Huamarrësi llogaritet sipas parashikimit në seksionin 3.02(e) të kushteve të përgjithshme.

2.05 Datat e pagesave janë 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti.



2.06 Shuma principale e Huas shlyhet në pajtim me grafikun e amortizimit të parashikuar në pjesën e 3-të të kësaj Marrëveshjeje.

2.07 a) Huamarrësi mund të kërkojë në çdo kohë një prej Konvertimeve të mëposhtme të termave të Huas, me qëllim që të lehtësohet menaxhimi i arsyeshem i borxhit: i) një ndryshim i monedhës së huas për të gjithë ose një pjesë të shumës principale të Huas, të tërhequr ose të patërhequr, në një monedhë të aprovuar; ii) një ndryshim të bazës së normës së interesit të zbatueshme për: A) të gjithë ose një pjesë të shumës principale të Huas të tërhequr dhe të pakthyer nga një normë e ndryshueshme të një normë fikse, ose anasjelltas; ose B) të gjithë ose një pjesë të shumës principale të Huas të tërhequr dhe të pakthyer nga një normë e ndryshueshme e bazuar në një normë reference dhe marzhi i ndryshueshem të një normë e ndryshueshme bazuar në një normë reference fikse dhe marzhin e ndryshueshem, ose anasjelltas; ose C) të gjithë shumën principale të Huas të tërhequr dhe të pakthyer nga një normë e ndryshueshme bazuar në një marzh të ndryshueshem të një normë e ndryshueshme bazuar në një marzh fiks; dhe iii) caktimin e kufijve për një normë të ndryshueshme ose normën e referencës të zbatueshme për të gjithë ose një pjesë të shumës principale të Huas së tërhequr dhe të pakthyer nga vendosja e një kufiri maksimal të normës së interesit ose game të normës së interesit me një normë të ndryshueshme ose normë reference.

b) Çdo këmbim i kërkuar sipas paragrafit “a” të këtij seksioni që pranohet nga Banka konsiderohet “Këmbim”, sipas përkufizimit në kushtet e përgjithshme, dhe realizohet në pajtim me dispozitat e nenit IV të kushteve të përgjithshme dhe të udhëzimeve për këmbimin.

Neni 3 Projekti

3.01. Huamarrësi deklaron angazhimin e tij për objektivat e Projektit. Për këtë qëllim, Huamarrësi do të zbatojë pjesën 4 të Projektit nëpërmjet MEI-t dhe merr masa që pjesa 1 e Projektit të zbatohet nga KESH-i, pjesa 2 e Projektit të zbatohet nga OSHEE-ja dhe pjesa 3 e Projektit të zbatohet nga OST-ja (së bashku,

“Subjektet e zbatimit të projektit” në pajtim me dispozitat e nenit V të kushteve të përgjithshme dhe marrëveshjeve përkatëse të Projektit.

3.02. Pa kufizuar dispozitat e seksionit 3.01 të kësaj Marrëveshjeje dhe përveç kur Huamarrësi dhe Banka bien dakord ndryshe, Huamarrësi garanton që Projekti të zbatohet në pajtim me dispozitat e grafikut 2 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 4

Mjetet mbrojtëse të bankës

4.01 Rastet shtesë të pezullimit konsistojnë në sa vijojnë, në rastet kur legjislacioni i një prej subjekteve zbatuese të Projektit është ndryshuar, pezulluar, shfuqizuar, anuluar ose hequr dorë, duke ndikuar kështu në mënyrë të konsiderueshme dhe të pafavorshme tek aftësia e subjektit përkatës zbatues të Projektit për të përmbushur një prej detyrimeve të tij sipas Marrëveshjes përkatëse të Projektit.

4.02 Rastet shtesë të përshpejtimt konsistojnë në sa vijojnë, veçanërisht të specifikuar në seksionin 4.01 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 5

Hyrja në fuqi; zgjidhja

5.01 Kushtet shtesë të hyrjes në fuqi përbëhen sa më poshtë:

a) Huamarrësi nëpërmjet MEI-t ka përgatitur dhe miratuar një Manual të Funkcionimit të Projektit të pranueshem për Bankën.

b) Huamarrësi nëpërmjet MEI-t ka: i) ngritur një NJMP-në (PMU) dhe ka marrë masa që Subjektet e Zbatimit të Projektit të kenë ngritur NJZP-të (PIU); dhe ii) rekrutuar për NJMP-në dhe ka marrë masa që Subjektet e Zbatimit të Projektit të kenë rekrutuar për NJZP-të personel me kualifikimet, eksperiencën dhe përvojën e pranueshme për Bankën.

c) Marrëveshjet Dytësore të Huas janë nënshkruar në emër të Huamarrësit me subjektet zbatuese të Projektit.

5.02 Çështja ligjore shtesë konsiston në sa vijon, përkatësisht, marrëveshjet dytësore janë autorizuar dhe ratifikuar rregullisht nga Huamarrësi dhe çdo subjekt përkatës zbatues i Projektit dhe çdo Marrëveshje dytësore është ligjërisht detyruese për Huamarrësin dhe çdo subjekt përkatës zbatues të Projektit në pajtim me kushtet e saj.



5.03 Afati i hyrjes në fuqi është nëntëdhjetë (90) ditë pas datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 6

Përfaqësuesit; adresat

6.01 Përfaqësuesi i Huamarrësit është Ministri i Financave.

6.02 Adresa e Huamarrësit është: Ministria e Financave nr. 3, bulevardi “Dëshmorët e Kombit” Tiranë, Shqipëri; faks: 355 42228494

6.03 Adresa e Bankës është:

Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim

1818 H Street, N.W. Washington, D.C. 20433
United States of America

Adresa kablllore: Teleks: Faks:
INTBAFRAD 248423(MCI) ose 1-202-477-6391

Washington, D.C. 64145 (MCI)

Rënë dakord në Tiranë, Republika e Shqipërisë, në ditën dhe vitin e shkruar më sipër.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nga: _____

Përfaqësues i Autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

BANKA NDËRKOMBËTARE PËR
RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga: _____

Përfaqësues i Autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

PJESA 1

PËRSHKRIMI I PROJEKTT

Objekti i Projektit është përmirësimi i besueshmërisë së furnizimit dhe qëndrueshmërisë financiare të sektorit të energjetikës.

Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme:

Pjesa 1. Mbështetje plotësuese afatshkurtër për importin e energjisë

Dhënia e mbështetjes për Huamarrësin për blerjen e importeve plotësuese afatshkurtra të energjisë për të plotësuar diferencat e energjisë që rrjedhin nga kapaciteti i ulur i gjenerimit të energjisë nga KESH-i si rezultat i punimeve rehabilituese të turbinave.

Pjesa 2. Përmirësimi i Infrastrukturës së Shpërndarjes

Asistencë për Huamarrësin që të ulë humbjet e energjisë, përmirësojë arkëtimeve dhe qëndrueshmërinë e furnizimit me energji nëpërmjet:

a) furnizimit dhe instalimit të transformatorëve dhe pajisjeve ndihmëse të nënstacionet e përzgjedhura në Tiranë;

b) kryerjes së investimeve të synuara në rrjetin e tensionit të mesëm, duke përfshirë linjat kablllore, shtyllat e betonit, çelësat e fuqisë në bokse metalike, kabinat e shpërndarjes së energjisë dhe pajisjet përkatëse të matjes;

c) furnizimit dhe instalimit të matësve të energjisë për klientët të cilët kanë matës të dëmtuar ose nuk kanë; dhe

d) përmirësimin të sistemeve të faturimit dhe arkëtimit dhe duke kryer trajnimet e nevojshme për zbatimin e tij.

Pjesa 3. Përmirësimi i Qendrës së të Dhënave të Matjes së Transmetimit/Fuqizimi i kapacitetit të OST-së për të transmetuar energji, duke përfshirë:

a) ofrimin e matësve të energjisë dhe përmirësimin e qendrës së të dhënave; dhe

b) furnizimin dhe instalimin e sistemit të teknologjisë së informacionit për qendrën e të dhënave të OST-së dhe dhënien e asistencës teknike për zhvillimin e procedurave për ngritjen e një platforme tregu, për prodhuesit e pavarur të energjisë dhe klientët e përshtatshëm ndërmjet të tjerash.

Pjesa 4. Mbështetja e reformave në Sektorin e Energjisë dhe Zbatimit të Projektit

a) Kryerja e reformave prioritare në sektorit të energjisë për të lehtësuar rimëkëmbjen e sektorit energjetik dhe përmirësuar menaxhimin e shoqërisë së shpërndarjes, nëpërmjet dhënies së shërbimeve këshillimore teknike për:

i) rishikimin e modelit të tregut të energjisë për të prezantuar më shumë konkurrencë në sektor dhe ulur detyrimin e Huamarrësit për furnizim me energji sipas direktivave përkatëse të BE-së;

ii) rishikimin e ligjit të energjisë së rinovueshme për të siguruar qëndrueshmërinë e prodhuesve të pavarur të energjisë;



iii) prezantimin e një metodologjie të re të tarifave për të reflektuar përditësimet në modelin e tregut të energjisë;

iv) përditësimin e strategjisë aktuale të energjisë të Huamarrësit; dhe

v) Hartimi i programeve të zbatimit dhe mbikëqyrjes të mbështetjes sociale që synon konsumatorët e energjisë dhe aktorët kryesorë.

b) Mbështetja e një njësie për menaxhimin e Projektit pranë MEI-t nëpërmjet dhënies së mallrave, kostove operative, trajnimit dhe shërbimeve këshillimore teknike.

c) Ofrimin e shërbimeve të specializuara këshilluese për të mbështetur zbatimin dhe monitorimin e Programit të Menaxhimit të Performancës së OSHEE-së.

d) Kryerja e një studimi të menaxhimit të riskut për të zbutur ndikimin e paqëndrueshmërisë së motit në sektorin e energjisë.

PJESA 2 ZBATIMI I PROJEKTTIT

Seksioni I: Masat abatuuese

A. Masat institucionale

1. Njësia e Menaxhimit të Projektit

Huamarrësi nëpërmjet MEI-t, do të krijojë dhe të mbajë, gjatë gjithë zbatimit të Projektit, një Njësi të Menaxhimit të Projektit, e cila menaxhohet nga një Koordinator Projekti i emëruar nga MEI- me personel kryesor që ka funksione dhe përgjegjësi të pranueshme për Bankën, duke përfshirë përgjegjësitë e mëposhtme: a) përgatit Manualin e Funksionimit të Projektit, së bashku me NJZP-të, që aprovet nga Ministri i Energjisë dhe Industrisë; b) ndihmon NJZP-të në zhvillimin e dokumenteve të tenderit; c) ndihmon Huamarrësin, nëpërmjet MEI-t, për ngritjen e Komisioneve të Vlerësimit të Ofertave që përbëhen nga personel i NJMP-se dhe NJZP-së, sipas rastit, në përputhje me Manualin e Funksionimit të Projektit (MFP); d) duke mbështetur koordinimin bashkërendimin në hartimin dhe monitorimin e programeve të mbështetjes sociale; e) kryen mbikëqyrjen e zbatimit, duke përfshirë mbikëqyrjen, sipas rastit; dhe f) kryen monitorime periodike dhe vlerësimin e zbatimit të Projektit.

2. Njësitë e Zbatimit të Projektit

a) Huamarrësi, nëpërmjet MEI-t, do të detyrojë subjektet e zbatimit të Projektit të krijojnë dhe të mbajnë gjatë gjithë zbatimit të Projektit, NJZP-të me personelin kryesor, duke përfshirë koordinatorët, specialistët e prokurimeve, specialistët e menaxhimit financiar dhe specialistë të tjerë teknikë me funksione dhe përgjegjësi të pranueshme për Bankën.

b) NJZP-të do të mblidhen të paktën dy herë në vit dhe do të jenë përgjegjëse për zbatimin e përditshëm të pjesëve përkatëse të Projektit të subjekteve të zbatimit të Projektit, duke përfshirë përgatitjen dhe dorëzimin e buxheteve përkatëse të NJMP-ja për trajtim.

B. Masat e zbatimit

1. Manuali i Funksionimit të Projektit

Pa u kufizuar të dispozitat e nenit V të kushteve të përgjithshme, Huamarrësi, do të garantojë nëpërmjet MEI-së, që:

a) Projekti është zbatuar në pajtim me Manualin e Funksionimit të Projektit; dhe

b) Manuali i Funksionimit të Projektit ose ndonjë pjesë e tij të mos ndryshohet, hiqet dorë, pezullohet ose shfuqizohet pa pëlqimin paraprak të Bankës me shkrim dhe në çdo rast të mospërputhjes ndërmjet dispozitave të Manualit të Funksionimit të Projektit dhe të kësaj Marrëveshjeje, do të kenë përparësi dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.

2. Marrëveshjet Dytësore të Huas

a) Për të lehtësuar zbatimin e pjesëve përkatëse të projektit për subjektet e zbatimit të Projektit, Huamarrësi i jep hua KESH-it shumat e Huas së përcaktuar për pjesën e 1-rë të Projektit, OSHEE-së shumat e Huas të përcaktuara në pjesën e 2-të të Projektit dhe OST-së shumat e Huas të përcaktuara në pjesën e 3-të të Projektit sipas marrëveshjeve dytësore ("Marrëveshje dytësore të Huas") ndërmjet Huamarrësit dhe çdo subjekti të zbatimit të Projektit, sipas termave dhe kushteve të miratuara nga Banka, duke përfshirë sa më poshtë:

i) shumat e Marrëveshjeve dytësore të Huas do të jenë përcaktuara dhe të pagueshme në lekë;

ii) Huamarrësi do të vendosi interes mbi shumën e principalit të tërhequr dhe të pashlyer herë pas here me një normë prej tre të katërtat e një përqindëshit (0/75 %) në vit; dhe



iii) Huat dytësore do të jenë të pagueshme brenda një periudhe kohore që nuk i kalon 22.5 vjet nga data e Marrëveshjes dytësore të Huas, duke përfshirë një periudhë pa interes që nuk i tejkalon 7 vite.

iv) OSHEE-ja do të kontribuojë me 10% të vlerës së kontratës sipas kategorisë 2 dhe OST-ja me 20% të vlerës së kontratës sipas kategorisë 3 përkatësisht siç përcaktohet në tabelën në seksionin V të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje; dhe garanton që të gjitha kontratat janë prokuruar në përputhje me udhëzimet përkatëse të prokurimit të Bankës Botërore.

b) Huamarrësi do të ushtrojë të drejtat e tij sipas çdo Marrëveshjeje dytësore të Huas, në mënyrë të tillë që të mbrojë interesat e Huamarrësit dhe Bankës dhe të përmbushë qëllimet e Huas. Përveç kur Banka do të bjerë dakord ndryshe me shkrim, Huamarrësi nuk do të transferojë, ndryshojë, shfuqizojë apo heqë dorë nga asnjë Marrëveshje Dytësore e Huasë dhe nga asnjë dispozitë e saj.

3. Kontratat e Shërbimit të Energjisë (KSHE-të)

a) Në zbatimin e pjesës 4(a) të Projektit, Huamarrësi do të garantojë, jo më vonë se data 31 tetor 2014, që Subjektet e Zbatimit të Projektit të lidhin marrëveshjet (“Kontratat e Shërbimit të Energjisë”) të kënaqshme për Bankën, të cilat përbëhen nga:

i) KSHE-ja ndërmjet KESH-it dhe OSHEE-së (“KSHE-ja KESH/OSHEE”) që përcakton detyrimin e OSHEE-së për të blerë energjinë e gjeneruar nga KESH-i;

ii) KSHE-ja ndërmjet KESH-it dhe OST-së (“KSHE-ja KESH/OST”) që përcakton detyrimin e OST-së për të transmetuar energjinë e gjeneruar nga KESH-i; dhe

iii) KSHE-ja ndërmjet OSHEE-së dhe OST-së (“KSHE-ja OSHEE /OST”) që përcakton detyrimet e OST-së për të transmetuar energjinë e blerë nga OSHEE-ja.

b) Huamarrësi siguron që KSHE-ja të përmbajë informacion mbi: i) grafikët ditorë, shmangiet dhe llogaritë; ii) gjendjen mujore të energjisë; iii) energjinë mujore dhe shlyerjen financiare bazuar në metodologjinë e monitoruar dhe të vendosur nga operatori i tregut dhe OST-ja; dhe iv) pagesat mujore dhe garancitë nëpërmjet bankave tregtare.

c) Huamarrësi do të sigurojë që kontratat e shërbimit të energjisë të mos transferohen, ndryshohen, shfuqizohen ose të hiqet dorë pa aprovimin paraprak me shkrim të Bankës.

C. Antikorrupsioni

Huamarrësi do të garantojë që Projekti është kryer në përputhje me dispozitat e udhëzimeve antikorrupsion.

D. Masat mbrojtëse

1. Në zbatimin e pjesëve 2 dhe 3 të Projektit, Huamarrësi do të marrë masa që OSHEE-ja të OST-ja të garantojnë që pjesët e tyre përkatëse të Projektit të zbatohen në përputhje me Kuadrin e Masave Mbrojtëse dhe Instrumentet e Masave Mbrojtëse. Për këtë qëllim, Huamarrësi do të marrë masa që OSHEE-ja dhe OST-ja të ndërmarrë veprimet e mëposhtme në një mënyrë të pranueshme për Bankën:

a) nëse ndonjë aktivitet i Projektit, në vijim të Kuadrin Menaxherial Mjedisor dhe Social (“KMMS”):

i) kërkon kryerjen e një Vlerësimi të Ndikimit Mjedisor dhe Social (“VNMS”): A) kryerjen e një VNMS-je në pajtim me kërkesat e KMMS-së dhe ia paraqet këtë VNMS Bankës për rishikim dhe aprovim; dhe B) e deklaron VNMS-n, siç kërkohet nga KMMS-ja dhe aprovohet nga Banka; dhe

ii) kërkon përgatitjen e një Plani të Ndikimit Mjedisor dhe Social (“PNMS”): A) përgatit një PNMS në përputhje me kërkesat e KMMS-së dhe ia paraqet këtë KMMS Bankës për rishikim dhe aprovim; dhe B) e deklaron KMMS-në, siç kërkohet nga KMMS-ja dhe aprovohet nga Banka; dhe

b) nëse kërkohet një Plan Veprimi Risistemimi (“PVR”) për një aktivitet të caktuar të Projektit sipas pjesëve përkatëse të OSHEE-së ose OST-së të Projektit, mbi bazën e Kuadrin të Politikës së Risistemimit (“KPR”);

i) e përgatit këtë PVR në përputhje me kërkesat e KPR-së, e publikon dhe ia paraqet Bankës për rishikim dhe aprovim; dhe

ii) garanton që asnjë aktivitet në të cilin përvetësimi i tokës që përfshin risistemimin e ndonjë personi, do të fillojë, derisa të jenë marrë të gjitha masat sipas PVR-së para fillimit të këtij aktiviteti.

Seksioni II: Monitorimi, raportimi dhe vlerësimi i projektit

A. Raportet e Projektit



Huamarrësi do të monitorojë dhe vlerësojë përparimin e Projektit dhe përgatit Raportet e Projektit në përputhje me dispozitat e seksionit 5.08 të Kushteve të Përgjithshme dhe mbi bazën e treguesve të pranueshëm për Bankën. Çdo raport Projekti do të mbulojë periudhën e një semestri kalendarik dhe i paraqitet Bankës jo më vonë se një muaj pas përfundimit të periudhës së mbuluar nga ky raport.

B. Menaxhimi financiar, raportet financiare dhe kontrollet financiare

1. Huamarrësi do të mbajë ose do të marrë masa për mbajtjen e një sistemi të menaxhimit financiar në përputhje me dispozitat e seksionit 5.09 të kushteve të përgjithshme.

2. Huamarrësi do të përgatisë dhe do t'i paraqesë Bankës jo më vonë se dyzet e pesë (45) ditë pas përfundimit të çdo semestri kalendarik raportet financiare paraprake të pakontrolluara për Projektin që mbulojnë semestrin, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën Botërore.

3. Huamarrësi duhet të ketë pasqyrat financiare të tij të kontrolluara në përputhje me dispozitat e seksionit 5.09(b) të kushteve të përgjithshme. Çdo kontroll financiar i pasqyrave financiare do të mbulojë periudhën e një viti fiskal të Huamarrësit, që fillon me vitin financiar në të cilin është bërë tërheqja e parë. Pasqyrat financiare të kontrolluara për çdo periudhë të tillë duhet t'i paraqiten Bankës jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas përfundimit të kësaj periudhe.

Seksioni III: Prokurimi

A. Të përgjithshme

1. Mallrat dhe shërbimet jokonsulente. Të gjithë mallrat dhe shërbimet jokonsulente që kërkohen për Projektin dhe që financohen nga fondet e Huas duhet të prokurohen në përputhje me kërkesat e parashikuara ose të përmendura në seksionin I të udhëzimeve të prokurimit dhe dispozitat e këtij seksioni.

2. Shërbimet e konsulentëve. Të gjitha shërbimet konsulente të kërkuara për Projektin dhe që financohen nga fondet e Huas duhet të prokurohen në përputhje me kërkesat e parashikuara ose të përmendura në seksionet I dhe IV të udhëzimeve të konsulentëve dhe dispozitat e këtij seksioni.

3. Përkufizime. Termat me germa kapitale të përdorura më poshtë në këtë seksion për të përshkruar metodat e veçanta të prokurimit ose metodat e rishikimit nga Banka të kontratave të veçanta, i referohen metodës së përshkruar në seksionet II dhe III të udhëzimeve të prokurimit ose seksioneve II, III, IV dhe V të udhëzimeve të konsulentit, sipas rastit.

B. Metoda të veçanta të prokurimit të mallrave dhe shërbimeve jokonsulent

1. Tenderi/ofertimi konkurrues ndërkombëtar. Përveç kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, mallrat dhe shërbimet jokonsulente duhet të prokurohen sipas kontratave të dhëna mbi bazën e ofertimit konkurrues ndërkombëtar.

2. Metoda të tjera të prokurimit të mallrave dhe shërbimeve jokonsulentëve. Metodatat e mëposhtme, të ndryshme nga ofertimi konkurrues ndërkombëtar, mund të përdoren për prokurimin e mallrave dhe shërbimeve jokonsulente për ato kontrata që specifikohen në Planin e Prokurimit: a) Ofertimi konkurrues kombëtar; b) Blerjet; c) Kontraktimi i drejtpërdrejtë; dhe d) prokurimi i mallrave të përdorimit, sipas procedurave të përcaktuara në paragrafin 2.68 të udhëzimeve të prokurimit.

3. Ndryshimet në procedurat ofertuese konkurruese kombëtare të Huamarrësit. Procedurat ofertuese konkurruese kombëtare ("OKK-ja") duhet të bazohet në procedurat e hapura të tenderimit siç përcaktohet në ligjin e prokurimit publik ("LPP") të Shqipërisë (ligji nr. 9643, datë 20 nëntor 2006, i ndryshuar), me kusht që kjo procedurë t'u nënshtrohet dispozitave të seksionit I dhe paragrafëve 3.3 dhe 3.4 të udhëzimeve të prokurimit dhe dispozitave të mëposhtme shtesë:

a) Procedurat e "Tenderit të hapur" sipas përcaktimit të LPP-së të Shqipërisë do të zbatohen për të gjitha kontratat e financuara nga Banka;

b) Ofertuesit e huaj nuk duhet të përjashtohen nga ofertimi dhe asnjë preferencë e asnjë lloji nuk u jepet ofertuesve vendas në procesin e ofertimit. Ndërmarrjet në pronësi të qeverisë në Shqipëri lejohen të ofertojnë vetëm nëse janë ligjërish dhe financiarisht autonome dhe operojnë sipas ligjit tregtar të Huamarrësit. Regjistrimi nuk duhet të përdoret për të vlerësuar kualifikimet e ofertuesve;

c) Ofertat duhet të hapen në publik në një vend, menjëherë pas afatit përfundimtar për dorëzimin e ofertave në prani të përfaqësuesve të



atyre që vendosin të marrin pjesë;

d) Subjektet prokuruese përdorin dokumente ofertuese model të aprovuara nga Banka.

e) Në rastin e çmimeve më të larta të ofertës sipas vlerësimit zyrtar, të gjitha ofertat nuk duhet të refuzohen pa pëlqimin paraprak të Bankës;

f) Procedura me një zarf të vetëm do të përdoret për paraqitjen e ofertave;

g) Paskualifikimi duhet të zhvillohet vetëm për ofertuesin e vlerësuar me ofertën më të ulët; asnjë ofertë nuk duhet të refuzohet në momentin e hapjes së ofertës në bazë të kualifikimit;

h) Ofertuesit në formën e një bashkimi të përkohshëm të përbashkët duhet të jenë përgjegjës të gjithë së bashku dhe veçmas;

i) Përpara refuzimit të të gjitha ofertave dhe kërkit të ofertave të reja, duhet të merret pëlqimi paraprak i Bankës;

j) Kontratat duhet t'i jepen ofertuesit të vlerësuar me ofertën më të ulët, i cili është përcaktuar të jetë i kualifikuar të veprojë, në përputhje me kriteret e paracaktuara dhe të parashpallura të vlerësimit;

k) Negociatat e pas ofertimit nuk duhet të lejohen me ofertuesin e vlerësuar me vlerën më të ulët dhe as me ofertues të tjerë;

l) Kontratat me kohëzgjatje të gjatë (më shumë se 18 muaj) duhet të përmbajnë dispozita të përshtatshme për rregullimin e çmimit.

m) Garancitë e ofertës dhe kontratës duhet të jenë në formën e përfshirë në dokumentet e ofertimit. Garancia e ofertës duhet të jetë e vlefshme për njëzet e tetë (28) ditë pas periudhës fillestare të vlefshmërisë të ofertës ose pas çdo periudhe të shtyrjes, nëse kërkohet. Asnjë pagesë paradhënieje nuk duhet të kryhet pa një garanci të përshtatshme paradhënieje;

n) Dokumentet e ofertimit dhe kontratat që konsiderohen të pranueshme nga Banka duhet të përfshijnë dispozita që përcaktojnë politikën e Bankës për të sanksionuar firmat ose individët që konstatohen të përfshirë në mashtrim dhe korrupsion sipas përcaktimeve të udhëzimeve të prokurimit;

o) Në përputhje me udhëzimet e prokurimit, çdo dokument ofertimi dhe kontratë e financiar nga shumat e Huas duhet të parashikojë që ofertuesit, furnitorët dhe kontraktorët dhe nënkontraktorët, agentët, personeli, konsulentët, ofruesit e shërbimeve ose furnitorët e tyre duhet

të lejojnë Bankën të inspektojë të gjitha llogaritë, regjistrat dhe dokumentet e tjera në lidhje me paraqitjen e ofertave dhe realizimin e kontratës dhe të kontrollohen nga kontrolluese financiare të caktuar nga Banka. Veprimet që synojnë të pengojnë materialisht ushtrimin e së drejtës së Bankës për inspektim dhe kontroll financiar të parashikuar në udhëzimet e prokurimit përbëjnë një praktikë penguese sipas përkufizimeve në udhëzimet e prokurimit.

C. Metoda të veçanta të prokurimit të shërbimeve të konsulentëve

1. Përzgjedhja e bazuar në cilësi dhe kosto. Përveç kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, shërbimet e konsulentëve duhet të prokurohen sipas kontratave të dhëna mbi bazën e Përzgjedhjes të bazuar në cilësi dhe kosto.

2. Metoda të tjera të prokurimit të shërbimeve të konsulentëve. Metodat e mëposhtme, të ndryshme nga përzgjedhja e bazuar në cilësi dhe kosto mund të përdoren për prokurimin e shërbimeve të konsulentëve për ato detyra që specifikohen në planin e prokurimit: a) Përzgjedhja e bazuar në kosto; b) Përzgjedhja e bazuar në kualifikimet e konsulentëve; c) Përzgjedhja nga një burim i vetëm i firmave konsulente; d) Procedurat e parashikuara në paragrafët 5.2 dhe 5.3 të udhëzimeve të konsulentëve për përzgjedhjen e konsulentëve individualë; dhe e) procedurat nga një burim i vetëm për përzgjedhjen e konsulentëve individualë.

D. Rishikimi nga Banka i vendimeve të prokurimit

Plani i prokurimit përcakton ato kontrata që i nënshtrohen rishikimit paraprak të Bankës Botërore. Të gjitha kontratat e tjera i nënshtrohen rishikimit pasues të Bankës.

Seksioni IV: Angazhime të tjera

A. Llogaria e të ardhurave e bllokuar për garanci

1. Huamarrësi do të:

a) jo më vonë se data 31 dhjetor 2014, të marrë masat që OSHEE-ja të hapë një llogari bankare për të ardhurat e bllokuara për garanci (Escrow) në një institucion financiar të pranueshëm për Bankën dhe të depozitojë të ardhurat për të paguar shpenzimet e transmetimit dhe blerjes së energjisë në përputhje me grafikun e mëposhtëm:

i) për secilin prej dymbëdhjetë (12) muajve të parë, i paguan KESH-it 85% të faturës së blerjes



së energjisë mujore dhe OST-së 85% të faturave mujore të tarifave të transmetimit.

ii) për secilin prej njëzet e katër (24) muajve të ardhshëm, i paguan KESH-it 95% të faturës së blerjes së energjisë mujore dhe OST-së 95% të faturave mujore të tarifave të transmetimit.

iii) për secilin prej tridhjetë e gjashtë (36) muajve të ardhshëm, i paguan KESH-it 100% të faturës së blerjes së energjisë mujore dhe OST-së 100% të faturave mujore të tarifave të transmetimit.

iv) pas kësaj, i paguan KESH-it 105% të faturës së blerjes së energjisë mujore dhe OST-së 105% të faturave mujore të tarifave të transmetimit, për aq kohë sa të jenë amortizuar tërësisht prapambetjet në të ardhura të çdo subjekti të zbatimit të projektit”.

b) siguron që çdo fond i mbetur i OSHEE-së pasi është paguar KESH-i dhe OST-ja t'i transferohen OSHEE-së me bazë mujore, dhe

c) merr masa që OSHEE-ja t'ia nënshtrojë llogarinë Escrow një kontrolli financiar vjetor të pranueshëm për Bankën.

B. Raporti i borxheve me kapitalin e vet

1. Përveç kur Banka duhet të jetë dakord ndryshe, Huamarrësi duhet të garantojë që OST-ja dhe KESH-i nuk marrin asnjë borxh nëse, pas marrjes së këtij borxhi, raporti i borxhit me kapitalin e vet është më i lartë se gjashtëdhjetë (60) me dyzet (40).

2. Për qëllimet e këtij seksioni:

a) Termi “borxh” është qenia në borxh e KESH-it ose OST-së që maturohet sipas termave të tij më shumë se një vit pas datës në të cilën merret fillimisht.

b) Borxhi do të konsiderohet i marrë: i) sipas një kontrate ose marrëveshjeje huaje ose një instrumenti tjetër që parashikon këtë borxh ose për modifikimin e termave të tij të pagesës në datën e kësaj kontrate, marrëveshjeje ose instrumenti; dhe ii) sipas një kontrate garancie, në datën që është lidhur marrëveshja që parashikon këtë garanci.

c) Termi “kapital i vet” është shuma e kapitalit të përgjithshëm i paguar i pacenuar, të ardhurat e mbajtura dhe rezervat e OST-së ose KESH-it që nuk alokohen për të mbuluar detyrime të caktuara.

d) Kurdoherë që për qëllimet e këtij seksioni duhet të jetë e nevojshme të vlerësohet, në

termat e monedhës së Huamarrësit, një borxh i pagueshëm në një monedhë tjetër, ky vlerësim duhet të kryhet mbi bazën e normës mbizotëruese të ligjshme të këmbimit që është kjo monedhë tjetër, në momentin e këtij vlerësimi, e cila merret për qëllimin e shërbimit të borxhit dhe në mungesë të kësaj norme, mbi bazën e një norme të shkëmbimit të pranueshme për Bankën.

C. Mbulimi i shërbimit të borxhit

1. Përveçse kur Banka do të jetë dakord me shkrim, Huamarrësi merr të gjitha hapat e nevojshëm për të siguruar:

a) që OST-ja dhe KESH-i nuk do të marrin asnjë borxh, përveçse kur një parashikim i arsyeshëm i të ardhurave dhe shpenzimeve të OST-së dhe KESH-it tregon që të ardhurat neto të vlerësuara të OST-së dhe KESH-it për çdo vit financiar gjatë afatit të borxhit që do të merret është të paktën një (1.0) për tridhjetë e gjashtë (36) muajt e parë dhe pas kësaj një pikë gjashtë (1.6) herë kërkesat e parashikuara të shërbimit të borxhit të subjektit të zbatimit të projektit në këtë vit mbi të gjitha borxhet e OST-së dhe KESH-it, duke përfshirë borxhin e marrë;

b) që një parashikim i arsyeshëm i të ardhurave neto dhe shpenzimeve të OSHEE-së tregon se raporti i të ardhurave të parashikuara neto me kërkesat e shërbimit të borxhit është si më poshtë:

i) brenda tridhjetë e gjashtë (36) muajve nga data e hyrjes në fuqi, gjashtë të dhjetat (0.6);

ii) brenda tridhjetë e gjashtë (36) muajve pasues, një (1.0); dhe

iii) pas kësaj një e gjashtë të dhjetat (1.6).

2. Për qëllimet e këtij seksioni:

a) Termi “borxh” është qenia në borxh e subjektit të zbatimit të Projektit që maturohet sipas termave të tij më shumë se një vit pas datës në të cilën merret fillimisht.

b) Borxhi do të konsiderohet i marrë: i) sipas një kontrate ose marrëveshjeje huaje ose një instrumenti tjetër që parashikon këtë borxh ose për ndryshimin e termave të tij të pagesës në datën e kësaj kontrate, marrëveshjeje ose instrumenti; dhe ii) sipas një kontrate garancie, në datën kur është lidhur marrëveshja që parashikon këtë garanci.

c) Termi “të ardhura neto” është diferenca ndërmjet:



i) shumës së të ardhurave nga të gjitha burimet në lidhje me operacionet dhe të ardhurat neto jooperative; dhe

ii) shumës së të gjitha shpenzimeve në lidhje me operacionet, duke përfshirë administratën, mirëmbajtjen e duhur, tatimet dhe pagesat në vend të tatimeve, por duke përjashtuar parashikimin e amortizimit, detyrimet e tjera operative jomonetare dhe interesin dhe detyrimet e tjera mbi borxhin.

d) Termi “të ardhura neto jooperative” është diferenca ndërmjet:

i) të ardhurave nga të gjitha burimet të ndryshme nga ato që lidhen me operacionet, dhe

ii) shpenzimeve, duke përfshirë tatimet dhe pagesat në vend të tatimeve, që shkaktohen nga gjenerimi i të ardhurave në pikën “i” më sipër.

e) Termi “kërkesa të shërbimit të borxhit” është shuma e përgjithshme e shlyerjeve (duke përfshirë uljen e pagesave të fondeve, sipas rastit), dhe interesin dhe detyrimet e tjera mbi borxhin.

f) Termi “parashikim i arsyeshëm” është një parashikim i përgatitur nga Subjekti përkatës i Zbatimit të Projektit jo më parë se dymbëdhjetë muaj para marrjes së borxhit në fjalë, të cilin Banka dhe Huamarrësi e pranon si të arsyeshëm dhe për të cilin Banka ka njoftuar Huamarrësin për pranueshmërinë e tij, me kusht që të mos ketë ndodhur asnjë ngjarje që nga ky njoftim, e cila ka ose mund të pritët normalisht që në të ardhmen të ketë një ndikim material negativ mbi gjendjen financiare ose rezultatet operationale të ardhshme për subjektin e zbatimit të Projektit.

g) Kurdoherë që për qëllimet e këtij seksioni të jetë e nevojshme të vlerësohet, në termat e monedhës së Huamarrësit, një borxh i pagueshëm në një monedhë tjetër, ky vlerësim do të kryhet mbi bazën e normës mbizotëruese të ligjshme të këmbimit që është kjo monedhë tjetër, në momentin e këtij vlerësimi, që merret për qëllimin e shërbimit të borxhit, dhe në mungesë të kësaj norme, mbi bazën e një norme të shkëmbimit të pranueshme për Bankën.

D. Planet e biznesit

Huamarrësi do të marrë masa që çdo subjekt i zbatimit të projektit të përgatisë dhe paraqesë Bankës dhe Huamarrësit jo më vonë se data 31 dhjetor i çdo viti, një plan biznesi pesëvjeçar,

duke përfshirë llogaritjet përkatëse financiare, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën.

E. Plani i rikuperimit financiar të sektorit të energjisë

1. Huamarrësi do të, jo më vonë se data 30 tetor 2014 dorëzojë Bankës një plan rikuperimi financiar të sektorit të energjisë, të pranueshëm për Bankën dhe që përfshin, pa u kufizuar, burimet e financimit për: a) importet e energjisë që nuk financohen nga Projekti; b) subvencionet e shitjes me pakicë të energjisë; c) pagesat e bëra prodhuesve privatë; dhe d) deficitet financiare të parashikuara në sektorin e energjetikës.

2. Përveç kur Banka do të bjerë dakord ndryshe me shkrim, Huamarrësi nuk do të transferojë, ndryshojë, shfuqizojë apo heqë dorë nga plani i rikuperimit financiar të sektorit të energjisë dhe nga asnjë dispozitë e tij.

F. Detyrimet dhe ristrukturimi i shërbimit të borxhit të OSHEE-së

Huamarrësi do të marrë të gjitha masat e nevojshme për të garantuar përmbushjen e detyrimeve për shërbimin e borxhit të OSHEE-së dhe do të informojë dhe konsultohet me Bankën për çdo ristrukturim të propozuar të OSHEE-së dhe pas kësaj do të kryejë vetëm atë ristrukturim që është rënë dakord me shkrim me Bankën.

Seksioni V: Tërheqja e shumave të huas

A. Të përgjithshme

1. Huamarrësi mund të tërheqë shuma të Huas në pajtim me dispozitat e nenit II të Kushteve të Përgjithshme të këtij seksioni dhe udhëzimeve shtesë që Banka mund të specifikojë me njoftim drejtuar Huamarrësit (duke përfshirë “Udhëzimet e lëvrimit të Bankës Botërore për projektet” të muajit maj 2006, të rishikuar herë pas here nga Banka dhe që bëhet e zbatueshme për këtë

Marrëveshje në pajtim me këto udhëzime), për të financuar shpenzimet e përshtatshme që parashikohen në tabelë, në paragrafin 2 më poshtë.

2. Tabela e mëposhtme specifikon kategoritë e shpenzimeve të përshtatshme që mund të financohen nga shumat e Huas (“Kategoria”), alokimet e shumave të Huas për çdo kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që financohen për shpenzimet e përshtatshme në çdo kategori:



Kategoria	Shuma e huas së alokuar (shprehur në euro)	Përqindja e shpenzimeve që duhet të financohen (përfshijë tatimet)
1. Blerjet afatshkurtra të energjisë sipas pjesës 1 të Projektit	22,419,750	100%
2. Mallrat, shërbimet e jokonsulentëve dhe trajnimet sipas pjesës 2 të Projektit	69,500,000	90%
3. Mallrat, shërbimet e jokonsulentëve dhe trajnimet sipas pjesës 3 të Projektit	14,950,000	80%
4. Mallrat, shërbimet e konsulentëve, shërbimet e jokonsulentëve, dhe shpenzimet operative sipas pjesës 4 të Projektit 4 të Projektit	4,950,000	100%
5. Tarifa fillestare	280,250	Shuma e pagueshme në pajtim me seksionin 2.03 të kësaj Marrëveshjeje në pajtim me seksionin 2.07(b) të kushteve të përgjithshme
SHUMA TOTALE	112,100,000	

B.Kushtet e tërheqjes; periudha e tërheqjes

1. Pavarësisht dispozitave të pjesës A të këtij seksioni, asnjë tërheqje nuk do të bëhet për pagesat e bëra para kësaj date, përveç kur tërheqjet deri në një shumë të përgjithshme që nuk kalon ekuivalentin e 100,000 euro që mund të bëhet për pagesat e bëra para kësaj date por në ose pas datës 20 shtator 2013 për shpenzimet e përshtatshme sipas kategorisë 4.

2. Data e mbylljes është 30 nëntor 2019.

PJESA 3

1. Tabela e mëposhtme përcakton datat e pagesës së principalit të Huas dhe përqindjen e shumës totale të principalit të Huas që paguhet për çdo datë të pagesës së principalit (“Pjesa e kështit”). Nëse shumat e Huas janë tërhequr plotësisht brenda datës së parë të pagesës së principalit, shuma principale e Huas e shlyeshme nga Huamarrësi në çdo datë të pagesës së principalit përcaktohet nga Banka duke shumëzuar: a) Balancën e tërhequr të huas të datës së parë të pagesës së principalit; me b) Pjesën e kështit për çdo datë të pagesës së principalit, ku kjo shumë e shlyeshme përshtatet, sipas rastit, për të zbritur çdo shumë që përmendet në paragrafin 4 të kësaj pjese, ku zbatohet një konvertim monedhe.

Data e pagesës së principalit	Pjesa e kështit (shprehur si përqindje)
Në çdo 15 nëntor dhe 15 maj Duke filluar nga data 15 nëntor 2021 deri dhe duke	3.23%
Më 15 nëntor 2036	3.1%

2. Nëse shumat e Huas nuk janë tërhequr plotësisht brenda datës së parë të pagesës së principalit, shuma principale e Huas e shlyeshme nga Huamarrësi në çdo datë të pagesës së principalit përcaktohet si më poshtë:

a) Në masën që një shumë e Huas është tërhequr deri në datën e parë të pagesës së principalit, Huamarrësi shlyen balancën e tërhequr të Huas deri në këtë datë në pajtim me paragrafin 1 të kësaj pjese;

b) Çdo shumë e tërhequr pas datës së parë të pagesës së principalit do të shlyhet në çdo datë të pagesës së principalit pas datës së kësaj tërheqjeje në shumat e përcaktuara nga Banka duke shumëzuar shumën e çdo tërheqjeje të tillë me një thyesë, numëruesi i së cilës është pjesa fillestare e kështit në tabelën e paragrafit 1 të kësaj pjese për këtë datë të pagesës së principalit (“Pjesa e kështit fillestar”) dhe emëruesi i të cilës është shuma e të gjithë pjesëve të mbetura të kështit fillestar për datat e pagesës së principalit që bien në ose pas kësaj date (ku këto shuma të shlyeshme duhet të përshtaten, sipas nevojës, për të zbritur çdo shumë të përmendur në paragrafin 4 të kësaj pjese për të cilin zbatohet konvertimi i monedhës.



3. a) Shumat e Huas të tërhequra brenda dy muajve kalendarikë para çdo date të pagesës së principalit, vetëm për qëllimet e llogaritjes së shumave të principalit të pagueshme në çdo datë të pagesës së principalit, të trajtuar si të tërhequr dhe të pashlyer në datën e dytë të pagesës së principalit pas datës së tërheqjes dhe do të jetë e shlyeshme në çdo datë të pagesës së principalit që fillon në datën e dytë të pagesës së principalit pas datës së tërheqjes.

b) Pavarësisht dispozitave të nënparagrafit “a” të këtij paragrafi, nëse në një moment të caktuar Banka miraton një sistem faturimi me datë të kërkueshme sipas së cilit faturat lëshohen në ose pas datës përkatëse të pagesës së principalit, dispozitat e këtij nënparagrafi nuk vazhdojnë të zbatohen për asnjë tërheqje të kryer pas miratimit të këtij sistemi faturimi.

4. Pavarësisht dispozitave të nënparagrafëve 1 dhe 2 të kësaj pjese, në momentin e konvertimit të monedhës së të gjithë ose një pjese të balancës së Huas së tërhequr në një monedhë të miratuar, shuma e konvertuar në monedhën e aprovuar që është e shlyeshme në çdo datë të pagesës së principalit që ndodh gjatë periudhës së konvertimit, do të përcaktohet nga Banka duke shumëzuar këtë shumë në monedhën e saj të përcaktimit menjëherë para konvertimit me: i) normën e këmbimit që reflekton shumat e principalit në monedhën e aprovuar nga Banka sipas transaksionit të sigurimit të monedhës në lidhje me konvertimin; ose ii) nëse Banka vendos në këtë mënyrë në pajtim me udhëzimet e konvertimit, komponentin e normës së këmbimit të afishuar.

SHTOJCË

Seksioni I. Përkufizime

1. “Udhëzime antikorrupsion” janë “Udhëzimet për parandalimin dhe luftën kundër mashtrimit dhe korrupsionit në projektet e financuara nga Huat e IBRD-së, si dhe kredive dhe granteve të IDA-s”, të datës 15 tetor 2006, dhe të rishikuar në janar 2011.

2. “Komisionet e vlerësimit të ofertës” janë komisionet që ngrihen nga Huamarrësi në konsultim me MEI-në që përbëhen nga anëtarët e NJMP-së dhe NJZP-ve për të vlerësuar dokumentet e ofertimit të Projektit dhe që përmenden në seksionin I.A.1(c) të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje.

3. “Kategori” është një kategori e përcaktuar në tabelën e seksionit IV të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje.

4. “CEZ Shpërndarje” ose “CEZ” është shoqëria e shpërndarjes së energjisë e themeluar dhe e regjistruar në bazë të ligjit për themelimin e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes të datës 8 qershor 2007, ose pasuesi i saj ligjor.

5. “Udhëzime të konsulentit” do të thotë “Udhëzimet: Përzgjedhja dhe punësimi i konsulentëve sipas huave të IBRD-së dhe kredive dhe granteve të IDA-s nga Huamarrësit e Bankës Botërore” të janar 2011 dhe të rishikuara të korrikut 2014.

6. “Personat e zhvendosur” janë personat që, për llogari të zbatimit të projektit, do të pësonin ndikime të drejtpërdrejta ekonomike dhe sociale që rezultojnë në: a) marrjen e pavullnetshme të tokës, që rezultojnë në: i) zhvendosje ose humbjen e strehës; ii) humbjen e sendeve pasurore ose aksesin te sendet pasurore; dhe iii) humbjen e të burimeve të të ardhurave ose mjeteve të jetesës, pavarësisht nëse personat e cenuar duhet të transferohen; ose b) kufizimin e pavullnetshëm të aksesit te zonat e destinuara ligjërisht ose zonat e mbrojtura që rezultojnë në ndikime negative për jetesën e këtyre personave.

7. “Vlerësim i ndikimit mjedisor dhe social” ose “VNMS” do të thotë, në lidhje me çdo aktivitet sipas pjesëve 2 dhe 3 të Projektit sipas së cilës KMMS-ja kërkon një vlerësim të ndikimit mjedisor dhe social, ku ky vlerësim kryhet në këtë Marrëveshje, në pajtim me KMMS-në; dhe “VNMS-të” që do të thotë më shumë se një VNMS.

8. “Kuari i menaxhimit mjedisor dhe social” ose “KMMS” është kuadri mjedisor dhe social i përgatitur nga OSHEE-ja dhe që është bërë publike në faqen e OSHEE-së më 23 prill 2014 dhe në Infoshop-in e Bankës më 25 prill 2014, që përcakton modalitetet për kontrollin dhe procedurat mjedisore për prezantimin dhe zbatimin e vlerësimeve të ndikimit mjedisor dhe social dhe planet e menaxhimit mjedisor dhe/ose sociale sipas pjesëve 2 dhe 3 të Projektit dhe këto terma përfshijnë të gjithë grafikët dhe anekset e KMMS-së.

9. “Plani i menaxhimit mjedisor dhe social” ose “PMMS”-ja do të thotë, në lidhje me çdo aktivitet sipas pjesës 2 të Projektit në përputhje



me të cilin KMMS-ja dhe VNMS-në e këtij aktiviteti të përmendur një plan menaxhimi mjedisor dhe social, dhe ky plan përgatitet në përputhje me KMMS-në dhe VNMS-në në përputhje me dispozitat e seksionit I.D të pjesës së 2-të të kësaj marrëveshjeje dhe “PMMS-të” do të thotë se janë më shumë se një PMMS.

10. “Kushte të përgjithshme” janë “Kushtet e përgjithshme të Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për Huat” të datës 12 mars 2012.

11. “Korporata Elektroenergjetike Shqiptare” ose “KESH” do të thotë një shoqëri për prodhimin e energjisë, e themeluar dhe që operon në bazë të ligjit mbi themelimin e Korporata Elektroenergjetike Shqiptare, të datës 10 tetor 1995, ose pasuesi i saj ligjor.

12. “KSHE-të e KESH/ OSHEE” “ do të thotë kontrata e shërbimit të energjisë ndërmjet KESH-it dhe OSHEE-së të përmendur në seksionin I.B.3 (a) (i) të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje.

13. “KSHE-të e KESH/ OST” “ do të thotë kontrata e shërbimit të energjisë ndërmjet KESH-it dhe OST-së e përmendur në seksionin I.B.3 (a) (ii) të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje.

14. “LEK” është monedha lokale e Huamarrësit.

15. “Konsumatorë të tensionit të mesëm” janë konsumatorët e lidhur më rrejtin e shpërndarjes 35/20/10/6 kV.

16. “MEP” është Ministria e Energjetikës dhe Industrisë së Huamarrësit ose pasuesi i saj ligjor;

17. “Kosto operative” janë kostot shtesë operative që bëhen për llogari të zbatimit, menaxhimit, monitorimit dhe mbikëqyrjes së Projektit (ku këto shpenzime janë parashikuar në buxhetin vjetor të NJMP-së), duke përfshirë furnizimet e zyrës, mirëmbajtjen e pajisjeve të zyrës, tarifat e programeve të licencave të përdoruesit, komunikimin, shërbimet e brendshme operimin dhe mirëmbajtjen e automjeteve dhe pagat e personelit të NJMP-së (duke përjashtuar pagën e punonjësve të shërbimit civil të Huamarrësit).

18. “Operatori i Sistemit të Transmetimit” ose “OST” do të thotë një shoqëri aksionere e transmetimit të energjisë, e ngritur dhe që operon në përputhje me ligjin mbi themelimin e Operatorit të Sistemit të Transmetimit JSC të datës 12 prill

2003 ose pasuesi i tij ligjor.

19. “OSHEE” ose “Operatori i Shpërndarjes së Energjisë Elektrike” do të thotë një shoqëri aksionere e shpërndarjes së energjisë dhe pasuesi ligjor i CEZ-it.

20. “Programi i Menaxhimit të Performancës të OSHEE-së” do të thotë një plan veprimi që përbëhet nga një grup masash të ndërmarra nga MEI dhe OSHEE-ja, me synim përmirësimin e punës së OSHEE-së dhe si bazë për një kontratë që bazohet në rezultatet e menaxhimit të OSHEE-së.

21. “KSHE-ja e OSHEE/OST” do të thotë kontrata e shërbimit të energjisë ndërmjet OSHEE-së dhe OST-së e përmendur në seksionin I.B.2 (a) (iii) të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje.

22. “Plan Rikuperimi financiar i Sektorit të Energjisë” do të thotë plani që duhet të përgatitet dhe aprovohet nga Këshilli i Ministrave, i cili përcakton veprimet që kërkohen, ndërmjet të tjerash, për të përmirësuar eficiencën, ulur humbjet, përmirësuar mbledhjen e parave, dhe mbuluar deficitet e pafinancuara, me qëllim që sektori i energjisë të bëhet një sistem i vetë-financuar.

23. “Kontratë e Shërbimit të Energjisë” ose “KSHE” është KSHE-ja midis OSHEE/OST, KSHE-ja midis KESH/OSHEE dhe KSHE-ja midis KESH/OST e përmendur në Seksionin I.B.3 të Pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje.

24. “Udhëzime të prokurimit” janë “Udhëzimet: Prokurimi i mallrave, punëve dhe shërbimeve të jokonsulentëve sipas huave të IBRD-së dhe kredive dhe granteve të IDA-s nga Huamarrësit e Bankës Botërore” të janarit 2011 dhe të rishikuara të korrikut 2014.

25. “Plani i prokurimit” është plani i prokurimit të Huamarrësit për Projektin, i datës 1 gusht 2014 dhe i përmendur në paragrafin 1.18 të udhëzimeve të prokurimit dhe paragrafin 1.25 të udhëzimeve të konsulentit, i cili do të përditësohet herë pas here në përputhje me dispozitat e këtyre paragrafëve.

26. “Subjekte të zbatimit të projektit” janë KESH-i, OSHEE-ja, dhe OST-ja, dhe subjekti i zbatimit të Projektit është një prej tyre.

27. “Legjislacioni i subjekteve të zbatimit të projektit” do të thotë: i gjithë legjislacioni përkatës në lidhje me themelimin dhe veprimtarinë e subjekteve të zbatimit të projektit duke përfshirë ligjet, mbi: a) Themelimin e Korporata Elektroenergjetike Shqiptare të datës



10 tetor 1995; b) Themelimin e Operatorit të Sistemit të Transmetimit të datës 12 prill 2003; c) Themelimin e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes të datës 8 qershor 2007.

28. “Njësi të Zbatimit të Projektit” do të thotë njësitë që do të ngrihen brenda çdo Njësie të Zbatimit të Projektit në përputhje të një urdhri të nxjerrë nga MEI dhe që përmendet në seksionin 1.A.2 të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje.

29. “Njësi e Menaxhimit të Projektit” do të thotë një njësi që do të ngrihet brenda MEI-t në vijim të një urdhri të nxjerrë nga MEI, duke përfshirë personelin kryesor që duhet të rekrutohet për Projektin dhe që përmendet në seksionin I.A.1 të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje.

30. “Manual i funksionimit të projektit” do të thotë një manual i përgatitur në pajtim me seksionin 1.B.1 të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje dhe i konfirmohet dhe i pranueshëm për bankën dhe i miratuar nga huamarrësi, duke përshkruar dhe përcaktuar procedurat për zbatimin e Projektit dhe masat institucionale, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe me ligjet dhe rregulloret e zbatueshme duke përfshirë, ndër të tjera, grafikët e veprimeve që kërkohen për zbatimin e Projektit, rolet dhe përgjegjësitë përkatëse të Njësive të Zbatimit të Projektit dhe MEI-t në zbatimin e Projektit.

31. “Plan i veprimi të risistemimit” ose PVR” do të thotë, për çdo aktivitet të Projektit sipas pjesëve 2 dhe 3 të Projektit që lidhen me personat e zhvendosur, një plan veprimi risistemimi për këtë aktivitet të përgatitur dhe zbatuar në pajtim me KPR-në sipas dispozitave të seksionit I.D të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje.

32. “Kuangër i politikës së risistemimit” ose “KPR” do të thotë kuangri i Huamarrësit i datës dhe publikuar më 24 prill 2014, duke përcaktuar modalitetet për transferimin dhe kompensimin e personave të zhvendosur sipas pjesëve 2 dhe 3 të Projektit.

33. “Llogari e të ardhurave të bllokuara për garanci” do të thotë llogaria e përmendur në seksionin IV.B.1 të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje.

34. “Strategjia e menaxhimit të riskut” do të thotë një studim i kryer nga Huamarrësi sipas pjesës 4(d) të Projektit për qëllimet e zbutjes së paqëndrueshmërisë së motit dhe ndikimit të tij në sektorin e energjisë.

35. “Kuangri i masave mbrojtëse” do të thotë është KMMS-ja ose KPR-ja, sipas kontekstit;

dhe “Kuangrot e sigurive” janë së bashku këto dy kuadro.

36. “Instrumentet e masave mbrojtëse” do të thotë VNMS, PMMS-ja ose një PVR për një aktivitet Projekti sipas pjesëve 2 dhe 3 të Projektit, sipas kontekstit dhe “Instrumente sigurie” së bashku janë të gjithë këto vlerësime ose plane për pjesët 2 dhe 3 të Projektit.

37. “Marrëveshje dytësore e huas” do të thotë marrëveshja e përmendur në seksionin I.B.2 të pjesës së 2-të të kësaj Marrëveshjeje në pajtim me të cilën Huamarrësi u ofron pjesë të shumave të Huas subjekteve përkatëse të zbatimit të Projektit.

38. “Qendër e të dhënave të matjes së transmetimit” do të thotë struktura përgjegjëse për përfundimin e të dhënave, matjen për Konsumatorët me voltazh të mesëm, ushqyesit dhe prodhuesit e pavarur të energjisë.

39. “Trajnim” do të thotë të gjitha kostot e arsyeshme në lidhje me trajnimin, seminarët dhe vizitat studimore lokale dhe ndërkombëtare për personelin e përfshirë në aktivitetet e Projektit, që specifikohen në planin vjetor të punës dhe buxhetin, duke përfshirë kostot e lidhura me udhëtimin, akomodimin, që mbështesin trajnimin, seminarët dhe turet studimore të pjesëmarrësve, kostot në lidhje me sigurimin e shërbimeve të trajnerëve, marrjen me qira të mjediseve të trajnimit dhe seminareve, përgatitjen dhe riprodhimin e materialeve të trajnimit dhe seminareve, si dhe shpenzimeve të tjera që lidhen drejtpërdrejt me përgatitjen dhe zbatimin e kurseve të trajnimit, seminareve ose tureve studimore.



LIGJ
Nr. 174/2014

PËR RATIFIKIMIN E
MARRËVESHJES NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
SHTABIT SUPREM TË FUQIVE ALEATE
NË EUROPEË (SHAPE) E SHTABIT TË
KOMANDËS SUPREME ALEATE PËR
TRANSFORMIMIN, NË PLOTËSIM TË
PROTOKOLLIT TË PARISIT

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Shtabit Suprem të Fuqive Aleate në Europë (SHAPE) e Shtabit të Komandës Supreme Aleate për Transformimin, në plotësim të Protokollit të Parisit.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 18.12.2014

Shpallur me dekretin nr. 8878, datë 30.12.2014
të Presidentit të Republikës Bujar Nishani

MARRËVESHJE
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE SHTABIT SUPREM TË FUQIVE
ALEATE NË EUROPEË (SHAPE) E SHTABIT
TË KOMANDËS SUPREME ALEATE PËR
TRANSFORMIMIN, NË PLOTËSIM TË
PROTOKOLLIT TË PARISIT

PREAMBULË

Duke pasur parasysh Traktatin e Atlantikut Verior, të nënshkruar në Uashington D.C., më 4 prill 1949;

Duke pasur parasysh Marrëveshjen ndërmjet Palëve në Traktatin e Atlantikut Verior në lidhje me Statusin e forcave të tyre të nënshkruar në

Londër më 19 qershor 1951;

Duke pasur parasysh Marrëveshjen ndërmjet shteteve palë në Traktatin e Atlantikut Verior dhe Shteteve të tjerë Pjesëmarrës në Partneritetin për Paqe në lidhje me Statusin e Forcave të tyre, të nënshkruar në Bruksel më 19 qershor 1995, dhe çdo Protokoll të tij në fuqi në territorin e Republikës së Shqipërisë;

Duke pasur parasysh Protokollin mbi Statusin e Shtabeve Ushtarake Ndërkombëtare të caktuar në pajtim me Traktatin e Atlantikut Verior, të nënshkruar në Paris më 28 gusht 1952;

Në njohje të autoritetit të Këshillit të Atlantikut Verior për të aktivizuar dhe deaktivizuar organet ushtarake të NATO-s me status ndërkombëtar;

Me dëshirën për të lidhur marrëveshje dhe masa shtesë për ngritjen, operimin dhe kushtet për personelin e caktuar në organet ushtarake të NATO-s që kanë statusin në bazë të Protokollit të Parisit brenda territorit të Republikës së Shqipërisë.;

Duke marrë në konsideratë se mund të lidhen marrëveshje të tjera me Shtetet që janë anëtare të partneritetit dhe programeve të bashkëpunimit të NATO-s për të mbështetur aftësinë e shtetasve të këtyre Shteteve për të operuar ose funksionuar si një pjesë përbërëse e Forcave të drejtuara nga NATO-ja ose brenda një Shtabi Ushtarak Ndërkombëtare të NATO-s;

Duke pranuar që Këshilli i Atlantikut Verior mund të arrijë një vendim për të lidhur marrëveshje me Kombet e Bashkuara, Bashkimin Europian dhe organizata të tjera ndërkombëtare, organizata qeveritare, organizata joqeveritare, dhe organe ndërkombëtare ku këto organizata mund të marrin pjesë ose të mbështesin ndryshe mekanizmat, funksionet dhe aktivitetet e NATO-s që kanë status në bazë të Protokollit të Parisit dhe kësaj Marrëveshjeje Shtesë;

Dhe duke kuptuar që mund të kërkojnë masa të mëtejshme zbatuese për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe për të realizuar kërkesat e mbështetjes;

Republika e Shqipërisë, nga njëra anë, dhe Komanda Supreme e Forcave Aleate në Evropë dhe Shtabi i Komandës Supreme Aleate për Transformimin, që më poshtë quhen Palët, në pajtim me paragrafin 2 të nenit 16 të protokollit, lidhin marrëveshjen e mëposhtme:



Neni 1 Përkufizime

Në këtë Marrëveshje (që më poshtë quhet “Marrëveshja Shtesë”), termi:

1. “Marrëveshje” nënkupton Marrëveshjen ndërmjet palëve të Traktatit të Atlantikut Verior në lidhje me statusin e forcave të tyre, të nënshkruar në Londër, më 19 qershor 1951.

2. “Protokoll” nënkupton Protokollin mbi Statusin e Shtabeve Ushtarake Ndërkombëtare të ngritura në pajtim me Traktatin e Atlantikut Verior, të nënshkruar në Paris më 28 gusht 1952.

3. “PfP SOFA” nënkupton Marrëveshjen ndërmjet shteteve palë të Traktatit të Atlantikut Verior dhe shteteve të tjera që marrin pjesë në partneritetin për paqe në lidhje me statusin e forcave të tyre, të nënshkruar në Bruksel më 19 qershor 1995, duke përfshirë Protokollin Shtesë të kësaj Marrëveshjeje, të datës 19 qershor 1995, Protokollin tjetër Shtesë të datës 19 dhjetor 1997 dhe çdo Protokoll tjetër shtesë që hyn në fuqi në territorin e Republikës së Shqipërisë.

4. “SHAPE” nënkupton Komandën Supreme të Fuqive Aleate në Evropë.

5. “SACEUR” nënkupton Komandantin Suprem të Aleatëve në Evropë.

6. “HQ SACT” nënkupton Shtabin e Komandës Supreme Aleate për Transformimin.

7. “SACT” nënkupton Komandën Supreme Aleate për Transformimin.

8. “Shtab Suprem” nënkupton SHAPE ose HQ SACT, sipas rastit dhe siç përkufizohet në Protokoll, neni 1, si dhe çdo Shtab Suprem të ardhshëm ose organizatë pasuese.

9. “Shtab Aleat”, si shtesë e Protokollit, neni 1, përfshin çdo organ ushtarak të NATO-s që, në pajtim me një vendim të Këshillit të Atlantikut Verior dhe siç parashikohet në një vendim të miratuar nga Këshilli i Atlantikut Verior të datës 19 maj 1969 mbi procedurat për aktivizimin dhe riorganizimin në kohë paqeje të organeve ushtarake të NATO-s dhe rregullat për dhënie atyre të statusit ndërkombëtar dhe financimit ndërkombëtar (C-M (69)22), i jepet statusi sipas Protokollit në pajtim me Protokollin, neni 14, dhe

10. Statusi që mbahet nga agjencitë e NATO-s rrjedh nga Marrëveshja e Otavës. Megjithatë, nëse Karta e Agjencisë së NATO-s vendos që

personeli i asaj agjencie gëzon statusin sipas Protokollit të Parisit, kjo Marrëveshje Shtesë, pavarësisht paragrafit 9 të këtij neni, shtrihet mbi këtë personel të atashuar ose punësuar nga ajo Agjenci ose elementët e saj të varur në Republikën e Shqipërisë.

11. “Programet e partneritetit dhe bashkëpunimit të NATO-s” nënkupton të gjitha iniciativat e partneritetit dhe bashkëpunimit të NATO-s, bazuar në një raport gjeografik ose funksional, të aprovuar nga Këshilli i Atlantikut Verior.

12. “Organizatat ndërkombëtare qeveritare ose joqeveritare dhe organet ndërkombëtare” nënkupton ato organizata që marrin pjesë në aktivitetet e NATO-s nën kujdesin ose në mbështetje të shtabeve aleate që gjenden ose operojnë ndryshe në ose nga territori i Republikës së Shqipërisë, nëse aprovohen nga Këshilli i Atlantikut Verior dhe që i raportohen rregullisht Republikës së Shqipërisë nga Shtabet përkatëse të Aleatëve.

13. “Kreu i një shtabi aleat” nënkupton titullarin e lartë përgjegjës, ushtarak ose civil, që në një moment të caktuar emërohet ose caktohet për të përfaqësuar një shtab aleat.

14. “Anëtarë” nënkupton:

a) Personelin e atashuar në një shtab aleat dhe që i përket shërbimeve të armatosura tokësore, detare ose ajrore të një shteti që është:

1) Palë në Traktatin e Atlantikut Verior;

2) Palë në PfP SOFA; ose

3) Merr pjesë në Programe të tjera partneriteti dhe bashkëpunimi të NATO-s.

b) Personelin civil që janë:

1) Shtetasit dhe të punësuar nga një palë në Traktatin e Atlantikut Verior dhe atashuar në një shtab aleat;

2) Shtetasit dhe të punësuar nga një palë në PfP SOFA dhe atashuar në shtabin aleat;

3) Shtetasit dhe të punësuar nga një shtet që merr pjesë në Programet e Partneritetit dhe Bashkëpunimit të NATO-s dhe të atashuar në një shtab aleat; ose

4) Shtetasit e një pale në Traktatin e Atlantikut Verior dhe të punësuar nga një Shtab i Aleatëve në kategoritë e përcaktuara nga NAC (Civilët Ndërkombëtarë të NATO-s).

15. “I varur”, (përveç personave të përkufizuar në protokoll, neni 3, paragrafi 1 (c);



Marrëveshje, neni I, paragrafi 1 (c); dhe ata persona të cilëve u jepet i njëjti status nga PfP SOFA) përfshin çdo person të njohur nga shteti dërgues ose nga një shtab aleat si i varur i një anëtarë siç përkufizohet në paragrafin 13 më sipër, sipas rastit.

16. “Aktivitete shtesë” për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje Shtesë janë subjektet e varura, dhe detashmentet e NATO-s dhe jo NATO-s, duke përfshirë shtabet ose njësitë e përkohshme, njësite kombëtare ose ndërkombëtare të mbështetjes dhe përfaqësuesit kombëtarë ushtarakë dhe punonjësit ndërlidhës, agjencitë civile të NATO-s së bashku me ekipet dhe punonjësit e ndërlidhjes.

Neni 2

Dispozita të përgjithshme

1. Republika e Shqipërisë lehtëson zbatimin e Marrëveshjes, protokollit, PfP SOFA dhe kësaj Marrëveshjeje Shtesë, duke përfshirë edhe miratimin dhe zbatimin e legjislacionit të nevojshëm dhe përpaket të bashkëpunojë me një shtab të aleat në mënyrën më efektive për të zbatuar me efektivitet marrëveshjet e sipërpërmendura.

2. Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje Shtesë është lehtësimi i operimit të shtabeve aleate dhe ruajtja e integritetit dhe pavarësisë së këtyre Shtabeve dhe anëtarëve të tyre. Të drejtat që u jepen individëve jepen nga Republika e Shqipërisë në interes të NATO-s dhe në mbështetje të një shtabi aleat dhe jo për përfitimin personal të këtyre individëve. Shtabet supreme dhe shtabet aleate mbeten kujdestarët e të drejtave.

3. Kjo Marrëveshje Shtesë synon të sigurojë përputhshmëri me vendimet e miratuara nga Këshilli i Atlantikut Verior, si dhe rregulloret dhe politikat e NATO-s. Në pajtim me këtë, kuptohet që aktivitetet zyrtare përbëjnë si ato që zhvillohen në zbatim të misionit dhe detyrave të atij shtabi aleat, edhe ato aktivitete që zhvillohen me rezervat e fondeve të paalokuara të shtabeve aleate.

4. Pavarësisht nga natyra e aktiviteteve, kuptohet që Republika e Shqipërisë nuk përfiton të ardhura nga aktivitetet ose prona e shtabeve aleate.

5. Një shtab aleat lejohet të ketë flamurin e tij dhe ta shpalosë këtë flamur së bashku me flamurët e NATO-s, shtetet e NATO-s dhe partnerëve, shtetet që marrin pjesë në programet e partneritetit dhe bashkëpunimit të NATO-s dhe flamurët e çdo organizate tjetër, në pajtim me rregulloret në fuqi

për atë shtab. Gjithashtu, një shtab aleat, në pajtim vetëm me rregulloret e NATO-s, mund të projektojë stemën dhe vulën e vet zyrtare. Këto shenja/simbole të shtabit mbrohen rregullisht në bazë të ligjeve të Republikës së Shqipërisë dhe vula zyrtare, me kërkesë të shtabit aleat, njihet nga autoritetet përkatëse shqiptare dhe u komunikohet departamenteve dhe agjencive përkatëse qeveritare.

6. Përveç kur këtyre shtabeve u është dhënë financim ndërkombëtar në pajtim me C-M (69)22, procedurat e miratuara në nenin 3, nenin 4, paragrafi 1, paragrafi 2 dhe paragrafi 5, si dhe garancia e parashikuar në nenin 16, paragrafi 1 nuk shtrihen mbi ato shtabe aleate që janë krijuar në bazë të masave bilaterale ose multilaterale ndërmjet shteteve të NATO-s dhe/ose vendeve partnere; financimi, administrimi dhe vendndodhja e këtyre shtabeve aleate mund t'u nënshtrohen marrëveshjeve të veçanta të lidhura nga shtetet që marrin pjesë në këto marrëveshje. Po ashtu, neni 9, paragrafi 1, paragrafi 2 dhe paragrafi 5 zbatohet vetëm për ato shtabe aleate të ngarkuara me një detyrë në kohë paqeje të autorizuar nga Këshilli i Atlantikut Verior.

7. Aktivitetet shtesë të atashuara shtabeve të aleatëve dhe në mbështetje të këtyre shtabeve të aleatëve dhe personeli i tyre, si dhe personat e varur të tyre, pa cenuar statusin e dhënë sipas Marrëveshjes ose zbatimit të marrëveshjeve të tjera të lidhura në pajtim me Marrëveshjen ose ndryshe, gëzojnë të njëjtin status si ai i dhënë shtabeve të aleatëve dhe anëtarëve të tyre, si dhe personave të varur në këtë Marrëveshje Shtesë, nenet 5, 6, 10, 12 dhe neni 14 deri 32, pa cenuar statusin e shtabeve të aleatëve.

Neni 3

Vendndodhja dhe ndryshimi i vendndodhjes së përhershme të një shtabi aleat

1. Vendndodhja në kohë paqeje e shtabit aleat në territorin e Republikës së Shqipërisë përcaktohet nëpërmjet marrëveshjeve ndërmjet shtabit përkatës suprem dhe Republikës së Shqipërisë. Çdo ndryshim i vendndodhjes së përhershme të Shtabit Aleat në Republikën e Shqipërisë në kohë paqeje do të jetë subjekt i bisedimeve ndërmjet autoriteteve përkatëse shqiptare dhe shtabit suprem përkatës.



2. Republika e Shqipërisë zhdëmton shtabet aleate për kostot që i paguhen personelit civil të përcaktuar në nenin 13, paragrafët 1 dhe 2 të kësaj Marrëveshjeje Shtesë, për të cilat ky personel ka të drejtë në bazë të rregulloreve të zbatueshme të NATO-s dhe legjislacionit shqiptar, përkatësisht, për shkak të humbjes së punës ose transferimit si rezultat i vendimeve të njëanshme nga Republika e Shqipërisë që shkakton mbylljen, pakësimin ose transferimin e shtabeve aleate të ngritura në pajtim me këtë Marrëveshje Shtesë.

3. Asgjë në këtë nen nuk interpretohet sikur pengon ose i kërkon autoritetit përkatës brenda NATO-s të vendosë për mbulimin me fonde të shpenzimeve për zhvendosjen e shtabeve aleate dhe çdo shpenzim të drejtpërdrejtë që lidhet me të.

Neni 4 Instalimet

1. Në pajtim me Marrëveshjen, neni IX (3) dhe protokollin, neni 4, dhe duke vepruar me kërkesë të Shtabit Suprem, Republika e Shqipërisë merr të gjitha masat e nevojshme për të siguruar të gjithë truallin, ndërtesat dhe instalimet fikse që kërkojnë për përdorim nga një shtab aleat. Republika e Shqipërisë ofron asetet për të cilat është rënë dakord për një shtab aleat falas dhe pa tarifë, taksë ose licencë, siç parashikohet në nenin 17 më poshtë. Hollësitë përcaktohen në një marrëveshje të veçantë specifike për shtabin përkatës aleat.

2. Pavarësisht sa më sipër, një shtab aleat ka të drejtën të kontraktojë në mënyrë të pavarur për truallin, ndërtesat, instalimet dhe shërbimet, duke iu nënshtuar vetëm aprovimit të autoriteteve përkatëse shqiptare për vendin dhe me kushte jo më pak të favorshme se ato që gëzohen nga Forcat e Armatosura të Republikës së Shqipërisë. Me kërkesë të një shtabi aleat, Republika e Shqipërisë jep atë asistencë që mund të jetë e nevojshme për ushtrimin e kësaj të drejte.

3. Në lidhje me përdorimin e truallit, ndërtesave dhe instalimeve, Ministria e Mbrojtjes së Republikës së Shqipërisë mban përgjegjësi për pasjen e autorizimeve që kërkojnë nga ligji shqiptar, dhe në këtë rast shtabi aleat ndihmon në marrjen e autorizimeve duke dhënë, me kërkesë, brenda një kohe të shpejtë të gjithë

informacionin, dokumentacionin dhe studimet teknike të duhura. Shtabit aleat nuk i kërkohet tarifë për këto autorizime.

4. Pa njoftim ose leje të tjera, një shtab aleat, drejtpërdrejt ose nëpërmjet një koncesionari, mund të verë në funksionim mensa, gjellëtore dhe kafene, dhe po ashtu autorizohet të japë, brenda ambienteve të tij (këtu përfshihen kampet, pajisjet dhe këndet), koncesione në lidhje me ngritjen e këtyre funksioneve të shërbimit dhe pa u kufizuar në berberana dhe sallone bukurie, lavanderi dhe pastrime kimike, shërbime bankare dhe të udhëtimit. Nga ana tjetër, koncesionarët përmbushin legjislacionin shqiptar për licencat dhe lejet.

5. Asetet që kërkojnë nga fondet ndërkombëtare dhe asetet (përfshirë truallin, ndërtesat dhe instalimet fikse) që ofrohen falas nga Shqipëria për përdorim nga një shtab aleat (përveç tarifës nominale), nëse nuk kërkojnë më nga shtabi aleat, i nënshtrohen procedurës së parashikuar në protokoll, neni 9.

Neni 5 Paprekshmëria e ambienteve

1. Ambientet e një shtabi aleat janë të paprekshme. Çdo hyrje në këto ambiente nga zyrtarët shqiptarë në përmbushje të funksioneve të tyre zyrtare do të kërkojë aprovimin e kreut të shtabit aleat ose të përfaqësuesit të caktuar.

2. Hyrja në ambientet e shtabit aleat të zëna nga njësitë e varura, agjencitë e NATO-s, njësitë kombëtare të ndryshme nga njësitë e Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë ose nga organizatat ndërkombëtare, qeveritare dhe joqeveritare, dhe organet ndërkombëtare që gjenden në ambientet e shtabit aleat, mbulohen gjithashtu nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje Shtesë. Kushtet e tjera përveç hyrjes mund t'u nënshtrohen marrëveshjeve të mëtejshme bilaterale me Shqipërinë.

3. Me kërkesë dhe sipas vendimit të marrë nga kreu i shtabit aleat, autoritetet shqiptare të inspektimit të punës mund të lejohen të hyjnë në zonat e shtabit aleat për qëllime inspektimi dhe në orare të arsyeshme, kur personat e punësuar në pajtim me nenin 13, paragrafi 2 të kësaj Marrëveshjeje Shtesë (personeli me normën e pagës lokale) përmbushin aktivitetet e tyre.



4. Asgjë në këtë nen nuk interpretohet për të realizuar paprekshmërinë e arkivave dhe dokumenteve të tjera zyrtare të një shtabi aleat ose të procedurës së verifikimit të parashikuar nga protokoll, neni 13. Kjo nuk përbën as të drejtë për inspektimet e punës së institucioneve shqiptare për të përmbushur funksionet në lidhje me detyrat ose punësimin ndërkombëtar të civilëve ndërkombëtarë të NATO-s, ose në lidhje me personelin e angazhuar ndryshe nga shtabi aleat për aktivitetet e tij, në pajtim me nenin 32, paragrafi 1 i kësaj Marrëveshjeje Shtesë. Shtabi aleat i asiston këto autoritete në përmbushje të detyrave të tyre. Inspektimet e ambienteve të përcaktuara në këtë nen kryhen vetëm me aprovimin e kreut të shtabit aleat dhe në pajtim me marrëveshjet e zbatueshme të sigurisë dhe rregulloret e sigurisë të NATO-s.

Neni 6

Imuniteti i shtabit aleat

Imuniteti nga konfiskimi, sekuestrimi ose masa të tjera përmbarimore të parashikuara në nenin 11, paragrafi 2 i Protokollit, jepet pa dallim për çdo infrastrukturë, artikull ose fonde në pronësi ose zotërim të Shtabit Aleat ose të cilitdo që vepron në emër të shtabit aleat. Kjo dispozitë nuk shtrihet mbi njësitë e Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë të caktuara te një shtab aleat në territorin shqiptar, nëse prona, subjekt i zbatimit, është në pronësi të Republikës së Shqipërisë, përveç kur detyrimi drejtohet ndaj shtabit aleat.

Neni 7

Imuniteti dhe privilegjet e personelit të nivelit të lartë

1. Imunitetet dhe privilegjet e mëposhtme u jepen Oficerëve të Përgjithshëm dhe të Flamurit (grada OF-6 dhe më lart e NATO-s) dhe titullarëve të gradave të barasvlershme të një shtabi aleat për kohëzgjatjen e misionit të tyre, me kusht që këta persona të shërbejnë në një post ndërkombëtar:

a) Imunitet nga të gjitha veprimet ligjore të institucioneve shqiptare, arrestimi ose ndalimi;

b) Paprekshmëri e letrave dhe dokumenteve të tyre personale;

c) Lehtësi në lidhje me monedhën ose këmbimin, siç u jepet personelit të huaj diplomatik me status të barasvlershëm;

d) Imunitete dhe lehtësi në Republikën e Shqipërisë në lidhje me bagazhin personal që i jepet personelit të huaj diplomatik me status të barasvlershëm; dhe

e) Imunitet nga juridiksioni shqiptar në lidhje me fjalët e thëna dhe veprimet e kryera, duke përfshirë fjalët e shkruara prej tyre, kur ata janë në cilësi zyrtare dhe kur veprojnë brenda kuadrit të autoritetit të tyre.

2. Për qëllimet e këtij neni, “post ndërkombëtar” nënkupton një post të identifikuar si të tillë në një vendim të Këshillit të Atlantikut Verior ose në një marrëveshje apo masë ndërkombëtare.

3. Në pajtim me kushtet e përcaktuara në këtë nen, dhe nëse kreu i shtabit aleat ka një gradë poshtë gradës OF-6 të NATO-s ose një gradë të barasvlershme civile, imunitetet e përcaktuara më sipër shtrihen mbi kreun dhe zëvendësin. Funksioneve të tjera për personelin poshtë gradës OF-6 të NATO-s dhe gradës së barasvlershme civile u jepet statusi i përcaktuar në këtë nen, me kërkesën e Shtabit Suprem.

4. Nëse personat e përmendur në këtë nen janë shtetas shqiptarë, atyre u jepen vetëm imunitetet dhe privilegjet e parashikuara në nënparagrafët (b) dhe (e) të paragrafit 1 të mësipërm.

5. Imunitetet e parashikuara në këtë nen ruhen pasi mbaron emërimi, në lidhje me periudhën e misionit të tyre.

6. Në Republikën e Shqipërisë dhe gjatë cilësisë së tyre zyrtare, imunitetet e parashikuara në këtë nen zbatohen njëloj për Oficerët e Përgjithshëm dhe të Flamurit (grada OF-6 dhe më sipër të NATO-s) dhe titullarët civilë dhe gradat e barasvlershme të çdo shtabi të aleatëve që gjenden jashtë Shqipërisë.

7. Ministria e Punëve të Jashtme e Republikës së Shqipërisë vendos dhe mban një listë të përditësuar të personave që përfitojnë nga të gjitha ose një pjesë e imuniteteve dhe privilegjeve të parashikuara në paragrafët 1-5 më lart. Një shtab aleat bashkëpunon me autoritetet shqiptare për të lehtësuar respektimin e legjislacionit shqiptar dhe për të parandaluar abuzimin me imunitetet dhe privilegjet e dhëna, ku kuptohet që statusi jepet jo për përfitim personal të atyre që e marrin atë, por me qëllim që t'u jepet mundësi të përmbushin funksionet e tyre në mbështetje të Traktatit të Atlantikut Verior. Imunitetet mund të tërhiqen nga SACEUR-i ose SACT-i, sipas rastit, me



kërkesë të Republikës së Shqipërisë, kurdoherë që imuniteti do të pengonte zhvillimin normal të procesit gjyqësor dhe me kusht që heqja dorë të mos ndikonte negativisht në interesat e komandave të tyre.

Neni 8

Statusi i anëtarëve të personelit të caktuar nga organizata të tjera

Përveç kur personeli i caktuar nga organizatat ndërkombëtare, qeveritare dhe joqeveritare, ose organet ndërkombëtare tashmë gëzojnë statusin sipas marrëveshjeve ose masave të veçanta ku Republika e Shqipërisë është Palë, statusi i dhënë anëtarëve dhe personave në ngarkim të tyre sipas kësaj Marrëveshjeje Shtesë, me njoftimin e një shtabi aleat drejtuar Republikës së Shqipërisë, u jepet këtyre anëtarëve të personelit të caktuar, ose, që veprojnë në mbështetje të shtabit aleat dhe personave në ngarkim të tyre.

Neni 9

Forca e personelit të shtabit aleat

1. Në kohë paqeje, shtabi përkatës suprem autorizohet të rrisë forcën e personelit të çdo shtabi aleat në çdo vit me 10% më shumë, pa aprovimin paraprak të Republikës së Shqipërisë dhe mund ta rrisë më tej, duke njoftuar Ministrinë e Punëve të Jashtme të Republikës së Shqipërisë për çdo rritje të tillë. E gjithë rritja nuk kalon 30% të numrit të personelit që shtabi i aleatëve ka në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Shtesë pa pëlqimin paraprak të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë. Kjo dispozitë nuk zbatohet në rast se një rritje sigurohet nëpërmjet vendimeve të miratuara nga Këshilli i Atlantikut Verior.

2. Gjatë përgatitjeve dhe zhvillimit të stërvitjeve dhe operacioneve të drejtuara nga NATO-ja, shtabi aleat autorizohet të rrisë fuqinë e personelit me më shumë se 10% mbi nivelin ekzistues në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Shtesë (ose rritje efektive të aprovuar sipas paragrafit 1 më sipër). Në këtë rast, shtabi i aleatëve informon Ministrinë e Punëve të Jashtme të Republikës së Shqipërisë për këtë rritje.

3. Një shtab aleat informon çdo vit Ministrinë e Punëve të Jashtme të Republikës së Shqipërisë

për fuqinë faktike të Shtabit dhe, si lehtësi për imunitetet dhe të drejtat, jep informacionin e përshtatshëm për caktimin e anëtarëve dhe personave në ngarkim të tyre, duke përfshirë zgjatjen e prezencës në Republikën e Shqipërisë të personave në ngarkim të tyre, në pajtim me nenin 32 të kësaj Marrëveshjeje Shtesë. Procedura e hollësishme përcaktohet nga shtabi aleat dhe autoritetet e caktuara shqiptare.

4. Nëse trajnime ose stërvitje të çdo lloji duhet të zhvillohen nga një shtab aleat ose nga formacione nën drejtimin e këtij shtabi, autoritetet shqiptare mund t'i kërkojnë shtabit aleat të bëjë njoftim paraprak dhe të marrë aprovimin për këto aktivitete.

5. Aktivitetet shtesë (siç përkufizohen në nenin 1, paragrafi 15 të kësaj Marrëveshjeje Shtesë), përveç atyre që themelohen ose deklarohen se themelohen në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Shtesë, nuk caktohen pa aprovimin paraprak të Këshillit të Atlantikut Verior ose të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, sipas rastit.

Neni 10

Hyrja, largimi, puna dhe qëndrimi

1. Përveç përjashtimeve të parashikuara nga Marrëveshja, neni III, paragrafi 1, dhe protokollin, neni 4, por pa cenuar të drejtat dhe detyrimet e parashikuara në Marrëveshje, neni III, paragrafët 4 dhe 5, dhe në protokoll, neni 4, (b) dhe (c), anëtarët joshqiptarë dhe personat në ngarkim të tyre përjashtohen nga kërkesat për vizë shqiptare dhe kërkesat e emigrimit, detyrimet e shoqëruara me qëndrimin dhe regjistrimin, si dhe dispozitat në lidhje me lejet e punës sipas ligjit shqiptar.

2. Republika e Shqipërisë lejon ushtrimin e të gjithë profesioneve që ushtrohen nga anëtarët vetëm në lidhje me aktivitetet e shtabit aleat, pa kërkuar asnjë lloj tarife, licence apo kredenciale dhe/ose tatim kombëtar ose lokal, qoftë në administratën qendrore ose lokale. Republika e Shqipërisë njeh gjithashtu ato autorizime që mbahen nga personat në ngarkim, nëse ata përfshihen në aktivitete zyrtare të një shtabi aleat.

3. Republika e Shqipërisë do të përfshijë çdo shtab aleat, që ndodhet në territorin e saj në regjistrin e organizatave ndërkombëtare me përfaqësi në Republikën e Shqipërisë dhe pa



cenuar Marrëveshjen, nenin III, dhe protokollin, neni 5, u lëshon të gjithë anëtarëve joshqiptarë të shtabit aleat dhe personave në ngarkim të tyre të njëjtat karta identiteti që lëshohen për organizatat ndërkombëtare me përfaqësi në Republikën e Shqipërisë, ku njihet plotësisht që kjo procedurë nuk jep asnjë status apo të drejta të tjera.

4. Anëtarët, të cilët nuk janë qytetarë shqiptarë ose me banim të zakonshëm në Republikën e Shqipërisë, së bashku me personat në ngarkim të tyre, ndodhen në Republikën e Shqipërisë në mbështetje të një shtabi aleat dhe prania e tyre është ekskluzivisht e lidhur me shtabin aleat. Po ashtu, prania e tyre është e një natyre të përkohshme jorezidente, pavarësisht kohëzgjatjes së porositve ose kontratës. Rrjedhimisht, termat rezident i zakonshëm dhe vendqëndrim i zakonshëm nuk zbatohen ose aplikohen në çdo drejtëm nga Republika e Shqipërisë për këta anëtarë të shtabit aleat ose personat në ngarkim të tyre, të pranishëm në Shqipëri.

Neni 11

Cilësia ligjore e shtabit suprem

1. Shtabi Suprem ka personalitet juridik në pajtim me nenet 10 dhe 11 të protokollit dhe kanë cilësinë, veçanërisht, të lidhin kontrata dhe të sigurojnë, të kenë në pronësi dhe disponojnë pasuri, pa iu nënshtruar ndonjë mase të mëtejshme në Republikën e Shqipërisë.

2. Republika e Shqipërisë njeh që një shtab aleat mund të përfaqësojë ose ushtrojë cilësinë, veçanërisht, të lidhë kontrata dhe të sigurojë, të ketë në pronësi dhe disponojë pasuri në emër të Shtabit Suprem, nëse autorizohet rregullisht për ta bërë këtë.

3. Në pajtim me një marrëveshje të veçantë ndërmjet Ministrisë së Mbrojtjes së Republikës së Shqipërisë dhe një shtabi aleat, Republika e Shqipërisë, nëpërmjet strukturave ligjore që përfaqësojnë shtetin në gjykata, vepron në emër të këtij shtabi në çështjet ligjore, në të cilat shtabi aleat është palë e interesuar. Shtabi aleat rimbursos Republikën e Shqipërisë vetëm për shpenzimet e bëra nga autoritetet shqiptare, për të cilat është rënë paraprakisht dakord me shtabin aleat.

4. Kuptohet që një shtab aleat që themelohet nëpërmjet masave bilaterale dhe multilaterale

ndërmjet shteteve të NATO-s dhe/ose shteteve partnere, mund të ushtrojë cilësinë e tij për të vepruar në emër të saj sipas përcaktimit nga ligji shqiptar dhe kuadri në të cilin është themeluar dhe kontrollohet, pa ndikuar në statusin, të drejtat dhe detyrimet e shtabit suprem ose NATO-s.

Neni 12

Pretendimet

1. Në pajtim me kufizimet e parashikuara në Marrëveshje, neni XV, protokoll, neni 16, dhe duke marrë rregullisht parasysh nenin 11, paragrafi 4 i mësipërm, pretendimet për dëmin ose dëmtimin e personave ose pasurisë në Republikën e Shqipërisë, që rrjedhin nga aktivitetet e një shtabi aleat ose operacionet ose stërvitjet e tjera të NATO-s në territorin shqiptar dhe të bashkërenduara me autoritetet përkatëse shqiptare, gjykohen dhe zgjidhen në pajtim me Marrëveshjen, neni VIII, dhe me protokollin, neni 6, sipas rastit.

2. Shtabet supreme kanë të drejtën të vetë-sigurohen ndaj detyrimeve dhe në këtë mënyrë përjashtohen nga çdo kërkesë për sigurim të detyrueshëm sipas ligjeve shqiptare.

3. Me kërkesë të një shtabi aleat, pretendimet që rrjedhin nga kontratat trajtohen dhe gjykohen nga Republika e Shqipërisë nëpërmjet procesit që rregullon kontratat publike, me kusht që këto kontrata të zbatojnë ligjet shqiptare.

4. Republika e Shqipërisë cakton pikat e nevojshme të kontaktit në administratën e saj për zgjidhjen e pretendimeve.

Neni 13

Personeli civil i punësuar nga shtabi aleat

1. Një shtab aleat mund të realizojë masa të drejtpërdrejta për punësimin e punonjësve civilë ndërkombëtarë të NATO-s:

a) Termat dhe kushtet e këtij punësimi rregullohen ekskluzivisht nga rregulloret e zbatueshme të NATO-s dhe kontratat e punësimit. Mosmarrëveshjet që i përkasin këtij punësimi trajtohen vetëm në pajtim me rregulloret e zbatueshme të aprovuara nga Këshilli i Atlantikut Verior. Nuk lejohet drejtimi te gjykatat, organet, agjencitë ose forume të ngjashme në Shqipëri, dhe në rast kur punonjësit civilë ndërkombëtarë të NATO-s do të pranenin



të përdornin organet administrative ose gjyqësore kombëtare për të ndjekur një mosmarrëveshje punësimi, autoritetet shqiptare njoftojnë organet përkatëse administrative ose gjyqësore për mungesën e juridiksionit të tyre.

b) Në pajtim me nenin 7, paragrafi 2 i protokollit, punonjësit civilë ndërkombëtarë të NATO-s përjashtohen nga të gjitha tatimet, si dhe kontributet për skemat sociale dhe të pensioneve të Republikës së Shqipërisë, mbi pagat dhe shpërblimet e paguara atyre në cilësinë si punonjës civilë ndërkombëtarë të NATO-s.

2. Sipas parashikimit në Marrëveshje, neni IX, paragrafi 4, një Shtab Aleat mund të punësojë punonjës lokalë civilë (personel me normë page lokale) në të njëjtat kushte si çdo punëdhënës sipas ligjeve shqiptare.

a) Sistemet e administrimit dhe klasifikimit të pozicioneve caktohen nga rregulloret e NATO-s ose, nëse përfshihen njësitë e mbështetjes, rregulloret e shtetit dërgues, sipas masave bilaterale ose multilaterale në fuqi.

b) Mosmarrëveshjet e punës ndërmjet një Shtabi dhe personelit me normë page lokale gjykohen në pajtim me rregulloret përkatëse të NATO-s, megjithatë, pa cenuar të drejtën e këtij personeli për mbrojtjen juridiksionale të dhënë nga ligji shqiptar.

c) Shtabi Aleat përmbush detyrimet sipas ligjit shqiptar për të bërë zbritjet e kërkuara (dhe kontributet e sigurimeve sociale) mbi pagat dhe shpërblimet e paguara personelit të normës së pagës lokale. Agjencitë shqiptare marrin masat e nevojshme me shtabin aleat për vjeljen e kontributeve financiare të përmendura më sipër. Njësitë kombëtare të mbështetjes, organizatat ndërkombëtare, shumëkombëshe, qeveritare, joqeveritare dhe organet ndërkombëtare janë përgjegjëse për masat e tyre në lidhje me personelin me normë page lokale në Republikën e Shqipërisë.

3. Personeli civil i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni dhe me shtetësi shqiptare mund të detyrohen të përmbushin detyrimet e shërbimit ushtarak shqiptar. Republika e Shqipërisë bën përjashtime nga shërbimi ushtarak shqiptar dhe trajnimi rezervist, mobilizimi, kushtrimi, detyrat e mbrojtjes civile dhe shërbime të ngjashme, nëse kjo kërkohet nga një shtab aleat.

Neni 14

Kontraktorët; ekspertët teknikë, specialistët dhe konsulentët

1. Një shtab aleat, në mënyrë të pavarur dhe në pajtim me rregulloret e NATO-s, mund të përftojë mallra dhe shërbime nëpërmjet kontratave sipas të drejtës së detyrimeve (kontrata tregtare), individualisht ose sipas një kontrate të lidhur me një shoqëri, firmë, agjent, që përfshin shërbime të specializuara nga ekspertë teknikë, specialistë dhe konsulentë.

2. Kontraktorët, që nënkupton shoqëritë dhe firmat, përjashtohen nga ligjet dhe rregulloret e Republikës së Shqipërisë në lidhje me kushtet e licencimit dhe regjistrimit të biznesit, me kusht që ato të jenë:

- a) shoqëri dhe firma joshqiptare; dhe
- b) jorezidente në Republikën e Shqipërisë; dhe
- c) japin ekspertizë teknike ose përmbushin funksione specialiteti dhe konsultative; dhe
- d) ekskluzivisht në Republikën e Shqipërisë për të zbatuar një kontratë me ose në mbështetje të Shtabit Aleat.

Termat dhe kushtet e punësimit të punonjësve, detyrimet për të raportuar dhe mbajtur tatimet dhe kontributet shoqërore, me përjashtimet e përcaktuara më poshtë, përcaktohen në pajtim me ligjin shqiptar dhe marrëveshjet ndërkombëtare, sipas rastit.

3. Të punësuarve të kontraktorit, që konsiderohen si ekspertë, specialistë dhe konsulentë teknikë të punësuar nga një kontraktor sipas përcaktimit në paragrafin 2 më lart ose sipas një kontrate me një shtab aleat sipas parashikimit të paragrafit 1, e pranishme në Republikën e Shqipërisë vetëm për qëllimin e ekzekutimit të një kontrate ose në mbështetje të një shtabi aleat në Republikën e Shqipërisë, dhe duke përjashtuar shtetasit shqiptarë dhe personat me vendqëndrim të zakonshëm në Republikën e Shqipërisë gjatë kohëzgjatjes së kontratës së tyre dhe sipas të njëjtave kufizime të anëtarëve të emëruar, u jepet statusi i mëposhtëm nga Republika e Shqipërisë:

a) Përjashtim nga kërkesat për vizë, vendqëndrim dhe regjistrim, sipas parashikimit në këtë Marrëveshje Shtesë, neni 10, paragrafi 1. Kjo shtrihet, gjithashtu, edhe për personat në ngarkim të tyre.

b) Përjashtim nga kërkesat për leje pune.



c) Përfashtim nga importi për sendet e ekonomisë së tyre shtëpiake, në përputhje me nenin 17 të kësaj Marrëveshjeje Shtesë.

d) Njohje e lejes së drejtimit të mjetit të parashikuar në këtë Marrëveshje Shtesë, neni 27. Kjo shtrihet edhe te personat në ngarkim të tyre.

e) Leje për të mbështetur dhe marrë pjesë në aktivitetet e moralit dhe mirëqenies së shtabit aleat. Kjo shtrihet edhe te personat në ngarkim të tyre.

f) Akses në shërbimet arsimore në pajtim me nenin 31 dhe mirëqenien e personave në ngarkim të tyre, në pajtim me nenin 32.

4. Të punësuarit e kontraktorit nuk përjashtohen nga tatimet mbi të ardhurat e fituara nga punësimi në një shtab aleat në bazë të kësaj Marrëveshjeje Shtesë. Po ashtu, tatimi i këtyre të ardhurave përcaktohet nga marrëveshjet e zbatueshme ndërkombëtare dhe ligji shqiptar.

5. Në pajtim me nenin 4, autoritete shqiptare përcaktojnë nëse të punësuarit e kontraktorëve dhe personat në ngarkim të tyre konsiderohen persona me qëndrim ose rezidentë të zakonshëm të Republikës së Shqipërisë.

6. Një shtab aleat informon Republikën e Shqipërisë për kontraktorët dhe të punësuarit e kontraktorëve, që gëzojnë statusin e përcaktuar më sipër dhe për prishjen e kontratave me kontraktorët, tërheqjen e të punësuarve të kontraktorëve dhe për statusin e dhënë nga shtabi aleat.

Neni 15

Certifikimi i sigurisë

I gjithë personeli civil i përmendur në nenin 13 të kësaj Marrëveshjeje Shtesë, si dhe punonjësit kontraktorë, ekspertët, specialistët dhe konsulentët teknikë të përmendur në nenin 14 të kësaj Marrëveshjeje Shtesë, pavarësisht nga shtetësia e tyre, kanë një certifikatë sigurie në pajtim me rregulloret dhe politikat e NATO-s. Certifikata e sigurisë për shtetasit shqiptarë jepet nga autoritetet shqiptare nëse kërkohet nga një shtab i aleatëve.

Neni 16

Çështjet bankare dhe monedha

1. Në pajtim me Marrëveshjen, neni XIV dhe protokollin, neni 12, një shtab aleat mund të hapë dhe të mbajë llogari bankare dhe adresa

postare dhe të mbajë dhe operojë llogari në monedhat e çdo lloji. Këto llogari përjashtohen nga legjislacioni shqiptar për monedhat në Republikën e Shqipërisë dhe nga çdo masë emergjence kombëtare, ligjet ose legjislacioni për llogaritë bankare ose adresat postare, dhe llogaritë e mbajtura nga shtabi aleat të cilëve u jepen financim ndërkombëtar në përputhje me C-M (69) 22 garantohen nga Republika e Shqipërisë në tërësinë e tyre. Po ashtu, një shtab aleat mund të mbajë para dhe monedha të ta gjitha llojeve dhe pa asnjë kufizim për këmbimet. Një shtab aleat, të cilit i jepet financim ndërkombëtar në pajtim me C-M (69)22, dhe çdo llogari e mbajtur prej tij, për më tepër i nënshtrohet procedurave të përcaktuara në rregulloret financiare të NATO-s, menaxhimit dhe kontrollit të kontrolluesit përkatës financiar dhe auditimet e kryera nga audit i emëruar për shtabin aleat dhe Bordi Ndërkombëtar i Auditëve të NATO-s.

2. Nuk ka kufizim për mundësinë e anëtarëve dhe personave në ngarkim të tyre për të hapur dhe mbajtur llogari bankare dhe adresa postare në Republikën e Shqipërisë. Ndërsa llogaritë personale bankare dhe adresat postare të anëtarëve dhe të personave në ngarkim të tyre, normalisht, u nënshtrohen rregulloreve përkatëse që rregullojnë këto llogari, megjithatë anëtarëve, të cilët nuk janë shtetas shqiptarë ose rezidentë të zakonshëm në Republikën e Shqipërisë, dhe personave në ngarkim të tyre u lejohen transfertat pa kufizim për fondet për në dhe nga llogaritë e tyre në Republikën e Shqipërisë. Republika e Shqipërisë mund të kërkojë informacion për shumat dhe llogaritë që duhet të certifikohen nga shteti dërgues.

Neni 17

Imunitetet dhe të drejtat fiskale

1. Republika e Shqipërisë nuk përfton të ardhura nga aktivitetet ose prona e shtabit aleat. Në pajtim me Protokollin, neni 8, dhe me Marrëveshjen, neni XI, shtabi aleat gëzon përjashtim në Republikën e Shqipërisë nga të gjitha tatimet, detyrimet dhe tarifatat. Përjashtimet detajohen në këtë nen dhe mund t'i nënshtrohen zbatimit të mëtejshëm të hollësishëm nëpërmjet masave reciproke. Përjashtimi nuk shtrihet mbi njësinë kombëtare shqiptare të mbështetjes



përveç nga sa parashikohet në këtë nen dhe nëse vepron në emër të ose si pjesë e një shtabi aleat.

2. Një shtab aleat përjashtohet nga tatimet, detyrimet dhe tarifatat në lidhje me licencat ose lejet, pavarësisht nga niveli në të cilin ato mund të vendosen mbi të gjitha aktivitetet e saj zyrtare, duke përfshirë, por pa u kufizuar në:

a) Importimin dhe rieksporimin nga Republika e Shqipërisë të çdo malli që përdoret për aktivitetet zyrtare të shtabit aleat, si dhe çdo pasurie tjetër ose shërbimi, të përfutur sipas një kontrate tregtare të lidhur jashtë Republikës së Shqipërisë;

b) Përfutimi i mallrave, pasurisë tjetër, si dhe shërbimet në Republikën e Shqipërisë, duke përfshirë restaurimin dhe ndërtimin e godinave brenda dhe jashtë një shtabi aleat në mbështetje të funksioneve të saj;

c) Eksportimi nga Republika e Shqipërisë nga shtabi aleat i mallrave, pasurive të tjera, si dhe shërbimeve, të përfutura në Republikën e Shqipërisë në pajtim me paragrafin “b” të mësipërm;

d) Çdo e ardhur ose fond i alokuar ose i kthyer nëpërmjet aktiviteteve zyrtare të një shtabi aleat, në formën e tarifave, detyrimeve ose dhurimeve, ose interes i gjeneruar nga fondet e mbajtura prej tij;

e) Blerja, pronësia, regjistrimi dhe operimi i automjeteve dhe rimorkiove të tij zyrtare, duke përfshirë përdorimin prej tyre të rrugëve, urave, tuneleve, trakteve dhe infrastrukturës së ngjashme;

f) Përveç shumave që nuk janë gjë tjetër përveç pagesave për shërbimet e dhëna, një shtab aleat përjashtohet nga tatimet, detyrimet, tarifatat dhe pagesat në Republikën e Shqipërisë, për:

1. Karburantet dhe lubrifikantët për përdorimin e avionëve, anijeve ose automjeteve të tjera dhe rimorkiove në pronësi ose operuar në mbështetje të aktiviteteve zyrtare të shtabit aleat;

2. Karburantet dhe lubrifikuesit e përdorur për sistemet e ngrohjes/ftohjes ose gjeneratorët e energjisë në operimin e një shtabi aleat;

3. Përdorimin e porteve, aeroporteve dhe pistave për avionët;

4. Biletat e avionëve, trenit dhe traktit, të blera nga një shtab aleat për udhëtimet zyrtare;

5. Aktivitetet e mbuluara nga legjislacioni dhe programet mjedisore, veçanërisht asgjësimin dhe

disponimin e pasurisë dhe përdorimin e infrastrukturës;

6. Përdorimin ose operimin e radios, televizionit ose mjeteve dhe pajisjeve të tjera të telekomunikimit të prokuruar për qëllime ushtarake, duke përfshirë detyrimet e pullës dhe tarifatat e licencave dhe përdorimin e spektrit;

7. Dërgimin dhe marrjen e postës dhe paketave nga jashtë ose brenda territorit të Republikës së Shqipërisë nëpërmjet shërbimeve të tij postare, me përjashtim të detyrimeve postare të zbatuara në pajtim me marrëveshjet ndërkombëtare;

8. Fondet e transferuara për në ose nga një shtab aleat.

3. Përjashtimet e parashikuara në këtë nen zbatohen gjithashtu për:

a) Importin ose furnizimin e mallrave, pasurive të tjera dhe shërbimet e përfutura nga Republika e Shqipërisë duke vepruar specifikisht për shtabin aleat ose NATO-n;

b) Mallrat, pasuritë e tjera, si dhe shërbimet, e importuara ose të përfutura në Republikën e Shqipërisë nga ose në emër të një shtabi aleat për përdorim nga subjektet tregtare, shërbimet e të cilëve përfutohen nga shtabi aleat nëpërmjet një kontrate tregtare të përmbushur brenda ose jashtë Republikës së Shqipërisë;

c) Aktivitetet e programeve të moralit dhe mirëqenies së shtabit aleat në lidhje me mallrat, furnizimet, pasuritë e tjera, si dhe shërbimet, me kusht që këto aktivitete të aprovohen rregullisht nga Shtabi Aleat përgjegjës.

4. Mensat, kafenetë dhe gjellëtoret

a) Përjashtimet tatimore që i jepen shtabit aleat në protokoll, neni 8, dhe më sipër, përfshijnë importin dhe blerjet në Republikën e Shqipërisë të pajisjeve, furnizimeve dhe mallrave dhe shërbimeve të tjera në sasi të arsyeshme për operimin e mensave, gjellëtoreve dhe kafeneve, të ngritura me qëllim shitjen ose shpërndarjen e këtyre pajisjeve, furnizimeve ose shërbimeve për anëtarët ose personat në ngarkim të tyre.

b) Pa cenuar të drejtat e shteteve dërguese për të përcaktuar dhe operuar mekanizma të ngjashëm në pajtim me Marrëveshjen, neni XI, paragrafi 4, shtabi aleat mund të operojë, drejtpërdrejt ose nëpërmjet një koncesionari:

1. Mensat, që kuptohen si dyqane ose këmbime, që lehtësojnë sigurimin dhe rishitjen e



mallrave dhe shërbimeve pa tatime dhe pa doganë tek anëtarët e identifikuar në këtë nen dhe personat në ngarkim të tyre, u nënshtrohen kufizimeve të përcaktuara në këtë Marrëveshje Shtesë.

2. Kafenetë, që kuptohen si ambiente ngrënieje që shërbejnë për personat e identifikuar në këtë nen;

3. Gjellëtoreset, që kuptohen si ambiente për të shërbyer vakte të lehta, pije dhe nxitjen e shoqërizimit ndërmjet personave të identifikuar në këtë nen.

c) Një shtab aleat përjashtohet nga tatimet mbi të ardhurat që rrjedhin nga shitjet dhe shërbimet e dhëna në mensat, gjellëtoreset dhe kafenetë e tyre, ose nga aktivitetet e tjera të moralit dhe mirëqenies, të zhvilluara drejtpërdrejt ose nëpërmjet një koncesionari. Përjashtimi tatimor që gëzohet nga shtabi aleat nuk shtrihet mbi të ardhurat ose fitimin e përfutur nga një koncesionar dhe për të cilat koncesionari mund të jetë përgjegjës në bazë të ligjeve shqiptare për të raportuar për qëllime tatimore.

d) Të gjithë personat e lejuar në ambientet e një shtabi aleat, duke përfshirë personelin me normë page lokale, të gjithë personelin e kontraktuar dhe vizitorët, pavarësisht nga shtetësia e tyre, mund të blejnë ose t'u jepen artikuj ushqimorë dhe pije për t'u konsumuar në kafenetë ose gjellëtoreset e shtabit dhe mund të blejnë artikuj të etiketuar për stërvitjen /aktivitetin e shtabi aleat për përdorim personal. Kjo nuk përfshin hyrjen në mensat e shtabi aleat.

e) Anëtarëve dhe personave në ngarkim tyre u lejohet hyrja në mensa.

f) Blerja e artikujve në mensa, kafene dhe gjellëtoreset mund të kufizohet me kufijtë moshorë ose të kufizohet me vendim të shtabi aleat ose nëpërmjet marrëveshjeve me autoritetet shqiptare, siç është Shtojca e kësaj Marrëveshjeje Shtesë. Artikujt e kufizuar nuk bëhen të disponueshëm nëpërmjet shitjes, këmbimit, dhuratave ose duke iu kaluar ndryshe një personi tjetër.

g) Në bazë të kufizimeve të përcaktuara mbi masën e të drejtave në kuptimin e sasive të lejuara dhe disponimit dhe nëse shtabi aleat nuk ka ngritur mensat, gjellëtoreset ose kafenetë e tij në Republikën e Shqipërisë, anëtarët dhe personat

në ngarkim të tyre lejohen të përdorin ambientet e shtabit më të afërt të aleatëve ose të Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë, në pajtim me kufizimet e përcaktuara në këtë nen. Po ashtu, anëtarët dhe personat në ngarkim të tyre kanë të drejtën të përdorin ato ambiente të forcave të tyre kombëtare, nëse këto të fundit bien dakord dhe duke iu nënshtroar të njëjtave kushte siç parashikohen në këtë nen.

5. Anëtarët e shtabit aleat, përveç atyre anëtarëve që janë atashuar nga autoritetet shqiptare ose të punësuar nga shtabi aleat dhe që e kanë shtetësinë shqiptare ose që janë me banim të zakonshëm në Republikën e Shqipërisë, janë personat me të drejta, janë anëtarë me të drejta. Anëtarët me të drejta dhe personat në ngarkim të tyre, përveç të drejtave të protokollit, neni 8, paragrafët 2 dhe 3, Marrëveshjes, neni XI, paragrafët 4, 5 dhe 6; dhe në paragrafët e mësipërm, gëzojnë të drejtat e parashikuara më poshtë, që mund t'i nënshtrohen zbatimit të mëtejshëm nëpërmjet masave reciproke:

a) Importi dhe blerja e sendeve personale dhe mobilieve sipas përkufizimit në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje Shtesë.

b) Importi dhe blerja e automjeteve në pronësi private sipas përkufizimit në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje Shtesë. Automjetet mund të zëvendësohen nga importe ose blerje të tjera në Republikën e Shqipërisë, përjashtuar nga taksat dhe tatimet nëse disponohen në pajtim me paragrafin 8 më poshtë.

c) Përjashtimi nga detyrimet e pullës dhe tarifave e licencës për çdo pajisje radiofonike, televizive ose mjet tjetër komunikimi në pronësi personale.

6. Tatimi mbi të ardhurat dhe pasurinë e luajtshme të anëtarëve është sipas parashikimit në Marrëveshje, neni X, paragrafët 1 dhe 2, dhe protokoll, neni 7, dhe përfshin, ndër të tjera, përjashtime për anëtarët me të drejta nga tatimi dhe tarifave e qarkullimit vjetor dhe taksave rrugore në Republikën e Shqipërisë.

7. Përveç së drejtës për të eksportuar dhe riekportuar dhe pa cenuar protokollin, neni 9, dhe të drejtën e shtabi aleat për të rishitur artikujt në mensa, gjellëtoreset dhe kafene, shtabi aleat ka të drejtë të disponojë pajisjet, tepricat dhe mbetjet. Duke pranuar se autoritetet shqiptare kanë të drejtën e parablerjes, artikujt mund të disponohen ndryshe:



a) Nëpërmjet shitjes tek individët ose ndërmarrjet tregtare, që janë të autorizuar rregullisht të tregtojnë në Republikën e Shqipërisë, me kusht që të paguhen tatimet dhe detyrimet e Republikës së Shqipërisë bazuar në vlerën e tregut në momentin e disponimit;

b) Pa pagesën e detyrimeve ose tatimeve për shkak të shkatërrimit, vjedhjes ose dëmtimit, me kusht që rrethanat dhe disponimi të certifikohen nga autoritetet shqiptare në një formë të autorizuar për prishjen, dokument doganor apo tjetër të përshtatshëm;

c) Pa pagesën e detyrimeve ose tatimeve, te subjektet, organizata bamirësie dhe të ngjashme, me kusht që ato të jenë të përjashtuara nga tatimet e Republikës së Shqipërisë për artikujt e dhuruar.

8. Me kufizimet e përcaktuara në paragrafin 4/g, më sipër, artikujt e importuar ose blerë pa taksa, tatime, tarifa nga anëtarët dhe personat e varur të tyre, sipas dispozitave të këtij neni, nuk disponohen në Republikën e Shqipërisë me shitje, këmbim ose dhurim, përveç:

a) eksportit ose rieksporit nga personi që gëzon privilegjin;

b) disponimit ndërmjet personave që gëzojnë të njëjtët privilegje;

c) dhuratave të mikpritjes me vlerë të ulët;

d) dhuratave për subjektet, organizata bamirësie ose të ngjashme, me kusht që ato të jenë të përjashtuara nga tatimet në Republikën e Shqipërisë për artikujt e dhuruar;

e) disponimit me shkatërrim, vjedhje ose dëmtim, me kusht që rrethanat dhe disponimi të certifikohen nga autoritetet policore shqiptare në një formë të autorizuar për prishjen, dokument doganor apo tjetër të përshtatshëm;

f) nëse detyrimet dhe/ose tatimet në Republikën e Shqipërisë janë paguar bazuar në vlerën e tregut në momentin e disponimit.

9. Të drejtat e shprehura më sipër u jepen shtabeve aleate në mbështetje të misionit të tyre dhe anëtarët dhe personat në ngarkim të tyre nuk përftojnë asnjë të drejtë individuale nga kjo Marrëveshje Shtesë në këtë aspekt. Administrimi i të drejtave i nënshtrohet ligjit shqiptar dhe menaxhimit të shtabit aleat, që:

a) Merr masat e duhura, brenda objektit të autoritetit të tij, për të mbikëqyrur zbatimin e duhur të rregullave dhe legjislacionit mbi lirimin

nga tatimet dhe detyrimet dhe për të shmangur abuzimin;

b) Mund t'u kërkojë ndihmë autoriteteve shqiptare për të ndjekur ligjërisht një abuzim;

c) U kërkon të gjithë anëtarëve dhe personave të varur të tyre të nënshkruajnë një deklaratë me mbërritjen e tyre te shtabi aleat, duke njohur kufizimet e parashikuara në këtë nen;

d) Në pajtim me Marrëveshjen, neni XII, paragrafi 1, dhe protokollin, neni 4, mund të lidhë marrëveshje të ndërsjella me Shqipërinë mbi llogaritjen dhe menaxhimin e të drejtave të përshkruara në këtë nen.

10. Për qëllimet e verifikimit të statusit të një shtabi aleat dhe anëtarëve me të drejta dhe personat e tyre të varur sipas kësaj Marrëveshjeje Shtesë në lidhje me formularët e kërkuar për të realizuar blerjet pa tatime dhe detyrime në vendet e BE-së, si dhe importin, eksportin dhe rieksporimin e mallrave, Republika e Shqipërisë cakton një autoritet për të certifikuar formularët e paraqitur nga ose nëpërmjet një shtabi aleat.

11. Përjashtimi jepet për tatimet ose tarifatat që mund të zbatohen në Republikën e Shqipërisë pasi kjo Marrëveshje Shtesë të jetë nënshkruar.

12. Dispozitat e këtij neni nuk zëvendësojnë procedurat në lidhje me financimin e projekteve të infrastrukturës së NATO-s dhe zbatimin e paketave të aftësive dhe nuk është synimi për të kufizuar ose zëvendësuar këto të drejta të dhëna një shteti të veçantë ose një organizatë ndërkombëtare, qeveritare dhe joqeveritare dhe organeve ndërkombëtare nga autoritetet shqiptare.

13. Asgjë në këtë nen nuk kuptohet sikur kufizon ose cenon ndryshe procedurat dhe të drejtat e dhëna Republikës së Shqipërisë sipas Marrëveshjes, veçanërisht neni IX, paragrafi 2, neni XI, paragrafi 1, dhe neni XII, paragrafi 2.

Neni 18

Mbrojtja e mjedisit, shëndetit dhe sigurisë

1. Pa cenuar Marrëveshjen, neni II, dhe duke njohur përjashtimet e parashikuara në këtë Marrëveshje Shtesë, ligjet dhe legjislacioni shqiptar në lidhje me mbrojtjen e mjedisit, në të njëjtën mënyrë që ato janë të zbatueshme për Forcat e Armatosura të Republikës së Shqipërisë, shërbejnë si standardi minimal për një shtab



aleat, si dhe do të zbatohen të gjitha Marrëveshjet dhe udhëzimet përkatëse të NATO-s për Standardizimin.

2. Shtabi Aleat, me ndihmën e autoriteteve shqiptare të parashikuara në paragrafin 6 më poshtë, analizon përputhshmërinë e aktiviteteve të Shtabit Aleat me ligjet dhe legjislacionin shqiptar mjedisor. Këto konsiderata përfshijnë por pa u kufizuar, identifikimin dhe vlerësimin e ndikimeve dhe efekteve potenciale në mjedis, me qëllim që të minimizohen ndikimet e mundshme negative mjedisore dhe, nëse ndikimet negative janë të pashmangshme, të merren masat e përshtatshme korrigjuese. Në këtë aspekt, vëmendje e veçantë u kushtohet aktiviteteve në lidhje me përdorimin dhe ruajtjen e karburanteve, lubrifikantëve dhe municionit, si dhe emetimin e gazrave, nivelet e zhurmës, zonat për trajnim dhe stërvitje dhe asgjësimin e të gjitha llojeve të mbetjeve.

3. Transporti i municioneve, mallrave të rënda dhe materialeve të rrezikshme kryhet në pajtim me standardet dhe legjislacionin e zbatuar nga Forcat e Armatosura të Republikës së Shqipërisë dhe merr parasysh marrëveshjet ndërkombëtare në fuqi në Republikën e Shqipërisë, si dhe Marrëveshjet dhe udhëzimet përkatëse të NATO-s për standardizimin.

4. Për punët e ndërtimit dhe inxhinierike të ndërmarra nga një shtab aleat, shtabi përkatës përcakton si nivel minimal standarde mjedisore, ndërtimi dhe inxhinierie (duke përfshirë shëndetin dhe sigurinë) të krahasueshme me standardet, rregullat dhe legjislacionin e zbatueshëm për Forcat e Armatosura të Republikës së Shqipërisë. Pa cenuar detyrimet në lidhje me punësimin e një fuqie punëtore lokale në pajtim me Marrëveshjen, neni IX, paragrafi 4, një shtab aleat përpaket të respektojë legjislacionin shqiptar shëndetësor dhe sigurisë në vendin e punës në masën që është e mundur dhe, nëse kjo është ligjërish, operacionalisht apo ndryshe teknikisht e pamundur, autoritetet shqiptare dhe Shtabi Aleat bien dakord pa vonesë për mjetet e tjera për të arritur mbrojtjen e dëshiruar.

5. Nëse ligji shqiptar ndalon importin e artikujve të caktuar, këto artikuj, me aprovimin e autoriteteve shqiptare, mund të importohen nga një shtab aleat. Një shtab aleat dhe Republika e

Shqipërisë bien dakord për kategoritë e artikujve, importi i të cilave aprovohet nga autoritetet shqiptare sipas kësaj dispozite.

6. Autoritetet përkatëse shqiptare japin asistencë për të shqyrtuar përputhshmërinë e aktiviteteve të shtabit aleat me ligjet dhe legjislacionin mjedisor shqiptar, si dhe udhëzimet dhe informacionin mbi legjislacionin, standardet etj, të përmendura më sipër, dhe vë në dijeni një shtab aleat kur standardet shqiptare tejkalojnë ato që vendosen me konventat e zbatueshme ndërkombëtare. Standardet shqiptare të përmendura më sipër i jepen shtabit nga autoritetet përkatëse shqiptare në gjuhët angleze ose frënge.

7. Të gjithë detyrimet, tatimet, tarifatat dhe pagesat mjedisore zgjidhen sipas parashikimit të nenit 17 të kësaj Marrëveshjeje Shtesë.

Neni 19

Higjiena publike

1. Një shtab aleat, me mbështetjen e Republikës së Shqipërisë, zbaton legjislacionin shqiptar për parandalimin dhe kontrollin e sëmundjeve infektive të njerëzve, kafshëve dhe bimëve dhe për parandalimin dhe kontrollin e dëmtimit të bimëve.

2. Republika e Shqipërisë ofron mjetet dhe asistencën në rastin e situatave emergjente që kanë të bëjnë me sëmundjet infektive lokale, kombëtare dhe ndërkombëtare. Një shtab aleat lejon hyrjen në ambientet e tij, në pajtim me nenin 5 të kësaj Marrëveshjeje Shtesë.

3. Një shtab aleat dhe autoritetet shqiptare informojnë menjëherë njëra-tjetrën për përhapjen ose përhapjen e dyshuar, transmetimin dhe eliminimin e çdo sëmundjeje infektive dhe për masat e marra.

4. Nëse një shtab aleat e konsideron të nevojshme të marrë masa për mbrojtjen shëndetësore brenda pajisjeve dhe ambienteve të ofruara për përdorim prej tij, e bashkërendon zbatimin e këtyre mjeteve me autoritetet përkatëse shqiptare.

5. Legjislacioni shqiptar i përmendur më sipër dhe çdo informacion përkatës i jepet një shtabi aleat nga autoritetet përkatëse shqiptare në gjuhën angleze ose frënge.



Neni 20

Evakuimi i anëtarëve dhe personave në ngarkim të tyre

Në pajtim me marrëveshje të veçanta me shtetet dërguese në fjalë, shteteve që kanë atashuar anëtarë në një shtab aleat, në rastin e situatave të emergjencës, u lejohet hyrja në Republikën e Shqipërisë për qëllimin e evakuimit të personelit të tyre dhe personave në ngarkim të tyre. Republika e Shqipërisë dhe shtabi aleat bashkërendojnë procedurat e përshtatshme për të siguruar evakuimin e menjëhershëm të anëtarëve dhe personave në ngarkim të tyre, që nuk i nënshtrohen evakuimit nga një shtet dërgues.

Neni 21

Korrespondenca dhe komunikimi

1. Për qëllimet e komunikimeve dhe korrespondencës zyrtare, një shtab aleat ka akses të pakufizuar në linjat fikse, celulare si dhe të telefonave satelitorë, shërbimet e internetit, telekomunikimit dhe çdo shërbim tjetër informimi dhe komunikimi, duke përfshirë radion dhe televizionin, shërbimet tokësore dhe satelitore dhe shërbimet postare në Republikën e Shqipërisë, pavarësisht nëse shërbimi operohet komercialisht apo publikisht.

2. Një shtab aleat ka minimalisht akses për shërbimet e komunikimit ushtarak, korrier dhe postar të Republikës së Shqipërisë në pajtim me marrëveshje të veçanta sipas termave dhe kushteve të krahësueshme me Forcat e Armatosura të Republikës së Shqipërisë.

3. Një shtab aleat, në pajtim me politikën e aprovuar me Këshillin e Atlantikut Verior, Marrëveshjen e NATO-s për Standardizimin 2109 dhe marrëveshjet pasuese, mund të vendosin dhe përdorin, me shpenzimet e tyre, sisteme të linjës fikse, celulare si dhe të telefonave satelitorë, shërbimet e internetit, shërbimet postare dhe korrierit dhe çdo shërbim tjetër për sistemin e komunikimit dhe informimit në Republikën e Shqipërisë për përdorim privat dhe zyrtar nga shtabi aleat dhe anëtarët e tij.

4. Një shtab aleat lejohet të vendosë, operojë dhe përdorë rrjete dhe sisteme të klasifikuara dhe të paklasifikuara dhe mjete të komunikimit të sigurt dhe të shifruar në Republikën e Shqipërisë, si dhe të kryejnë monitorimin e atyre sistemeve

për arsye sigurie dhe qëllime të tjera të autorizuar.

5. Sipas parashikimit në Marrëveshje, neni XI, paragrafi 3, çdo postë ose komunikim i një shtabi aleat i shënuar ose i deklaruar ndryshe si zyrtar, nuk i nënshtrohet asnjë kufizimi, inspektimi, censure, vonese ose kontrolli tjetër nga autoritetet shqiptare, përveç kur shtabi aleat ka hequr dorë nga imuniteti.

6. Një shtab aleat ka të drejtë të dërgojë dhe marrë korrespondencë dhe paketa zyrtare me korrier ose në qese të vulosura dhe gëzon imunitetin dhe privilegjet e dhëna korrierëve dhe çantave diplomatike.

7. Korrespondenca dhe paketat zyrtare të një shteti dërgues, të përfaqësuar në shtabin aleat, mund të dërgohen nëpërmjet kanaleve kombëtare, nëse këto ofrohen, pa i bërë pagesa Republikës së Shqipërisë ose pa asnjë kufizim, inspektim, censurë, vonesë ose kontroll tjetër.

Neni 22

Telekomunikimi

1. Në pajtim me masat e mëtejshme me autoritetet përkatëse shqiptare në lidhje me vendndodhjet dhe hollësitë teknike të pajisjeve, një shtab aleat mund të importojë, ngrejë, hyjë, operojë dhe mbajë, përkohësisht ose jo përkohësisht, brenda ose jashtë ambienteve të zëna prej saj, ato pajisje të telekomunikimit dhe stacione ushtarake radioje që mund të kërkohen për funksionet e tij operationale.

2. Republika e Shqipërisë mbetet përgjegjëse dhe ka detyrim të menaxhojë spektrin. Frekuencat që përdoren nga një shtab aleat, së bashku me parametrat e tyre teknikë, vendosen nga shtabi aleat dhe autoritetet shqiptare përgjegjëse për menaxhimin e spektrit, në pajtim me procedurat e caktuara nga autoriteti përkatës i NATO-s. Shtabi aleat dhe Republika e Shqipërisë marrin të gjitha masat e nevojshme për të mënjeluar dhe eliminuar ndërhyrjen e dëmshme të shërbimit e telekomunikimit civil dhe pajisjeve të energjisë elektrike të njëra-tjetrës. Në bazë të koordinimit paraprak me autoritetet përkatëse shqiptare, një shtab aleat mund të marrë të gjitha masat e nevojshme të sigurisë për të mbrojtur komunikimin e shtabit aleat në Republikën e Shqipërisë për shkak të ruajtjes së sigurisë dhe forcës.



3. Pajisjet e telekomunikimit dhe stacionet ushtarake të radios përdoren ekskluzivisht për qëllime zyrtare, në pajtim me paragrafin e mësipërm.

4. Republika e Shqipërisë përjashton shtabin aleat nga të gjitha çmimet e spektrit të frekuencave.

5. Kërkesat në lidhje me telefonin/telegrafin fiks/sistemet e të dhënave dhe qarqet paraqiten në pajtim me procedurat e caktuara nga autoriteti përkatës i NATO-s.

6. Kriteret, rregulloret dhe normat për punë dhe shërbimet e operatorëve dhe rregullatorëve të telekomunikimit nuk janë më pak të favorshme se ato të zbatuara për Forcat e Armatosura të Republikës së Shqipërisë.

7. Në vendosjen dhe operimin e pajisjeve të telekomunikimit, shtabi aleat zbaton dispozitat e aprovuara nga Bashkimi Ndërkombëtar i Telekomunikacioneve dhe çdo rregullore ndërkombëtare ose rajonale e telekomunikacioneve, detyruese për Republikën e Shqipërisë, si dhe ligjet dhe legjislacionin shqiptar për telekomunikacionet. Shtabi aleat përjashtohet nga kjo dispozitë në masën që ky përjashtim jepet për Forcat e Armatosura të Republikës së Shqipërisë.

8. Të gjitha shtabet aleate kanë të drejtë të dërgojnë dhe të marrin mesazhe dhe të dhëna të shifruara.

Neni 23

Policimi brenda dhe jashtë ambienteve

1. Në pajtim me Marrëveshjen, neni VII, paragrafi 10, dhe protokollin, neni 4, paragrafi “b”, shtabi aleat ka të drejtën të policojë çdo ambient të zënë prej saj. Personeli i sigurisë i shtabit aleat mund të marrë të gjitha masat e përshtatshme për të siguruar ruajtjen e rendit, disiplinës dhe sigurisë në këto ambiente. Republika e Shqipërisë jep asistencë nëpërmjet policisë ushtarake dhe/ose civile për kreun e shtabit aleat ose të përfaqësuesit të caktuar, nëse kjo kërkohet.

2. Ushtrimi i kompetencave të policisë për ngjarjet jashtë shtabit aleat është përgjegjësi e autoriteteve shqiptare. Jashtë ambienteve të shtabit aleat, personeli i ndërkombëtar i sigurisë i shtabit angazhohet vetëm në rrethanat dhe kushtet e përcaktuara në Marrëveshje.

3. Në pajtim me Marrëveshjen, neni VII, paragrafi 5 (b), dhe protokollin, neni 4, kreu i shtabit aleat ose përfaqësuesi i caktuar njoftohet menjëherë për arrestimin ose ndalimin e anëtarëve ose personave në ngarkim të tyre.

4. Urdhrat gjyqësorë, gjobot dhe fletëthirrjet e lëshuara ndaj anëtarëve të shtabit aleat mund të paraqiten nëpërmjet kreut të shtabit aleat, të cilit i janë atashuar.

Neni 24

Siguria dhe mbrojtja e forcës

1. Në pajtim me politikën e NATO-s për sigurinë dhe politikën e NATO-s për mbrojtjen e forcës, Shqipëria është përgjegjëse për të gjitha aspektet e mbrojtjes së forcës, duke përfshirë vlerësimin e riskut, planifikimin, sigurimin dhe zbatimin, në skenarët e mëposhtëm:

a) mbrojtjen e perimetrit të shtabit aleat;

b) mbrojtjen e takimeve të organizuara nga shtabi aleat por që mbahen jashtë ambienteve të shtabit aleat;

c) mbrojtjen e personave VIP, me vendndodhje brenda shtabit aleat ose që e vizitojnë ose ndryshe duke marrë pjesë në aktivitetet e organizuara nga një shtab aleat.

2. Republika e Shqipërisë dhe shtabi aleat marrin masa për:

a) shkëmbimin e informacioneve në lidhje me mbrojtjen dhe sigurinë e forcave;

b) përcaktimin nga shtabi aleat i personave VIP që mund t'i nënshtrohen kërcënimeve.

3. Shtabi aleat nuk zhvillon aktivitete të sigurisë ose mbrojtjes së forcës jashtë ambienteve të shtabit aleat, përveç kur janë vendosur paraprakisht masat me autoritetet përkatëse shqiptare.

Neni 25

Armët

1. Në pajtim me Marrëveshjen, neni VI, shtabi aleat merr masa së bashku me autoritetet përkatëse shqiptare në lidhje me transportimin dhe ruajtjen e armëve dhe municionit. Në pajtim me këto masa, shtabi aleat shpall rregulla të brendshme, në pajtim me legjislacionin e shtetit dërgues dhe të Republikës së Shqipërisë, në lidhje me ruajtjen dhe lëvizjen e armëve dhe municionit ushtarak në ruajtje ose zotërim të tyre, për të siguruar që asnjë nga anëtarët e shtabit aleat nuk



merr në zotërim ose mban armë, përveç rasteve kur është i autorizuar.

2. Ligjet shqiptare zbatohen për zotërimin, disponimin dhe transportin e armëve dhe municionit në pronësi private.

Neni 26

Legjislacioni i trafikut dhe automjetet

1. Përveç përjashtimeve të parashikuara në këtë Marrëveshje Shtesë, legjislacioni shqiptar për trafikun zbatohet për operimin e mjeteve motorike dhe rimorkiove zyrtare të Shtabit Aleat dhe për përdorimin e automjeteve, rimorkiove dhe mjeteve lundruese në pronësi private të anëtarëve dhe personave të varur të tyre, pavarësisht nga tipi i tyre.

2. Pa cenuar kërkesat e paraqitura sipas paragrafit 3 të këtij neni, mjeteve motorike dhe rimorkiove zyrtare të shtabit aleat, pavarësisht nga tipi i tyre, u ofrohen të njëjtat përjashtime nga legjislacioni shqiptar për trafikun, që u ofrohen edhe Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë.

3. Nëse çmohet e nevojshme nga shtabi aleat dhe duke i kushtuar vëmendjen e duhur sigurisë dhe rendit publik dhe mbrojtjes së mjedisit, Republika e Shqipërisë, në lidhje me automjetet dhe rimorkiot zyrtare të shtabit aleat, jep përjashtimet nga legjislacioni shqiptar në lidhje me specifikimet për ndërtimin, projektimin dhe pajisjet e këtyre mjeteve motorike dhe rimorkiove, pavarësisht nga tipi i tyre.

4. Automjetet e çdo lloji dhe rimorkiot në pronësi private të importuara përkohësisht në pajtim me Marrëveshjen, neni XI, paragrafi 6, dhe protokollin, neni 8, paragrafi 3, gjatë periudhës së këtij importi, u nënshtrohen vetëm legjislacionit minimal për ndërtimin, projektimin dhe pajisjet, i zbatueshëm për automjetet dhe rimorkiot e turistëve në Republikën e Shqipërisë, duke marrë parasysh në të njëjtën kohë si duhet sigurinë dhe rendin publik.

5. Në lidhje me certifikimin e standardeve teknike të automjeteve të përcaktuara më sipër për të gjitha tipat e automjeteve dhe rimorkiove në pronësi private, shtabi aleat mund të përdorë ato që përdoren nga Forcat e Armatosura të Republikës së Shqipërisë ose, në pajtim me një marrëveshje të veçantë, të ngrejë pikat e veta për

inspektimin teknik. Në këtë rast, Republika e Shqipërisë, pa shpenzime nga ana e shtabit aleat jep të gjitha makineritë bazë të nevojshme dhe ofron operatorë, si dhe lëshon certifikatat e nevojshme për inspektimin teknik.

Neni 27

Lejet e drejtimit të mjetit

1. Dispozitat e Marrëveshjes, neni IV, shtrihen mbi të gjithë anëtarët dhe personat në ngarkim të tyre, me kusht që ata të përmbushin kërkesën e lejes së drejtimit në Republikën e Shqipërisë. Nëse kjo kërkohet nga legjislacioni shqiptar, Republika e Shqipërisë do të lëshojë një leje drejtimi shqiptare, pa provime, ose tarifa shtesë ose pa kërkuar dorëzimin ose depozitimin e lejes origjinale. Me kërkesë të autoriteteve shqiptare, shtabi përkatës aleat jep miratimin për të konfirmuar që një individ është anëtar, person në ngarkim ose kontraktor në shtabin aleat.

2. Gjatë qëndrimit në Republikën e Shqipërisë, anëtarët dhe personat në ngarkim që përmbushin kërkesat ligjore sipas legjislacionit shqiptar, lejohen të marrin një leje drejtimi shqiptare pas përmbushjes së legjislacionit përkatës shqiptar.

3. Duke iu nënshtuar masave të mëtejshme, Republika e Shqipërisë asiston një shtab aleat në ngritjen dhe akreditimin e udhëzimeve, provimit të drejtuesit të mjetit dhe lejeve të drejtimit në Republikën e Shqipërisë.

Neni 28

Targat

1. Autoritetet shqiptare regjistrojnë automjetet dhe lëshojnë targat për automjetet dhe rimorkiot zyrtare të shtabit aleat dhe të automjeteve dhe rimorkiove në pronësi private të anëtarëve dhe personave në ngarkim të tyre, pavarësisht nga tipi i tyre, në pajtim me kushtet e përcaktuara në këtë Marrëveshje Shtesë.

2. Pa cenuar paragrafin 1, ose Marrëveshjen, neni XI, shtabi aleat, në pajtim me marrëveshjet e ardhshme me autoritetet kompetente shqiptare, ka të drejtë të bëjë regjistrimin e automjeteve dhe rimorkiove të veta zyrtare dhe të automjeteve dhe rimorkiove në pronësi private të anëtarëve dhe personave në ngarkim të tyre, pavarësisht nga tipi i tyre dhe duke marrë parasysh sa më poshtë:



a) Bazuar në marrëveshje të hollësishme, informacioni për regjistrimin e automjeteve hidhet në sistemin kombëtar shqiptar të regjistrimit dhe lëshohen përkatësisht targat. Autoritetet shqiptare e lehtësojnë këtë proces duke dhënë pajisjet e nevojshme dhe/ose akses për sistemet dhe vendndodhjet përkatëse.

b) Para lëshimit të një targe regjistrimi për automjetet dhe rimorkiot në pronësi private, shtabi aleat siguron që kërkesat e autoriteteve shqiptare në lidhje me sigurimin e detyruar të automjeteve, përjashtimet nga tatimet dhe zhdoganimi të përmbushen nga pronari.

c) Shtabi aleat, me kërkesë, informon autoritetet shqiptare doganore dhe të trafikut për të gjitha të dhënat në lidhje me importin, zhdoganimin dhe regjistrimin e automjeteve dhe rimorkiove në pronësi private.

4. Nëse një shtab suprem e konsideron thelbësore për shkaqe sigurie dhe si masë për mbrojtjen e forcës, Republika e Shqipërisë lëshon targa shtesë për automjetet dhe rimorkiot zyrtare dhe automjetet dhe rimorkiot në pronësi private, nëse kërkohet nga shtabi aleat. Përdorimi i targave shtesë nuk kuptohet si një heqje vullnetare dorë nga të drejtat dhe imunitetet e përcaktuara në nenet 7 dhe 17 të kësaj Marrëveshjeje Shtesë.

5. Regjistrimi dhe targat ofrohen falas për automjetet dhe rimorkiot zyrtare ndërsa regjistrimi në Shqipëri dhe lëshimi i targave për automjetet dhe rimorkiot në pronësi private dhe targat shtesë jepen vetëm sipas kostos faktike.

6. Asgjë në këtë nen nuk kuptohet sikur kundërshton ose pengon të drejtat e dhëna një shteti dërgues sipas Marrëveshjes, neni XI, për të importuar përkohësisht dhe rieksportuar automjetet e shërbimit me kushtet dhe sipas dokumentacionit të parashikuar në Marrëveshje.

Neni 29

Klubet ushtarake, koncesionet e udhëtimeve dhe komplekset sportive

Republika e Shqipërisë u siguron anëtarëve dhe personave në ngarkim të tyre akses në ngjarjet dhe klubet ushtarake, koncesionet dhe skontot e udhëtimeve, dhe komplekset sportive me të njëjtat kosto dhe norma që u ofrohen anëtarëve të Forcave të Armatosura të

Republikës së Shqipërisë dhe personave të varur të tyre.

Neni 30

Shërbimet mjekësore dhe dentare

Në pajtim me Marrëveshjen, neni IX, paragrafi 5, Republika e Shqipërisë u lejon anëtarëve dhe personave në ngarkim të tyre të marrin kujdes mjekësor dhe dentar, duke përfshirë shtrimin në spital, sipas kushteve të përcaktuara ose siç do të bihet dakord ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe shtabit aleat ose shteteve dërguese, sipas rastit. Republika e Shqipërisë merr të gjitha masat e nevojshme për të siguruar që të ekzistojnë dispozitat procedurale për të parandaluar vonesën ose mohimin e këtij kujdesi për shkak të mungesës së numrit personal ose të identifikimit shqiptar, regjistrimit ose një prove tjetër të statusit që normalisht përdoret nga shtetasit shqiptarë.

Neni 31

Shërbimet arsimore

1. Anëtarëve dhe personave në ngarkim të tyre u sigurohet akses në institucionet arsimore, duke përfshirë mësimin në gjuhën shqipe, që ofrohet nga autoritetet shqiptare (duke përfshirë autoritetet rajonale, bashkiake etj.), në të njëjtat kushte dhe sipas të njëjtave tarifa mësimore që zbatohen për qytetarët e Republikës së Shqipërisë.

2. Republika e Shqipërisë mbështet ngritjen e një shkolle ndërkombëtare në afërsi të shtabit aleat dhe siguron që kjo shkollë të marrë të njëjtat lehtësi dhe kushte që u jepen shkollave private në Republikën e Shqipërisë. Kjo mbështetje përfshin asistencën për të arritur akreditimin e kësaj shkolle nga agjencitë kombëtare dhe ndërkombëtare.

3. Një shtab aleat në Republikën e Shqipërisë është i autorizuar të ngrejë dhe operojë shkolla ndërkombëtare shtesë, ashtu siç mund të ngrihen shkolla të njëjësive kombëtare nga shtabi aleat dhe/ose njësitë kombëtare sipas kushteve dhe procedurave që përcaktohen më pas. Këto shkolla kanë rregullat dhe rregulloret e tyre në lidhje me të gjitha procedurat administrative dhe operative, duke përfshirë por pa u kufizuar të lëndët dhe kualifikimet e mësuesve. Këto shkolla janë të përshtatshme për të kërkuar mbështetje dhe lehtësira në pajtim me paragrafin 2 më sipër.

4. Republika e Shqipërisë njeh, vlerëson dhe certifikon diplomat e lëshuara nga shkollat e



përmendura në paragrafët 2 dhe 3 të mësipërm, dhe lejon transferimin ose kalimin të të gjitha sistemet arsimore shqiptare, nga shkolla fillore të shkolla e mesme/gjimnazi dhe tek arsimi i lartë/universiteti.

Neni 32

Shërbimet e mirëqenies

1. Programet e moralit dhe mirëqenies të vendosura nga shtabi aleat në pajtim me rregulloret e NATO-s dhe nga njësitë kombëtare të mbështetjes autorizohen të angazhojnë anëtarët e shtabit dhe personat e varur të tyre në mbështetje të këtyre programeve, duke rimbursuar kostot përkatëse të tyre dhe kundrejt shpërblimit. Ky angazhim nuk përbën apo përputhet me punësimin dhe angazhimin, pavarësisht nga shtetësia e personave të përfshirë, nuk i nënshtrohet ligjeve shqiptare në lidhje me punën, punësimin, kontributet shoqërore etj., dhe rimbursimet dhe/ose shpërblimet përjashtohen nga çdo tatim në Republikën e Shqipërisë.

2. Në rastin kur një anëtar vdes ose largohet përfundimisht nga Republika e Shqipërisë, personat në ngarkim të këtij personi vazhdojnë të konsiderohen si persona të varur sipas kësaj Marrëveshjeje Shtesë për një periudhë deri në nëntëdhjetë (90) ditë pas kësaj vdekjeje ose transferimi, me kusht që personat në ngarkim të jenë të pranishëm në Republikën e Shqipërisë. Me kërkesën e një shtabi aleat, Republika e Shqipërisë kushton vëmendje pozitive për të zgjatur nëntëdhjetë (90) ditët deri në një (1) vit, me qëllim që t'u jepet mundësia personave në ngarkim të përfundojnë një vit shkollor ose për shkak të rrethanave të tjera detyruese, që përcaktohen rast pas rasti.

3. Nëse shërbimet arsimore dhe sociale shqiptare përfshihen në çështjet në lidhje me anëtarët ose personat e varur, pa kërkesë paraprake të shtetit dërgues të tyre, njoftohet njëjësia (të) mbështetëse kombëtare e/të përfshirë/a ose shtabi aleat, sipas rastit.

Neni 33

Zbatimi dhe zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Palët bien dakord të marrin masat e kërkuara për të lehtësuar zbatimin dhe ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje Shtesë.

2. Të gjitha komunikimet dhe marrëveshjet e shkëmbyera ose të përfunduara në pajtim me këtë Marrëveshje Shtesë kryhen në gjuhët angleze ose frënge, të cilat njihen si gjuhët e vetme zyrtare të NATO-s.

3. Çdo mosmarrëveshje ose çështje që lind nga ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje Shtesë ndërmjet një Shtabi dhe Republikës së Shqipërisë, zgjidhet me bisedime në nivelin më të ulët të mundshëm dhe pa ia nënshtrohet ndonjë procedure gjyqësore apo administrative, para se t'iu referohet palëve, palët bien dakord të zgjidhin së bashku çdo mosmarrëveshje ndërmjet tyre në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Shtesë, pa ia nënshtrohet ndonjë procedure ose juridiksioni ligjor ose administrativ të jashtëm.

Neni 34

Kohëzgjatja dhe pushimi i fuqisë

1. Palët njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim pasi të jenë përmbushur procedurat e tyre të kërkuara për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje Shtesë. Kjo Marrëveshje Shtesë hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit.

2. Kjo Marrëveshje Shtesë mbetet në fuqi pavarësisht nga prania e përhershme e një shtabi aleat në territorin e Shqipërisë.

3. Kjo Marrëveshje Shtesë mund të ndryshohet në çdo kohë me marrëveshje me shkrim të palëve. Shtojca bashkëlidhur kësaj Marrëveshjeje Shtesë mund t'i nënshtrohet rishikimit të veçantë; këto rishikime përfundohen si shkëmbim letrash ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Shtabit Suprem.

4. Kjo Marrëveshje Shtesë mund të zgjidhet nga secila palë pasi të ketë qenë në fuqi për dy vjet dhe mbetet në fuqi për dy vjet pas marrjes nga njëra prej palëve të njoftimit për zgjidhjen.

5. Pavarësisht nga sa më sipër, kjo Marrëveshje Shtesë mbetet në fuqi për dy vjet nga denoncimi efektiv dhe tërheqja nga protokollin nga ana e Republikës së Shqipërisë.

6. Pa cenuar Marrëveshjen, neni XV, dhe protokollin, neni 16, dhe në pajtim me dispozitat e paragrafit 6 më poshtë, kjo Marrëveshje Shtesë mbetet në fuqi në rastin e veprimeve ushtarake për të cilat zbatohet Traktati i Atlantikut Verior. Megjithatë, dispozitat në lidhje me vendndodhjen



dhe numrin/fuqinë e personelit të një shtabi aleat, në rastin e këtyre veprimeve ushtarake, i nënshtrohen menjëherë shqyrtimit nga Shtabi Suprem përkatës dhe Republika e Shqipërisë, në mënyrë që çdo ndryshim i dëshiruar të bëhet në zbatim të kësaj Marrëveshjeje Shtesë. Për më tepër, neni 3, paragrafi 2, nuk zbatohet për transferimet e caktuara të nevojshme nga Republika e Shqipërisë në këto rrethana.

7. Në rastin e veprimeve ushtarake të përkufizuara më sipër, secila palë, pas një njoftimi prej 60 ditësh drejtuar palëve të tjera, ka të drejtë të pezullojë zbatimin e çdo dispozite, përveç nenit 33, të kësaj Marrëveshjeje Shtesë, në masën që mund të jetë e nevojshme. Nëse ushtrohet kjo e drejtë, palët konsultohen menjëherë me njëra-tjetrën në mënyrë që të arrihen masat mbi dispozitat e duhura për të zëvendësuar ato për të cilat është pezulluar zbatimi.

Në dëshmi të kësaj, të poshtëshënuarit, të autorizuar rregullisht, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje Shtesë

Bërë në

Në tri kopje, në gjuhën angleze

PËR (SACEUR/SACT)

Për Republikën e Shqipërisë

SHTOJCË

PËR MARRËVESHJEN NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
SHTABIT SUPREM TË FORCAVE ALEATE
NË EUROPË DHE SHTABIT TË
KOMANDËS SUPREME TË ALEATËVE
PËR TRANSFORMIMIN NË PLOTËSIM TË
PROTOKOLLIT TË PARISIT

1. Një Shtab i Aleatëve i paraqet autoritetit të caktuar në Republikën e Shqipërisë Listat e Personelit që kanë të drejtat sipas kësaj Marrëveshjeje. Për hir të saktësisë, këto lista duhet t'i jepen autoritetit të caktuar çdo muaj.

2. Në pajtim me kontrollin, përdorimin dhe disponimin e caktuar në këtë Marrëveshje Shtesë dhe pa cenuar privilegjet e dhëna sipas Protokollit, neni 8, paragrafët 2 dhe 3, dhe Marrëveshjes, veçanërisht neni XI, paragrafët 5 dhe 6, anëtarët me të drejta dhe personat e varur të tyre gëzojnë të drejtat e mëposhtme në zbatim të nenit 17, të drejtat fiskale:

a.) Në pajtim me qëllimet e përcaktuara në Marrëveshje, neni XI, paragrafët 5 dhe 6, importimi i sendeve personale, mobilieve dhe automjeteve në pronësi private etj, si më poshtë:

1. Sendet personale dhe mobilet: Gjatë gjashtë muajve pas mbërritjes së tyre, ose nëse ata mbërrijnë të pashoqëruar, gjashtë muaj pas mbërritjes së personit(ave) të tyre të fundit të varur, anëtarët me të drejta dhe personat e varur të tyre mund të importojnë sendet e tyre personale dhe mobilet, të lirë nga çdo taksë dhe tatim për përdorim personal për afatin e këtij shërbimi. Pas mbarimit të afatit gjashtë-mujor, ata mund të importojnë gjithashtu, të lirë nga detyrimet ose tatimet, një dërgesë shtesë të sendeve personale dhe mobilieve. Në çdo rast dhe në çdo kohë, anëtarët me të drejta mund të zëvendësojnë, nëpërmjet importimit të lirë nga tatimet dhe detyrimet, sendet personale të humbura ose të dëmtuara ose mobilet që janë importuar më parë të lira nga detyrimet ose tatimet. Këto artikuj, përfshirë sende të tjera personale të përfutuara gjatë periudhës së shërbimit të NATO-s, mund të rieksporthen gjithashtu pa taksë dhe tatime.

2. Automjetet në pronësi private (duke përfshirë motoçikletat, karavanët): Anëtarët me të drejta, për afatin e shërbimit të tyre, mund të importojnë automjetet e tyre private për përdorim personal për veten e tyre dhe personat e varur të tyre, pavarësisht nga tipi, të lirë nga detyrimet dhe tatimet. Përkufizimi i motoçikletave është në pajtim me legjislacionin shqiptar.

3. Mjetet motorike të kohës së lirë (siç përkufizohen në legjislacionin shqiptar), rimorkiot dhe automjetet e kohës së lirë dhe kampingut: Anëtarët me të drejta për afatin e shërbimit të tyre mund të importojnë automjetet e tyre private të kohës së lirë dhe kampingut, pavarësisht nga tipi i tyre, të lirë nga detyrimet dhe tatimet, si pjesë e sendeve të tyre personale dhe mobilieve dhe për përdorim personal të tyre dhe personave të tyre të varur.

4. Pritja e pakove nëpërmjet sistemeve postare të Shtabit Suprem ose Shqipërisë, të lirë nga të gjitha detyrimet dhe tatimet, me kusht që përmbajtja të jetë për përdorim personal të tyre dhe personat e varur të tyre dhe që vlera totale e pakos të mos kalojë 100 euro.



b) Anëtarët me të drejta dhe personat e varur të tyre mund të blejnë sendet e identifikuar më poshtë në Republikën e Shqipërisë, të lirë nga tatimet dhe detyrimet. Tatimet dhe detyrimet shqiptare për këto blerje nuk mbahen ose rimbursohen në një procedurë që përcaktohet nga Republika e Shqipërisë:

1) Sendet personale për përdorim privat në ekonominë shtëpiake të përditshme, kur vlera totale e mallrave sipas një fature kalon 64 euro. Një listë e hollësishme e sendeve përcaktohet ndërmjet Shtabit Suprem dhe Ministrisë së Mbrojtjes të Republikës së Shqipërisë.

2) Automjetet në pronësi private: jo më shumë se një automjet në pronësi private për person për familje/ekonomi shtëpiake mbi moshën e drejtimit të mjetit në Republikën e Shqipërisë.

3) Mjetet e kohës së lirë dhe kampingut: jo më shumë se një mjet për kohën e lirë ose kampingu për një anëtar me të drejta.

4) Karavanët: jo më shumë se një karvan për një anëtar me të drejta.

5) Rimorkiot: jo më shumë se një rimorkio për një anëtar me të drejta.

6) Motoçikletat (sipas përkufizimit në legjislacionin shqiptar): jo më shumë se një motoçikletë për person për familje/ekonomi shtëpiake mbi moshën e drejtimit të mjetit.

7) Mjete të kohës së lirë (sipas përkufizimit në legjislacionin shqiptar): jo më shumë se një mjet të kohës së lirë për anëtar me të drejta.

3. Anëtarët dhe personat e varur të tyre mund të blejnë artikuj të racionuar në mensat e Shtabit Aleat në shumat që bihet dakord ndërmjet Shtabit Suprem dhe Ministrisë së Mbrojtjes së Republikës së Shqipërisë. Anëtarët dhe personat e varur të tyre mund të blejnë benzinë të lirë nga tatimet dhe karburant tjetër për mjetet motorike dhe motoçikletat në pronësi private; kjo është e kufizuar në 100-400 litra në muaj, në varësi nga madhësia motorike e mjetit të regjistruar ose motoçikletës dhe distanca midis banesës dhe punës e personit me të drejta.

4. Përjashtimet nga tatimet mbi importin ose blerjen e mjeteve në pronësi private, mjetet e argëtimit dhe kampingut, karavanët, rimorkiot, motoçikletat dhe varkat e kohë së lirë jepen deri në tre (3) muaj para se një anëtar me të drejta të hyjë në territorin shqiptar. Këto përjashtime

lejohen vetëm gjatë gjashtë muajve të fundit të një periudhe në shërbimin ushtarak, me miratimin e arsyetuar të Shtetit dërgues ose të shtabit të aleatëve, sipas rastit.

5. Një shtab aleat përpilon rregullore të brendshme në lidhje me administrimin e blerjeve të bëra në mensën e shtabit të aleatëve për funksione zyrtare në atë shtab.

6. Asgjë në këtë Shtojcë nuk interpretohet sikur ndërhyr në tarifat doganore për kalimin e kufijve ndërkombëtarë, dhe është përgjegjësi individuale për të respektuar dhe përmbushur rregulloret doganore në fuqi.

7. Shumat e caktuara më sipër rishikohen çdo vit nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje Shtesë dhe të përshtatura në pajtim me Indeksin Shqiptar të Çmimeve të Konsumatorit dhe të shkëmbyera veçmas ndërmjet Ministrisë së Mbrojtjes të Republikës së Shqipërisë dhe Shtabit Suprem.

UDHËZIM

Nr. 31, datë 29.12.2014

PËR DISA SHITESA DHE NDRYSHIME NË UDHËZIMIN NR. 5, DATË 30.1.2006, “PËR TATIMIN MBI TË ARDHURAT”, TË NDRYSHUAR

Në zbatim të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë dhe ligjit nr. 8438, datë 28.12.1998, “Për tatimin mbi të ardhurat”, të ndryshuar, ministri i Financave

UDHËZON:

Në udhëzimin nr. 5, datë 30.1.2006, “Për tatimin mbi të ardhurat”, të ndryshuar, bëhen ndryshimet e mëposhtme:

1. Paragrafi i katërt, i pestë dhe i shtatë, i pikës 2.3.4, ndryshohen si më poshtë:

“Moment i pagimit të interesave konsiderohet dita e pagimit të interesave në “cash” ose dita e maturimit apo rikapitalizimit të tyre. Bankat apo institucionet e tjera financiare do të llogarisin, deklarojnë dhe paguajnë në organin tatimor përkatës tatimin mbi interesat jo më vonë se data 20 e muajit pasardhës të kryerjes së pagesës, maturimit apo rikapitalizimit. Në të njëjtën mënyrë veprohet edhe për tatimin mbi interesat për llogaritë e mbyllura.



Për të ardhurat nga interesat e bonove të thesarit apo letrat me vlerë të emetuara nga Qeveria në tregun primar dhe të përfituara nga çdo person, tatimi llogaritet, deklarohet dhe paguhet nga Banka e Shqipërisë jo më vonë se data 20 e muajit pasardhës të pagesës.

Bankat apo institucionet e tjera financiare mbajnë evidencë për interesat e paguara, llogarisin, deklarojnë dhe paguajnë në administratën tatimore, jo më vonë se data 20 e çdo muaji për interesat e paguara dhe tatimin e mbajtur në burim për muajin paraardhës.”

2. Kudo në udhëzim, shprehja “10 për qind”, zëvendësohet me shprehjen “15 për qind”.

3. Pika 2.3.7 ndryshohet me këtë përmbajtje:

“2.3.7 Të ardhurat nga kalimi i së drejtës së pronësisë mbi pasuritë e paluajtshme (pika “dh” të nenit 8, të ligjit nr. 8438, datë 1998, “Për tatimin mbi të ardhurat”, i ndryshuar.).

Në këtë grup përfshihen të ardhurat nga shitja e pasurive të paluajtshme ose vlera e tregut e pasurive të paluajtshme të dhuruara. Këto të ardhura taten sipas përcaktimeve të bëra në udhëzimin nr. 9, datë 26.2.2008, “Për tatimin e kalimit të së drejtës së pasurisë së paluajtshme”.

4. Në pikën 2.4, pas paragrafit 10, shtohen paragrafët 11 dhe 12, me këtë përmbajtje:

11. Pagesat e kontributeve që bëhen nga çdo anëtar i një fondi të pensionit vullnetar deri në masën e përcaktuar në ligjin për fondet e pensionit vullnetar, si dhe pagesat e kontributeve të bëra nga punëdhënësi ose çdo kontribues tjetër, në emër dhe për llogari të anëtarit të fondit të pensionit vullnetar.

Pagesa e bërë nga vetë anëtar i në fondin e pensionit vullnetar deri në masën e përcaktuar në ligjin “Për fondet e pensioneve vullnetare”, e parashikuar në kontratën që anëtar i fondit ka me shoqërinë administruese të fondit, është e përjashtuar nga tatimi mbi të ardhurat personale. Kjo pagesë i zbritet së ardhurës personale të tatueshme përpara përlllogaritjes së tatimit mbi të ardhurat personale nga agjenti i mbajtjes së tatimit. Dokumenti justifikues është kontrata që anëtar i fondit ka me shoqërinë administruese të fondit të pensionit vullnetar.

Në rastet kur punëdhënësi ka krijuar një fond pensioni për punëmarrësin, kontributet e paguara prej punëdhënësit në fondin e pensionit për llogari të punëmarrësit nuk janë pjesë e së

ardhurës së tatueshme për efekt të llogaritjes së tatimit mbi të ardhurat personale. Dokumenti justifikues është kontrata që anëtar i fondit ka me shoqërinë administruese të fondit të pensionit vullnetar.

Në rastet kur një kontribues tjetër i ndryshëm nga vetë anëtar i ose punëdhënësi derdh një kontribut në emër të anëtarit të fondit, ky kontribut është i përjashtuar nga tatimi mbi të ardhurat personale nga paga. Dokumenti justifikues është kontrata që anëtar i fondit ka me shoqërinë administruese të fondit të pensionit vullnetar.

12. Të ardhurat që rezultojnë nga kthimi i investimit, përfshirë fitimet nga kapitali prej investimeve të kryera me asetet e fondit të pensioneve, gjatë administrimit nga shoqëria administruese.”

5. Pika 2.6.1 ndryshohet me këtë përmbajtje:

“2.6.1 Në zbatim të nenit 10, çdo punëdhënësi që paguan një pagë a shpërblim të parashikuar në germen “a” të nenit 8 të ligjit është i detyruar të llogarisë dhe të mbajë në burim tatimin mbi të ardhurat personale (të ardhurat nga punësimi), në përputhje me paragrafin e parë të nenit 9 të ligjit. Tatimi i mbajtur nga punëdhënësi duhet të derdhet në organin tatimor përkatës jo më vonë se data 20 e muajit pasardhës të kryerjes së pagesës. Deklarimi dhe pagesa e këtij tatimi do të bëhet duke përdorur deklaratën “Listëpagesa e kontributeve të sigurimeve shoqërore, shëndetësore dhe tatimit mbi të ardhurat nga punësimi”, që i bashkëngjitet udhëzimit të ministrit të Financave për mbledhjen e kontributeve të detyrueshme të sigurimeve shoqërore dhe shëndetësore.

Kjo deklaratë, e cila është njëkohësisht edhe deklaratë për efekte të detyrimeve për kontributet e sigurimeve shoqërore dhe shëndetësore, dorëzohet në administratën tatimore sipas mënyrës së parashikuar në ligjin “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar. Tatimpaguesit, subjekte të tatimit të thjeshtuar mbi fitimin për biznesin e vogël, pa përfshirë këtu kategoritë “Të vetëpunësuar të vetëm dhe të vetëpunësuar me pjesëtarë të papaguar të familjes”, në rolin e punëdhënësit duhet të llogaritin dhe të mbajnë tatimin mbi të ardhurat nga punësimi për punëmarrësit e tyre



për çdo muaj. Dorëzimi i formularit të deklarimit dhe pagesës së tatimit mbi të ardhurat nga punësimi, si dhe pagesa e tatimit për llogari të administratës tatimore bëhet në baza tremujore, jo më vonë se data 20 të muajit që pason mbylljen e çdo tremujori.”.

6. Pika 2.7.1 ndryshohet me këtë përmbajtje:

“2.7.1 Me kalim të së drejtës së pronësisë kuptohet një akt shitjeje apo dhurimi të pasurive të paluajtshme. Në rastin e dhurimit, për efekt të llogaritjes së tatimit, vlera e pasurisë së paluajtshme që dhurohet përcaktohet në bazë të udhëzimit nr. 9, datë 26.2.2008, “Për tatimin e kalimit të së drejtës së pasurisë së paluajtshme”, i ndryshuar.

7. Pika 2.7.2 ndryshohet me këtë përmbajtje:

“Kalimi i së drejtës së pronësisë mbi pasuritë e paluajtshme tatohet siç përcaktohet në udhëzimin nr. 9, datë 26.2.2008, “Për tatimin e kalimit të së drejtës së pasurisë së paluajtshme”, i ndryshuar. Përjashtim bën kalimi i së drejtës së pronësisë mbi tokën bujqësore nga një fermer i regjistruar të një fermë apo person juridik a fizik që kryen aktivitet bujqësor.

8. Pika 2.7.3 ndryshohet me këtë përmbajtje:

“2.7.3 Tatimi mbi të ardhurat nga kalimi i së drejtës së pronësisë paguhet nga individ i që kalon të drejtën e pronësisë mbi pasurinë e paluajtshme. Derdhja bëhet para kryerjes së regjistrimit të sendeve të mësipërme, në përputhje me aktet ligjore. Zyrat e regjistrimit të pasurisë së paluajtshme mbledhin tatimin lidhur me kalimin e së drejtës së pronësisë së pasurisë së paluajtshme dhe e deklarojnë atë sipas formularit të deklarimit dhe të pagesës së tatimit të mbajtur në burim, jo më vonë se data 20 e muajit që pason. Brenda datës 20 të muajit pasardhës, zyrat e regjistrimit të pasurisë së paluajtshme, dërgojnë në degën përkatëse të tatimeve evidencën përkatëse, e cila përmbledh emrin e personit tatimpagues, shumën e llogaritur të tatimit, si dhe numrin dhe datën e dokumentit të derdhjes së këtij detyrimi në organin tatimor.”.

9. “Deklarata individuale vjetore e të ardhurave” dhe “Deklarata individuale vjetore e të ardhurave për individët e huaj” zëvendësohen me “Deklaratën individuale vjetore të të ardhurave”, që i bashkëlidhet këtij udhëzimi dhe është pjesë përbërëse e tij.

10. Në pikën 2.8.4.1, germa “a” dhe “ç” shfuqizohen.

11. Në pikën 2.8.6.1, germa “b” shfuqizohet.

12. Pika 2.8.7.1 ndryshohet me këtë përmbajtje:

2.8.7.1 Diferenca ndërmjet totalit të të ardhurave bruto me shpenzimet e zbritshme dhe të ardhurat nga punësimi përbën të ardhurën e tatueshme të individit, e cila tatohet me shkallën tatimore prej 15 për qind, të përcaktuar në pikën 2 të nenit 9 dhe në nenin 11 të ligjit. Mbi këtë bazë përcaktohet shuma e tatimit të llogaritur për të gjitha llojet e të ardhurave të tatueshme, pa përfshirë tatimin e llogaritur për të ardhurat e tatueshme nga punësimi.

Shumës së tatimit, të llogaritur si më sipër i shtohet tatimi i llogaritur mbi të ardhurat nga punësimi (pagën), sipas tarifave progresive dhe në këtë mënyrë përcaktohet totali i tatimit të llogaritur për të gjitha llojet e të ardhurave të tatueshme të individit. Diferenca midis totalit të tatimit të llogaritur për të gjitha llojet e të ardhurave të tatueshme me shumën e tatimeve të paguara gjatë periudhës tatimore, të dokumentuara nga mbajtësi në burim i këtyre tatimeve, përfaqëson shumën e tatimit për t’u paguar nga individ.

Për individët rezidentë tatimpagues shqiptarë, që kanë realizuar të ardhura dhe janë taksuar për to jashtë Republikës së Shqipërisë, tatimet e paguara, të vërtetuara nga autoritetet e këtyre vendeve, janë të kreditueshme në masën e përcaktuar në përputhje me nenin 37 të ligjit.

Plotësimi dhe paraqitja e deklaratës vjetore individuale të të ardhurave në administratën tatimore bëhet jo më vonë se data 30 prill e çdo viti për të ardhurat e realizuara në vitin paraardhës.

13. Pika 2.8.7.2 ndryshohet me këtë përmbajtje:

“2.8.7.2 Nëse nga plotësimi i deklaratës vjetore rezulton se individ i tatimpagues duhet të paguajë tatim, bazuar në rubrikën “Totali për t’u paguar”, të deklaratës individuale vjetore të të ardhurave, individ i dorëzon në bankë formularin “Urdhërpagesë e tatimit mbi të ardhurat individuale”, që i bashkëlidhet këtij vendimi dhe bën pagesën e tatimit jo më vonë se data 30 prill e vitit pasardhës të vitit për të cilin deklarohet.”.

14. Pika 2.9 shfuqizohet.



15. Në pikën 3.3, pas germës “h” shtohet germa “i” me këtë përmbajtje:

“i. Fondi i pensionit vullnetar i administruar nga shoqëritë administruese të fondeve të pensioneve vullnetare.

Fondi i pensionit është një grup asetesh, i krijuar në bazë kontrate dhe pa personalitet juridik, i përbërë nga kontributet dhe nga investimi i tyre, pasi janë zbritur të gjitha tarifat. Fondi i pensionit zotërohet bashkërisht nga disa persona, në pronësi të ndarë dhe ku pjesët e pronësisë përfaqësohen nga kuota në fondin e pensionit. Administrimi i fondit të pensionit kryhet nga shoqëria administruese në bazë të kontratës së lidhur me anëtarët e fondit dhe synon rritjen e asetëve të këtyre të fundit.

Të gjithë tatimpaguesit e mësipërm, të përjashtuar nga tatimi mbi fitimin, pavarësisht nga përjashtimi, janë të detyruara të dorëzojnë në organet tatimore deklaraten tatimore dhe bilancin vjetor, në të njëjtat afate si tatimpaguesit që i nënshtrohen tatimit mbi fitimin.”

16. Në pikën 3.5 bëhen këto ndryshime:

- Në germën “c”, shprehja “Ambasada të huaja, organizma ndërkombëtare, zyra pune, komisarate policie etj.”, me këtë përmbajtje:

“Ambasada të huaja, organizma ndërkombëtare, zyra pune, komisarate policie, muzetë e institucioneve publike etj.”.

- Në fund të pikës 3.5 shtohet një paragraf me këtë përmbajtje:

“Konsiderohen, gjithashtu, shpenzime të njohura edhe shpenzimet për kontributet e bëra nga punëdhënësi në interes të punëmarrësve të tij në një plan pensioni profesional, deri në shumën e përcaktuar me ligjin nr. 10197, datë 10.12.2009, “Për fondet e pensionit vullnetar”, për çdo punëmarrës.”. Punëdhënësi e krijon planin e pensionit profesional për punëmarrësit e tij, duke lidhur një kontratë me shoqërinë administruese, që do ta ofrojë fondin e pensionit për punëmarrësit e tij. Dokumentacioni ligjor që justifikon shpenzimin e kryer është kontrata që anëtarë i fondit ka me shoqërinë administruese të fondit të pensionit vullnetar.

17. Germa “q” në pikën 3.6 ndryshohet me këtë përmbajtje:

“q. Në bazë të shkronjës “ll”, të paragrafit 1, të nenit 21, nuk do të njihet si shpenzim i lejuar vlera e faturave të pranuar për shërbime që janë

kryer nga persona të tretë, nëse brenda datës 20 janar të vitit pasardhës nuk është paguar tatimi në burim për ato shërbime, pavarësisht nga fakti nëse është paguar ose jo vlera e faturës. Në rastet kur këto shërbime janë kryer nga persona jorezidentë të vendeve me të cilat Republika e Shqipërisë ka nënshkruar marrëveshje për shmangien e taksimit të dyfishtë, zbatohen dispozitat e këtyre marrëveshjeve. Kjo do të thotë, se njihet si shpenzim i lejuar, vlera e faturave të pranuar për shërbime të kryera nga persona jorezidentë për të cilat, në zbatim të marrëveshjeve për shmangien e taksimit të dyfishtë, nuk është mbajtur tatim në burim.”.

18. Germa “r” në pikën 3.6 ndryshohet me këtë përmbajtje:

“r. Firo, humbjet, dëmtimet dhe skarcot gjatë prodhimit, magazinimit dhe transportimit etj., do të njihen si shpenzim i lejuar deri në nivelin e përcaktuar në vendimin përkatës të Këshillit të Ministrave, sipas pikës “m” të nenit 21 të ligjit.”.

19. Në pikën 3.7.2, në germën “a”, bëhen këto ndryshime dhe shtesa:

- Fjalja e fundit ndryshon me këtë përmbajtje:

“Norma e amortizimit të këtyre aktiveve është 5 për qind mbi vlerën e mbetur.”

- Në fund germës “a” shtohet fjalia me këtë përmbajtje:

“Në rastet kur vlera e mbetur e aktivit në fillim të periudhës tatimore është më e vogël se 3% e kostos historike të këtij aktivit, atëherë kjo vlerë e mbetur do të njihet tërësisht si shpenzim i zbritshëm në fund të kësaj periudhe tatimore”.

20. Në pikën 3.7.2, pas germës “d” shtohet pika “e” me këtë përmbajtje:

“e) Për kategoritë e aktiveve të përmendura në gerrat “c” dhe “d”, në rastet kur vlera e mbetur e aktivit në fillim të periudhës tatimore është më e vogël se 10% e kostos historike të këtij aktivit, atëherë kjo vlerë e mbetur do të njihet tërësisht si shpenzim i zbritshëm në fund të kësaj periudhe tatimore.”.

21. Pika 3.10 ndryshohet me këtë përmbajtje:

“3.10. Dividendët dhe ndarjet e fitimit të përfituara respektivisht nga shoqëri dhe ortakëri rezidente shqiptare (përfituesit), me qëllim që të shmangët tatimi i dyfishtë, përjashtohen nga tatimi mbi fitimin, me kusht që këta dividendë të jenë paguar nga një shoqëri rezidente tatimore shqiptare ose një shoqëri jorezidente apo fitimi të



jetë ndarë nga një ortakëri rezidente tatimore shqiptare ose një ortakëri jorezidente.

Dividendët ose shpërndarjet e fitimit të përfituara nga një shoqëri ose ortakëri (shkurt përfituesi) përjashtohen nga tatimi mbi fitimin, kur plotësohen të dy kushtet që vijojnë:

- Përfituesi është rezident tatimor shqiptar në kuptimin e paragrafit 3 të nenit 3 të ligjit.

- Paguesi (shoqëria ose ortakëria që bën shpërndarjen e dividendëve apo ndarjen e fitimit) është rezidente tatimore shqiptare në kuptimin e paragrafit 3 të nenit 3 (pra, dividendët ose ndarjet e fitimit janë bërë pasi është paguar tatimi mbi fitimin), ose jorezident tatimor shqiptar.

22. Pika 3.12 ndryshohet me këtë përmbajtje:

“3.12 Tatimpaguesi është i detyruar të dorëzojë, brenda datës 31 mars të vitit pasardhës, formularin e deklarimit të tatimit mbi fitimin sipas modelit bashkëngjitur këtij udhëzimi. Ky formular plotësohet në përputhje me shënimet sqaruese të dhëna mbrapa tij. Po kështu, ai dorëzon në administratën tatimore brenda datës 31 mars të vitit pasardhës bilancin kontabël së bashku me anekset e tij, si dhe raportin e ekspertit të autorizuar të shoqërisë (kur ky raport kërkohet nga ligji apo aktet nënligjore).

23. Pika 3.13 ndryshohet si më poshtë:

“3.13.1 Afatet e pagesë së kësteve mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin

Tatimi mbi fitimin paguhet çdo tremujor ose çdo muaj në formë paradhënie gjatë vitit, bazuar në këste mujore.

Administrata tatimore, bazuar në të dhënat e deklaratës së fitimit të tatueshëm të vitit paraardhës, dorëzuar nga tatimpaguesi brenda datës 31 mars të vitit vijues, llogarit këstet mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin për periudhën prill – dhjetor të vitit vijues dhe për periudhën janar – mars të vitit të ardhshëm.

Këstet mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin, për periudhën prill – dhjetor të vitit vijues dhe për periudhën janar – mars të vitit të ardhshëm, i njoftohen tatimpaguesit brenda datës 30 prill të çdo viti.

Këstet e paradhënies të tatimit mbi fitimin, përcaktuar si më sipër paguhet nga tatimpaguesit në bazë tremujore ose në bazë mujore.

a) Kur këstet e paradhënies të tatimit mbi fitimin paguhet në bazë tremujore, kësti i çdo tremujori llogaritet në bazë të shumës së kësteve

të çdo muaji të tremujorit. Afatet e pagesës së kësteve tremujore të paradhënies janë:

i) për tremujorin e parë (janar-shkurt-mars) të vitit, brenda datës 30 mars;

ii) për tremujorin e dytë (prill-maj-qershor) të vitit, brenda datës 30 qershor;

iii) për tremujorin e tretë (korrik-gusht-shtator) të vitit, brenda datës 30 shtator;

iv) për tremujorin e katërt (tetor-nëntor-dhjetor) brenda datës 30 dhjetor.

b) Kur këstet e paradhënies të tatimit mbi fitimin paguhet në bazë mujore, afati i pagesës është brenda datës 15 të çdo muaji.

3.13.2 Llogaritja e kësteve mujore të paradhënies

a) Kur tatimpaguesi ka më shumë se dy vite që e ka filluar veprimtarinë, këstet mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin llogariten si më poshtë:

Shembull:

Tatimi mbi fitimin : Viti 2014 = 1,200,000 lekë

Këstet mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin për vitin 2015 do të jenë:

- Për periudhën prill - dhjetor 2015 : $1,200,000/12 \text{ muaj} = 100,000 \text{ lekë/muaj}$. Totali për 9-mujorin: $100,000 \times 9 \text{ muaj} = 900,000 \text{ lekë}$.

- Për periudhën janar - mars 2016 : $1,200,000/12 \text{ muaj} = 100,000 \text{ lekë/muaj}$. Totali për 3-mujorin $100,000 \times 3 \text{ muaj} = 300,000 \text{ lekë}$.

- Për tremujorin e parë (janar - mars) 2015 kësti i paradhënies presupozohet se është përcaktuar më parë (në vitin 2014) sipas skemës së mësipërme, bazuar në deklaratën e fitimit të tatueshëm të vitit 2013.

b) Kur tatimpaguesi ka më pak se një vit që e ka filluar veprimtarinë, këstet mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin llogariten si më poshtë:

Shembull:

Tatimi mbi fitimin : Viti 2014 = 1.350.000 lekë (tatimpaguesi e ka filluar aktivitetin më 1 prill 2014).

Këstet mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin për vitin 2015 do të jenë:

- Për periudhën janar - mars 2015: Këstet mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin do të llogariten sipas vlerësimit të bërë nga vetë tatimpaguesi në momentin e regjistrimit, pra në datën 1 prill 2014. Në këtë datë atij i janë



llogaritur këstet mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin për periudhën prill - dhjetor 2014 dhe janar - mars 2015. Supozojmë se tatimpaguesi ka vlerësuar se tatimi mbi fitimin për këtë tremujor do të jetë 300.000 lekë, pra 100.000 lekë çdo muaj.

- Për periudhën prill - dhjetor 2015 : $1,350,000 \text{ lekë} / 9 \text{ muaj} = 150,000 \text{ lekë} / \text{muaj}$. Totali për 9 mujorin: $150,000 \times 9 \text{ muaj} = 1,350,000 \text{ lekë}$. Totali i kësteve mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin për vitin 2015 : $300.000 \text{ lekë} + 1.350.000 \text{ lekë} = 1.650.000 \text{ lekë}$.

- Për periudhën janar-mars 2016 : $150.000 \times 3 \text{ muaj} = 450.000 \text{ lekë}$.

c) Kur tatimpaguesi e fillon veprimtarinë në vitin vijues, këstet mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin llogariten duke u bazuar në deklaratën parashikuese për shumën e vlerësuar të tatimit mbi fitimin të bërë nga vetë tatimpaguesi, pjesëtuar me numrin e muajve të mbetur deri në fund të vitit, pa llogaritur këtu muajin e parë të regjistrimit. Kjo formulë llogaritjeje do të shërbejë edhe për përcaktimin e kësteve mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin për 3-mujorin e parë të vitit pasardhës. Më pas, për 9-mujorin në vijim të vitit pasardhës (prill-dhjetor) këstet mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin llogariten duke pasur të dhënat e deklaratës së fitimit të tatueshëm të vitit paraardhës.

Shembull:

Tatimpaguesi regjistrohet në datën 10 gusht 2014 dhe deklaron se tatimi mbi fitimin e tij për periudhën e mbetur të vitit 2014 do të jetë 800.000 lekë.

Këstet e tij mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin llogariten:

- Për secilin nga muajt e periudhës shtator-dhjetor 2014 : $800.000 : 4 = 200.000 \text{ lekë} / \text{muaj}$

- Për secilin nga muajt e tremujorit të parë do të paguajë, gjithashtu, 200.000 lekë/muaj.

E njëjta mënyrë do të përdoret për llogaritjen e kësteve mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin në rastet kur periudhat paraardhëse kane rezultuar me humbje.

ç) Tatimpaguesit që e fillojnë veprimtarinë në vitin vijues tatimor dhe ushtrojnë aktivitet në sferën prodhuese (sipas përcaktimit të INSTAT-it për veprimtaritë prodhuese), në bazë të nenit 30 të ligjit ("Parapagimet"), nuk do të paguajnë

tatim mbi fitimin në formë parapagimi për 6 muajt e parë të veprimtarisë pas regjistrimit, ose për periudhën e mbetur deri në fund të vitit vijues, nëse kjo periudhë është më e vogël se 6 muaj. Kështu, nëse një tatimpagues që zhvillon veprimtari në sferën prodhuese, regjistrohet në organin tatimor më 1 janar të vitit vijues, ai nuk do të paguajë tatim në formë paradhënie mbi fitimin për periudhën janar-qershor të vitit vijues, ndërsa për periudhën korrik-dhjetor, ai do të paguajë tatim mbi fitimin në formë parapagimi mbi bazën e deklaratës parashikuese për shumën e vlerësuar të detyrimit mujor, sipas shembujve të dhënë më sipër. Në rast se veprimtaria e këtij tatimpaguesi (regjistrimi në organin tatimor) kryhet në muajin shtator të vitit vijues, ai nuk do të paguajë tatim mbi fitimin në formë paradhënie për periudhën shtator-dhjetor të vitit vijues.”.

3.13.3. Korrigjimi në ulje i kësteve mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin.

“Në rastin kur tatimpaguesi, në çdo kohë gjatë periudhës tatimore (në çdo muaj të vitit), vërteton se tatimi mbi fitimin për periudhën vijuese do të jetë, në mënyrë domethënëse, më i ulët se tatimi mbi fitimin në periudhën paraardhëse, organet tatimore pranojnë zvogëlimin e kësteve të paradhënies të tatimit mbi fitimin të vendosura.

Si fakte të cilat mund të argumentojnë kërkesën për uljen e kësteve mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin mund të merren:

- Shitjet gjithsej të realizuara dhe të deklaruara nga tatimpaguesi, për muajt e kaluar të vitit vijues, në raport me shitjet gjithsej të dy viteve të mëparshme. Nëse këto shitje janë ulur në mënyrë të dukshme, administrata tatimore pranon uljen e kësteve proporcionalisht me uljen e vëllimit të shitjeve.

- Mungesa në vijim e kontratave të shitjes së mallrave apo shërbimeve, kontratave të punimeve etj., të cilat do ta reduktojnë në mënyrë domethënëse veprimtarinë dhe të ardhurat e tatimpaguesit për muajt e mbetur të vitit vijues për të cilin kërkohet reduktimi i kësteve mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin.

- Mbarimi i kontratave mbi bazën e të cilave janë realizuar të ardhurat në vitet e mëparshme, përfundimi i objekteve apo punëve të tjera publike të kryera.



- Fatkeqësi apo dëme të tjera që mund t'i kenë ndodhur tatimpaguesit gjatë vitit vijues dhe që do të çojnë në uljen e volumit të veprimtarisë së tij ekonomike.

- Mbyllja e linjave, veprimtarive të caktuara, shkurtimi i ndjeshëm i fuqisë punëtore si rezultat i tkurrjes së veprimtarisë.

Me dorëzimin e deklaratës vjetore të tatimit mbi fitimin, në rast se detyrimi tatimor vjetor për tatimin mbi fitimin tejkalon shumën e paguar të kësteve mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin me më shumë se 10 për qind, tatimpaguesi detyrohet të paguajë kamatëvonesë, e cila llogaritet në masën 5 për qind për diferencën ndërmjet detyrimit vjetor sipas deklaratës vjetore të tatimit mbi fitimin dhe shumës totale të kësteve mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin të paguara gjatë vitit.

Shembull:

Shuma e kësteve mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin të llogaritur për t'u paguar për vitin vijues, bazuar në nenin 30 të ligjit dhe paragrafin 3.13.2 të këtij udhëzimi, është 2,100,000 lekë, i ndarë si më poshtë:

- Këstet mujore të paradhënies të llogaritura për periudhën janar-mars 300,000 lekë (3 muaj x 100,000);

- Këstet mujore të paradhënies të llogaritura për periudhën prill-dhjetor 1,800,000 lekë (9 x 200,000);

- Totali i kësteve mujore të paradhënies të llogaritura për vitin : $300.000 + 1.800.000 = 2.100.000$ lekë.

Tatimpaguesi, bazuar në argumentet e dhëna, ka paguar të gjitha këstet mujore të paradhënies për periudhën janar - gusht të vitit dhe ka ulur në zero këstet mujore të paradhënies të periudhës shtator-dhjetor për shumën $4 \times 200,000 = 800,000$ lekë. Pra, shuma vjetore e paguar e kësteve të paradhënies për vitin është 1,300,000 lekë nga 2,100,000 lekë të llogaritura në fillim. Nëse sipas deklaratës vjetore të tatimit mbi fitimin, tatimpaguesi ka deklaruar shumën 2,200,000 lekë tatim mbi fitimin, ndryshimi kundrejt kësteve mujore të paradhënies të paguara është më shumë se 10% ($2,200,000/1,300,000 = 169\%$). Në këtë rast tatimpaguesi është i detyruar të paguajë 5 për qind kamatëvonesë mbi diferencën prej 900,000 lekësh ($2,200,000 - 1,300,000$ lekë).

3.13.4 Korigjimi në rritje i kësteve mujore të paradhënies të tatimit mbi fitimin.

“Brenda datës 31 tetor të çdo viti, tatimpaguesit duhet të paraqesin në administratën tatimore një deklaratë vlerësuese të tatimit mbi fitimin për vitin korrent.

Administrata tatimore mund t'i rrisë këstet mujore të parapagimeve vetëm për dy muajt e fundit të vitit tatimor vijues (nëntor - dhjetor), në rastet e mëposhtme:

a) Kur tatimpaguesi vetë konstaton se tatimi mbi fitimin, i vlerësuar prej tij për vitin vijues, do të jetë mbi 10% më i lartë se këstet mujore të paradhënies të llogaritura sipas ligjit, ai duhet të paraqesë një deklaratë vlerësimi të tatimit mbi fitimin për vitin ushtrimor jo më vonë se data 31 tetor. Mbi këtë bazë administrata tatimore korrigjon në rritje këstet për muajt nëntor dhe dhjetor të vitit vijues.

Shembull 1:

Këstet e llogaritura për muajt janar – mars : 300,000 lekë (100,000 lekë/muaj),

Këstet e llogaritura për muajt prill – tetor : 1,400,000 lekë (200,000 lekë/muaj),

Shuma: $300,000 + 1,400,000 = 1,700,000$ lekë

Këstet e llogaritura paraprakisht për muajt nëntor–dhjetor: 400,000 lekë ($2 \times 200,000$),

Këstet totale për të gjithë vitin ushtrimor: 2,100,000 lekë ($1,700,000 + 400,000$),

Tatimi mbi fitimin i vlerësuar nga vetë tatimpaguesi: 2,700,000 lekë,

Tatimi mbi fitimin i vlerësuar nga vetë tatimpaguesi është mbi 10 për qind më i lartë se këstet mujore të paradhënies të llogaritura ($2,700,000/2,100,000 = 28\%$), gjë që çon në një shtesë kësti për muajt nëntor-dhjetor prej 300.000 lekë në çdo muaj ($2,700,000 - 2,100,000 = 600,000/2 = 300,000$ lekë/muaj).

Shembull 2:

Këstet e llogaritura për muajt janar – mars: 300,000 lekë (100,000 lekë/muaj),

Këstet e llogaritura për muajt prill – tetor: 1,400,000 lekë (200,000 lekë/muaj)

Shuma: $300,000 + 1,400,000 = 1,700,000$ lekë

Këstet e llogaritura paraprakisht për muajt nëntor – dhjetor: 400,000 lekë ($2 \times 200,000$)

Këstet totale për të gjithë vitin ushtrimor 2,100,000 lekë ($1,700,000 + 400,000$)

Tatimi mbi fitimin i vlerësuar nga vetë tatimpaguesi: 2,300,000 lekë



Tatimi mbi fitimin i vlerësuar nga vetë tatimpaguesi nuk është më shumë se 10 për qind më i lartë se këstet mujore të paradhënies të llogaritura paraprakisht ($2,300,000/2,100,000 = 9\%$), që do të thotë se administrata tatimore nuk mund të bëjë rritje të kësteve mujore të paradhënies për muajt nëntor - dhjetor. Pra, tatimpaguesi do të paguajë në ato dy muaj këstet fillestare të përcaktuara për 400,000 lekë ($2 \times 200,000$).

b) Administrata tatimore mund të korrigjojë, në çdo kohë madhësinë e këstit mujor kur pas një kontrolli të thelluar të kryer për vitin tatimor paraardhës, rezulton se tatimi mbi fitimin për atë vit ka qenë i pasaktë dhe për këtë shkak për tatimpaguesin është bërë një rivlerësim tatimor. Rritja e këstit për vitin vijues do të bëhet në raport me shumën e rritur të fitimit si rezultat i kontrollit dhe i rivlerësimit përkatës.

c) Administrata tatimore mund të korrigjojë madhësinë e këstit mujor për periudhën nëntor-dhjetor, edhe kur tatimpaguesi nuk vepron në përputhje me kërkesat e përmendura në pikën “a” më sipër, pra kur nuk dorëzon një deklaratë vlerësuese të tatimit mbi fitimin për vitin vijues dhe nuk kërkon vetë rritjen e parapagesave si rezultat i vlerësimit që ai bën për rritjen e fitimit të tij me mbi 10 % në vitin vijues në krahasim me vitin paraardhës. Vlerësimi në këtë rast bëhet duke u bazuar në të gjitha informacionet që administrata tatimore ka në dispozicion, përfshirë shitjet e deklaruara, blerjet, importet, eksportet, tenderat e fituar, informacione nga bankat, furnitorët, klientët etj. Nga këto informacione, administrata tatimore duhet të krijojë bindjen se tatimi mbi fitimin i këtij tatimpaguesi në vitin vijues, do të jetë mbi 10 % më i lartë se në vitin paraardhës.

Në çdonjërin nga rastet e mësipërme, administrata tatimore njofton tatimpaguesin për rritjen e kësteve të paradhënies, në përputhje me dispozitat e ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar.”

3.13.5. Rillogaritja përfundimtare e tatimit mbi fitimin.

Llogaritja përfundimtare e tatimit mbi fitimin bazohet në të dhënat faktike të deklaratës së fitimit të tatueshëm dhe dokumenteve të tjera mbështetëse, si pasqyrat financiare vjetore,

vlerësimet e bëra si rezultat i kontrolleve tatimore etj.

Nëse tatimi i deklaruar dhe i paguar në bazë të deklaratës vjetore të fitimit të tatueshëm është më i madh se:

- shumat e kësteve mujore të paradhënies të paguara gjatë vitit; dhe

- tatimi i huaj i paguar, i cili kreditohet sipas nenit 37 të ligjit, tatimpaguesi paguan diferencën përkatëse, brenda datës 31 mars të vitit të ardhshëm.

Nëse tatimi i deklaruar dhe i paguar në bazë të deklaratës vjetore të fitimit të tatueshëm është më i vogël se:

- shumat e kësteve mujore të paradhënies të paguara gjatë vitit; dhe

- tatimi i huaj i paguar, i cili kreditohet sipas nenit 37 të ligjit administrata tatimore e kalon shumën e paguar më tepër për llogari të detyrimeve të tjera tatimore, të papaguara nga tatimpaguesi. Nëse tatimpaguesi nuk ka detyrime të tjera tatimore të papaguara, me miratimin me shkrim të tij, shumën e mbetur, nëse ka:

- rimbursohet automatikisht, brenda 30 ditëve kalendarike nga data e deklarimit dhe e pagesës nga tatimpaguesi;

- kalohet për llogari të detyrimeve tatimore të ardhshme të tatimpaguesit.”

24. Pika 5.5 ndryshohet me këtë përmbajtje:

“Tatimi i mbajtur në burim evidentohet nga personat rezidentë në Republikën e Shqipërisë, organet e qeverisjes qendrore dhe vendore, organizatat jofitimprurëse, si dhe nga çdo person tjetër i njohur si i tillë nga legjislacioni në fuqi, nëpërmjet regjistrimeve në librat përkatës të evidentimit, të cilët përmbajnë të dhëna të plota identifikuese për personin përfitues (përfshirë fotokopje të certifikatës së regjistrimit të përfituesit), rastet kur nuk mbahet tatim në burim në zbatim të marrëveshjeve për shmangien e taksimit të dyfishtë, përshkrimin e shërbimeve të marra, referencat në dokumentet që mbështesin shërbimin e marrë, shumën e pagesës dhe tatimin e mbajtur në burim.

Personi rezident, i regjistruar për qëllime tatimore, i cili kryen pagesat sipas përcaktimeve të nenit 33, të ligjit, për çdo përfitues duhet të mbajë regjistrime për llogaritjen dhe mbajtjen e tatimit në burim për të ardhurat dhe t’ia vërë ato në dispozicion administratës tatimore dhe



personit përfitues të të ardhurave, për të cilin është bërë pagesa, kur një gjë e tillë kërkohet.

Personi rezident i regjistruar për qëllime tatimore, i cili kryen pagesat e parashikuara në nenin 33 të ligjit nr. 8438, datë 28.12.1998, “Për tatimin mbi të ardhurat”, i ndryshuar”, deklaroi dhe paguan tatimin e mbajtur në burim, në masën 15 për qind të shumave bruto të pagesave, deri në datën 20 të muajit që pason muajin e pagesës. Përfshirë nga ky rregull bën deklarimi dhe pagesa e tatimit në burim për dividendët sipas përcaktimit të nenit 33/1 të ligjit, si dhe deklarimi dhe pagesa e tatimit në burim për faturat e palikuiduara për shërbime teknike, konsulence dhe të menaxhimit, referuar gërmës “ll”, të nenit 21 “Shpenzime të panjohura” të ligjit. Për dividendët, deklarimi dhe pagesa e tatimit të mbajtur në burim bëhet brenda datës 20 gusht të çdo viti, pavarësisht nga koha kur do të kryhet pagesa e dividendëve për përfituesit. Për faturat e palikuiduara për shërbime teknike, konsulence dhe të menaxhimit, deklarimi dhe pagesa e tatimit të mbajtur duhet të bëhet brenda datës 20 dhjetor të periudhës tatimore, pavarësisht nga koha kur do të kryhet likuidimi i tyre.

Formulari i deklarimit të tatimit të mbajtur në burim dorëzohet nga të gjithë personat e përcaktuar në nenin 33 të ligjit, të regjistruar për qëllime tatimore, përfshirë këtu të gjithë personat

rezidentë në Republikën e Shqipërisë, organet e qeverisjes qendrore dhe vendore, organizatat jofitimprurëse, si dhe çdo person tjetër të njohur si të tillë nga legjislacioni tatimor në fuqi.

Formulari i deklarimit të tatimit, të mbajtur në burim, është pjesë përbërëse e udhëzimit nr. 5, datë 30.1.2006, të ndryshuar.”.

25. Pika 5.6 ndryshohet si më poshtë:

“5.6 Vendimi për destinimin e fitimit.

“Në zbatim të nenit 33/1 të ligjit, personat fizikë dhe juridikë, subjekte të tatimit mbi fitimin, brenda datës 31 korrik të çdo viti, depozitojnë pranë administratës tatimore vendimin e organit kompetent vendimmarrës të shoqërisë lidhur me rezultatet financiare të vitit paraardhës dhe destinimin e fitimit pas tatimit, duke përcaktuar shumën e rezervave ligjore (përfshirë edhe rezervat e krijuara në përputhje me statutin e shoqërisë), pjesën që do të përdoret për investime ose për shtesë të kapitalit dhe pjesën që do të shpërndahet në formë dividendi.”.

26. Për periudhën tatimore dhjetor 2014, deklarimi dhe pagesa e tatimit në burim bëhet sipas këtij udhëzimi.

Ky udhëzim hyn në fuqi me botimin e tij në Fletoren Zyrtare.

MINISTRI I FINACAVE
Shkëlqim Cani


**FORMULAR I DEKLARIMIT DHE
PAGESES SE TATIMIT MBI FITIMIN**
Numri i Vendosjes së Dokumentit (NVD)
(Vetëm për përdorim zyrtar)

**(2) Periudha
tatimore**
(1) Numri Serial: _____

Numri Identifikues i Personit të Tatueshëm (NIPT): (3)

Emri Tregtar i Personit të Tatueshëm: (4)

Emri/ Mbiemri i Personit Fizik: (5)

Adresa: (6)

Qyteti/Komuna/Rrethi :
Numri Telefonit: (7)

Lajmëroni nëse informacioni i mësipërm është jo i plotë ose ka ndryshuar

Llogaritja e rezultatit
Të ardhurat dhe shpenzimet
Të ushtrimit
Tatimore
(8/9) Të ardhurat

(8)	(9)
(10)	(11)
	(12)

(10/11) Shpenzimet
(12) Shpenzimet e pazbritshme
Rezultati
(13/14) Humbja

(13)	(14)
(15)	(16)
	(17)
	(18)

(15/16) Fitimi
(17) Humbje e mbartur
(18) Fitimi i tatueshëm neto (16-17)
Llogaritja e tatim fitimit
(19) Tatim fitimi me shkallën tatimore standarde
(19)
(20) Tatim fitimi me përqindje të tjera
(20)
(21)



Tatim fitimi (19+20)

(22)

(22) Tatim fitimi i shtyre

(23) Tatim Fitimi i detyrueshëm për t'u paguar

(23)

Udhëzues për mënyrën e plotësimit të formularit

- 1. Numri serial** gjenerohet nga Drejtoria Rajonale e Tatimeve dhe shërben për të azhurnuar regjistrimet kur paraqitet deklarata.
- 2. Periudha Tatimore** është vjetore.
- 3. Numri i Identifikimit të Personit të Tatueshëm (NIPT)** është numri i dhënë nga QKR dhe që identifikon personin e tatueshëm në të gjitha marrëdhëniet me Drejtorinë Rajonale të Tatimeve.
- 4. Emri Tregtar i Personit të Tatueshëm** është emri me të cilin paraqitet veprimtaria dhe që shënohet në certifikatën e NIPT-it.
- 5. Emri/ Mbiemri i Personit Fizik** vendoset kur veprimtaria ekonomike kryhet nga një person fizik dhe nuk ka emër tregtar.
- 6. Adresa** tregohet vendi kryesor i ushtrimit të veprimtarisë. Kjo adresë është e treguar edhe në certifikatën e NIPT –it.
- 7. Numri i Telefonit** (nqs ka) tregon numrin e telefonit në vendin kryesor të ushtrimit të veprimtarisë ekonomike.
- 8. Të ardhurat e ushtrimit** janë të ardhurat totale të periudhës ushtrimore.
- 9. Të ardhurat tatimore** janë të ardhurat që i përkasin aktivitetit të tatueshëm.
- 10. Shpenzimet e ushtrimit** janë shpenzimet totale të periudhës ushtrimore.
- 11. Shpenzimet tatimore** janë shpenzimet që i përkasin aktivitetit të tatueshëm dhe që njihen si të zbritshme për efekt të llogaritjes së fitimit të tatueshëm.
- 12. Shpenzimet e pazbritshme** janë shpenzimet që i përkasin aktivitetit të tatueshëm dhe që nuk njihen si të zbritshme për efekt të llogaritjes së fitimit të tatueshëm.
- 13. Humbja e ushtrimit** është diferenca e shpenzimeve të ushtrimit (kutia 10) me të ardhurat e ushtrimit (kutia 8) në rast se shpenzimet e ushtrimit janë më të mëdha se të ardhurat e ushtrimit.
- 14. Humbja tatimore** është diferenca e shpenzimeve tatimore (kutia 11) pasi të zbriten shpenzimet e pazbritshme (kutia 12), me të ardhurat tatimore (kutia 9) në rast se shpenzimet tatimore pa shpenzimet e pazbritshme janë më të mëdha se të ardhurat tatimore.
- 15. Fitimi i ushtrimit** është diferenca e të ardhurave të ushtrimit (kutia 8) me shpenzimet e ushtrimit (kutia 10) në rast se të ardhurat e ushtrimit janë më të mëdha se shpenzimet e ushtrimit.
- 16. Fitimi tatimor** është diferenca e të ardhurave tatimore (kutia 9), me shpenzimet tatimore (kutia 11) pasi janë zbritur nga këto të fundit shpenzimet e pazbritshme në rast se të ardhurat tatimore janë më të mëdha se shpenzimet tatimore pa shpenzimet e pazbritshme.
- 17. Humbje e mbartur** është humbja e mbartur nga periudhat paraardhëse dhe që njihet për efekte tatimore për t'u mbuluar nga fitimet e periudhës që deklarohet.



18. Fitimi i Tatueshëm neto është fitimi që mbetet nga fitimi tatimor (kutia 16) pasi zbritet humbja e mbartur (kutia 17).

19. Tatim fitimi me shkallën tatimore standarde është vlefë e tatim fitimit e llogaritur sipas vitit ushtrimor përkatës, në bazë të ligjit nr. 8438, datë 28.12.1998 “Për tatimin mbi të ardhurat” (i ndryshuar).

20. Tatim fitimi me përqindje të tjera është shuma e tatimeve të llogaritura me përqindje të tjera (nëse ka) ndaj fitimit të tatueshëm neto sipas ligjeve të tjera të veçanta.

21. Tatim fitimi është shuma e tatimit të llogaritur me shkallën tatimore standarde (kutia 19) me Tatim fitimin me përqindje të tjera (kutia 20).

22. Tatim fitimi i shtyre është shuma e llogaritur e tatim fitimit, e cila për shkak të lehtësive tatimore (nëse ka) nuk duhet të paguhet në organet tatimore, por vetëm të rezervohet dhe të paguhet në rast të thyerjes së kushtit për të cilin është përfituar lehtësia tatimore).

23. Tatim fitimi i detyrueshëm për t’u paguar është shuma e tatim fitimit t’u detyrueshëm për t’u paguar.


**DEKLARATA INDIVIDUALE
VJETORE E TË ARDHURAVE**
Numri i Vendosijes së Dokumentit (NVD)
(Vetëm për përdorim zyrtar)

(2) Periudha tatimore (viti)

(1) Numri Serial:

 Vendos 'X' në kutinë e duhur nëse nuk po dorëzon për herë të parë për këtë periudhë të dorëzimit ☐ KORRIGJUESE

SEKSIONI A : TË DHËNA IDENTIFIKUESE

 [3] REZIDENT NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË ☐

 [4] JOREZIDENT NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË ☐
TË DHËNA IDENTIFIKUESE PËR INDIVIDIN

- (5) Emri _____, Atësia _____; Mbiemri _____, Seksi: M ☐ F ☐
- (6) Numri i identifikimit personal sipas letërnjoftimit të deklaruesit _____
- (7) Adresa kryesore: _____
- (8) Qyteti/Komuna/Rrethi: _____
- (9) Statusi i Deklaruesit: I/E martuar ☐ I/E martuar me fëmijë ☐ Beqar/e ☐ I/E ve ☐ I/E divorcuar ☐ Kryefamiljar/e ☐

TË DHËNA PLOTËSUESE PËR INDIVIDIN

- (10) Telefoni _____, Cel. _____, E-mail _____
- (11) Të dhëna mbi pronësinë e banesës kryesore: a) Në pronësi ☐ b) Me qira ☐ c) Falas nga pronari ☐ d) Të tjera ☐
- (12) Emër/Mbiemër i pronarit _____, Adresa _____

ADRESA E BANIMIT NËSE ËSHTË E NDRYSHME NGA ADRESA E TË DHËNAVE IDENTIFIKUESE

- (13) Adresa _____
- (14) Nr. Tel: _____, Cel _____, E-mail _____
- (15) Të dhëna mbi pronësinë e banesës ku jeton: a) Në pronësi ☐ b) Me qira ☐ c) Falas nga pronari ☐ d) Të tjera ☐
- (16) Emri /Mbiemri i pronarit _____, Adresa _____

PERSONA NË KUJDESTARINË E DEKLARUESIT

- (17) Persona nën kujdestarinë e deklaruesit gjithsej ☐ Numri i personave brenda familjes në kujdestari ☐ Të tjerë persona në kujdestari ☐

 Personi Deklarues
(Emri/Mbiemri) _____

Data e deklarimit ____/____/____

Firma _____



(2) Periudha tatimore (viti) _____

SEKSIONI B : TË DHËNA PËR LLOGARITJEN E TATIMIT**TË ARDHURAT BRUTO**

[3]	Të ardhurat bruto nga paga apo shpërblime nga marrëdhëniet e punësimit	[3]
[4]	Tatimi i llogaritur mbi pagat dhe shpërblimet e punësimit.....	[4]
[5]	Të ardhurat bruto nga dividendi	[5]
[6]	Të ardhurat bruto nga qiraja.....	[6]
[7]	Fitime kapitale nga shitja e pasurisë së paluajtshme në pronësi të deklaruesit.....	[7]
[8]	Të ardhurat bruto nga interesat bankare.....	[8]
[9]	Fitimi kapital i krijuar nga investimet në tituj apo nga pasuri të paluajtshme.....	[9]
[10]	Shuma bruto të fituara nga lotari apo lojra të tjera të fatit.....	[10]
[11]	Të ardhurat bruto nga pasuria intelektuale, licenca, të drejta ekskluzive dhe pasuri të tjera që përbehen vetëm nga të drejta dhe që nuk kanë formë fizike.....	[11]
[12]	Fitime kapitali nga dhurimi.....	[12]
[13]	Të ardhura bruto të realizuara jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë.....	[13]
[14]	Të ardhura bruto të tjera të papërmendura më lart	[14]
[15]	SHUMA E TË ARDHURAVE BRUTO (Kutia 3 + kutia 5 deri 14)	[15]

SHPENZIME TË ZBRITSHME

[16]	Shuma e interesit bankar të kredisë së marrë për shkollim	[16]
[17]	Shpenzimet për mjekim për vete apo për fëmijët dhe për personat në kujdestari për pjesën e pambuluar nga sigurimi i detyrueshëm shëndetësor.....	[17]
[18]	SHUMA E SHPENZIMEVE TË ZBRITSHME (kutia 16 deri 17)	[18]

TATIMI I LLOGARITUR PER T'U PAGUAR

[19]	Të ardhurat e tatueshme pa të ardhurat nga punësimi minus shpenzimet e zbritshme (vetëm kur kutia 15 < 1 050 000) (kutia 15 – kutia 3 – kutia 18)	[19]
[20]	Tatimi llogaritur për të ardhurat e tatueshme pa të ardhurat nga punësimi (kutia 19 x 15%)....	[20]
[21]	SHUMA E TATIMIT TË LLOGARITUR (kutia 4 + kutia 20)	[21]

TATIMET E PAGUARA GJATE PERIUDHES TATIMORE

[22]	Tatimi mbi të ardhurat bruto nga paga apo shpërblimet nga marrëdhëniet e punësimit.....	[22]
[23]	Tatimi mbi dividendin.....	[23]
[24]	Tatimi mbi qiranë.....	[24]
[25]	Tatimi mbi fitimet kapitale nga shitja e pasurisë së paluajtshme.....	[25]
[26]	Tatimi mbi interes bankare.....	[26]
[27]	Tatimet mbi fitimet kapitale të krijuara nga investimet në tituj apo në pasuri të paluajtshme...	[27]
[28]	Tatimi mbi fitimet në nga lotaritë apo lojrat e tjera të fatit.....	[28]
[29]	Tatimi mbi të ardhurat bruto nga të ardhurat e rubrikës [11].....	[29]
[30]	Tatimi nga të ardhurat nga fitimet kapitale nga dhurimi.....	[30]
[31]	Tatimi mbi të ardhura të tjera.....	[31]
[32]	Tatimi mbi të ardhurat bruto të realizuara jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë.....	[32]



- [33] Kreditimi i tatimit të huaj.....
- [34] SHUMA E TATIMIT TE PAGUAR (kutia 22 deri kutia 31 plus kutia 33).....
- [35] TATIMI I DETYRUAR PER T'U PAGUAR (kutia 21-kutia 34).....
- [36] TATIMI I PAGUAR TEPER (kutia 34-kutia 21).....

[33]
[34]
[35]
[36]

Personi Deklarues

(Emri/Mbiemri) _____

Data e deklarimit ____/____/____

Firma _____



UDHËZUES PËR MËNYRËN E PLOTËSIMIT TË DEKLARATËS INDIVIDUALE VJETORE TË TË ARDHURAVE

1. Numri serial përdoret nga Drejtoria Rajonale Tatimore (organi tatimor) dhe shërben për të azhmuar regjistrimet tuaja kur paraqitet deklarata.
2. Periudha Tatimore është periudha që përfshin deklarinimin nga data 1 Janar deri në 31 Dhjetor të vitit raportues.

SEKSIONI A : TË DHËNA IDENTIFIKUESE

Të dhëna identifikuese për individin

3. Rezident në Republikën e Shqipërisë. Plotësohet duke vendosur shenjë "X" në kutinë nëse individ është resident në Republikën e Shqipërisë.
4. Jo-Rezident në Republikën e Shqipërisë. Plotësohet duke vendosur shenjë "X" në kutinë nëse individ nuk është resident në Republikën e Shqipërisë.
5. Emri, Atësia, Mbiemri, Seksi, plotësohet me të dhënat e individit i cili deklaron me anë të kësaj deklarate, me gërma kapitale.
6. Numri i identifikimit personal sipas letërnjoftimit të deklaruesit plotësohet sipas numrit që deklaruesi ka në dokumentin e letërnjoftim ID-së (në kartën e identitetit).
7. Adresa kryesore plotësohet për adresën që deklaruesi ka sipas të dhënave në regjistrin e gjendjes civile.
8. Qyteti/Komuna/Rrethi plotësohet sipas regjistrimit të gjendjes civile.
9. Statusi i Deklaruesit plotësohet duke vendosur shenjë "X" brënda kutive.

Të dhëna plotësuese për individin

10. Telefon, Celular, E-mail, plotësohet me numrin e telefonit, celularit dhe adresën e e-mailit, që disponon deklaruesi.
11. Të dhëna mbi pronësinë e banesës kryesore plotësohet duke vendosur shenjë "X" nëse banesa është në pronësi të deklaruesit me dokumenta ipoteke, marrë me qira apo është dhënë falas në përdorim dhe të tjerë.
12. Emër/Mbiemër i pronarit, Adresa plotësohet për emër/mbiemrin e pronarit të banesës dhe adresën e tij, kur deklaruesi është me qira apo pronari ja ka lënë në përdorim falas, e të tjerë.
- Adresa e banimit nëse është e ndryshme nga adresa e të dhënave identifikuese.
13. Adresa e banimit të deklaruesit nëse ka ndryshuar nga adresa e deklaruar në të dhënat identifikuese.
14. Numri i telefonit, Celulari, E-mail, plotësohet me numrin e telefonit, celularit dhe adresën e e-mailit nëse ka ndryshuar, nga të dhënat identifikuese.
15. Të dhëna mbi pronësinë e banesës ku jeton, plotësohet duke vendosur shenjë "X" nëse banesa është në pronësi të deklaruesit, marrë me qira apo është dhënë falas.
16. Emër/Mbiemër i pronarit, Adresa plotësohet për emër/mbiemrin e pronarit të banesës dhe adresën e tij, kur deklaruesi është me qira apo pronari ia ka lënë në përdorim falas.
17. Persona nën kujdestarinë e deklaruesit, plotësohet nga kryefamiljari apo bashkëshortja kur kjo është kryefamiljare duke vënë në kuti, numrin e personave brenda familjes në kujdestari dhe numrin e të tjerë personave në kutinë tjetër.

SEKSIONI B : TË DHËNA PËR LLOGARITJEN E TATIMIT TË ARDHURAT BRUTO

3. Të ardhurat bruto nga pagat apo shpërblimet nga marrëdhëniet e punësimit për individët, plotësohet për totalin e pagave dhe shpërblimeve që deklaruesi përfiton nga të gjitha marrëdhëniet e punësimit gjatë periudhës tatimore.
4. Tatimi i llogarit mbi pagat dhe shpërblimet nga marrëdhëniet e punësimit për individët, do të jetë fushë e lirë dhe do të plotësohet nga vetë deklaruesi. Shuma e tatimit të vendosur në këtë kuti, në asnjë rast nuk mund të jetë më e vogël se tatimi i mbajtur në burim dhe i paguar nga punëdhënësi për të ardhurat nga pagat dhe shpërblimet në lidhje me marrëdhëniet aktuale të punës gjatë vitit. Kjo fushë do të plotësohet nga individ deklarues, i cili do të llogarisë tatimin mbi të ardhurat personale nga pagat dhe shpërblimet për të gjitha të ardhurat që përfitohen gjatë muajit, edhe kur ai i përfiton ato nga punëdhënësi të ndryshëm. Në rastin kur shuma e të ardhurave të përfituara gjatë muajit nga dy apo më shumë punëdhënës e kalojnë vlerën që tashmë me zero përqind (30,000 lekë), tatimi do të llogaritet mbi totalin e të ardhurave mujore (totali i të ardhurave nga të gjithë punëdhënësit). Tatimi i llogarit në këtë mënyrë për çdo muaj të vitit, mbledhet për 12 muajt e vitit dhe hidhet në një shumë të vetme në këtë fushë, e cila përfaqëson tatimin vjetor të llogarit për pagat dhe shpërblimet. Në rast se shuma e të ardhurave të përfituara gjatë një muaji nga një apo më shumë punëdhënës është nën kufirin e tatueshmë (30,000 lekë), kjo fushë do të jetë zero.
5. Të ardhurat bruto nga dividendi për pjesëmarrje në shoqëritë tregtare apo nga veprimtaritë e biznesit, do të plotësohet për shumën e dividendit që individ deklarues përfiton nga të gjitha pjesëmarrjet e tij në shoqëritë tregtare, apo veprimtaritë e biznesit.
6. Të ardhurat bruto nga qiratë, do të plotësohet për totalin e të ardhurave bruto që individ realizon nga dhënia me qira e një ose disa objekteve.
7. Fitimet kapitale nga shitja e pasurisë së paluajtshme në pronësi të

individit deklarues, do të plotësohet për totalin e fitimeve të realizuara nga individ deklarues nga kalimi i së drejtës së pronësisë mbi pasuritë e paluajtshme gjatë periudhës tatimore.

8. Të ardhurat bruto nga interesat bankare, do të plotësohen për totalin e të ardhurave nga interesat bankare që individ deklarues ka përfituar, gjatë periudhës tatimore.
9. Fitimi kapital neto i krijuar nga investimet në tituj apo nga pasuri të paluajtshme, do të plotësohet për totalin e fitimeve të realizuara nga investimet në tituj, shitje aksionesh, e pasuri të paluajtshme, duke përfshirur të ardhurat që janë pasqyruar në kutinë 7. Me termin "fitim kapital i realizuar" kuptohet diferenca ndërmjet vlerës në shitje dhe vlerës në blerje të pasurisë.
10. Shuma bruto të fituara nga lotari apo lojra të tjera të fatit, do të plotësohet për totalin e shumave bruto të fituara nga lotaritë apo lojra të tjera të fatit.
11. Të ardhura bruto nga pasuri intelektuale licenca, të drejta ekskluzive dhe pasuri të tjera që përbëhen vetëm nga të drejta dhe që nuk kanë formë fizike, do të plotësohet për totalin e të ardhurave bruto nga të gjitha, sa përkrahur më sipër.
12. Fitimet kapitale nga dhurimi, do të plotësohet për shumën e fitimeve kapitale të realizuara nga dhurimi.
13. Të ardhurat bruto të realizuara jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë, do të plotësohet për totalin e të ardhurave bruto të realizuar nga individ deklarues jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë.
14. Të ardhura bruto të tjera të papërmendura më lart, do të plotësohet për totalin e të ardhurave bruto të tjera, të cilat nuk janë të përfshira në të ardhurat e sipërhënuara.
15. SHUMA E TË ARDHURAVE BRUTO plotësohet për shumën totale të të ardhurave të deklaruara nga individ nga kutia 3 deri në kutinë 14 pa përfshirë shumën në kutinë 4 (kutia 3 + kutia 5 deri kutia 14).

SHPENZIME TË ZBRITËSHME

16. Shuma e interesit bankar të kreditit së marrë për shkollim për vete apo për fëmijët dhe personat në kujdestari, do të plotësohet për shumën e interesit bankar të kreditit së marrë për shkollim nga banka brenda territorit të Republikës së Shqipërisë.
17. Shpenzimet për mjekim për vete apo për fëmijët dhe personat në kujdestari për pjesën e pambuluar nga sigurimi i detyrueshëm shëndetësor, do të plotësohet mbështetur në faturat e lëshuara nga institucionet shëndetësore brenda territorit të Republikës së Shqipërisë, për justifikimin e shpenzimeve për mjekim, sipas përcaktimeve në aktet nënligjore.
18. SHUMA E SHPENZIMEVE TË ZBRITËSHME, plotësohet për totalin e shpenzimeve nga kutia 16-17.

TATIMI I LLOGARITUR PËR TË PAGUAR

19. Të ardhura të tatueshme përveç të ardhurave nga punësimi minus shpenzimet e zbritshme, plotësohet për diferençën ndërmjet shumës totale të të ardhurave bruto të tatueshme (kutia 15) minus të ardhurat bruto të tatueshme nga pagat në lidhje me marrëdhëniet e punësimit (kutia 3) minus shumën e shpenzimeve të zbritshme (kutia 18). Përfitojnë shpenzime të zbritshme të gjithë individët, të cilët kanë të ardhura bruto vjetore nga të gjitha burimet deri në shumën 1,050,000 (një milion e pesëdhjetë mijë) lekë në vit.
20. Tatimi i llogarit për të ardhurat e tatueshme përveç të ardhurave nga punësimi, plotësohet për shumën e tatimit të llogarit që rezultojnë nga kutia 19 shumëzuar me 15 përqind (kutia 19 x 15 %).
21. SHUMA E TATIMIT TË LLOGARITUR, plotësohet për shumën e tatimit të llogarit që rezultojnë nga mbledhja e tatimit të llogarit nga individ deklarues mbi pagat dhe shpërblimet në lidhje me marrëdhëniet e punësimit (kutia 4) me shumën e tatimit të llogarit për të gjitha të ardhurat e tjera të tatueshme (kutia 21) (kutia 4 + kutia 20).

TATIMET E PAGUARA GJATË PERIUDHËS TATIMORE

- Kutia 22 Tatimi mbi të ardhurat bruto nga pagat dhe shpërblimet në lidhje me marrëdhëniet e punësimit,** plotësohet me shumën e tatimit të paguar nga punëdhënësi/punëdhënësat për pagat dhe shpërblimet në lidhje me marrëdhëniet e punës.
- Kutitë 23 deri kutia 31** plotësohen me shumën e tatimit të paguar për të ardhurat e përfituara nga të gjitha burimet nga individ deklarues, përveç të ardhurave nga pagat dhe shpërblimet në lidhje me marrëdhëniet e punës.
- Kutia 32 Tatimi mbi të ardhurat bruto të realizuara jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë,** plotësohet me shumën e tatimit të paguar jashtë Republikës së Shqipërisë. Kjo kuti nuk mbledhet në shumën e tatimit të paguar gjatë periudhës.
- Kutia 33 Kreditimi i tatimit të huaj,** do të lejohet në rastet kur të ardhurat janë realizuar dhe tatimi për keto të ardhura është paguar në një shtet tjetër sipas përcaktimeve të nenit 37 të ligjit të ligjit nr.8438, datë 28.12.1998. Kreditimi i tatimit të huaj të paguar jashtë lejohet deri në masën sa këto të ardhura individuale të realizuara jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë do të tashmë sipas dispozitave të nenit 9, të ligjit nr.8438, datë 28.12.1998. Nëse të ardhurat individuale të realizuara jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë janë tatuar me shkallë tatimore më të vogël se ajo e përcaktuar në legjislacionin



shqiptar, do të lejohet kreditimi i tatimit të huaj deri në masën e tatimit të huaj të paguar.

34. SHUMA E TATIMIT TË PAGUAR GJATË PERIUDHËS TATIMORE, plotësohet për shumën e tatimit të paguar nga kutia 22 deri në kutinë 31 plus kutia 33.

35. TATIMI I DETYRUESHEM PËR T'U PAGUAR, plotësohet për diferencën midis shumës së tatimit të llogaritur sipas deklarates (kutia 21) minus

shumën e tatimit të paguar (kutia 34).

36. TATIMI I PAGUAR TEPËR (për rimbursim), plotësohet për diferencën nëse tatimi i paguar gjatë periudhës tatimore (kutia 34) është më i madh se tatimi i llogaritur sipas deklarates (kutia 21).

Në fund të faqes së pare, të dytë dhe të tretë të vendoset emri, mbiemri, firma e deklaruesit dhe data e deklarimit.

UDHËZIM I PËRBASHKËT

Nr. 32, datë 29.12.2014

PËR PËRCAKTIMIN E TARIFËS SË SHËRBIMIT PËR SHËRBIMET E TRANSMETIMEVE RADIOTELEVIZIVE

Në mbështetje të nenit 102 pika 4 të Kushtetutës dhe të nenit 11, të ligjit nr. 9975, datë 28.7.2008, “Për taksat kombëtare”, ministri i Financave dhe drejtori i përgjithshëm i Autoritetit të Mediave Audiovizive,

UDHËZOJNË:

1. Autoriteti i Mediave Audiovizive (AMA) caktohet agjent për vjeljen e tarifës së shërbimit të transmetimeve radiotelevizive.

2. Llogaritjet teknike të tarifës bëhen nga AMA sipas shtojcës nr. 1, pjesë përbërëse e këtij udhëzimi.

3. Autoriteti i Mediave Audiovizive në cilësinë e agjentit të mbledhjes së kësaj tarife është i detyruar;

a) të bëjë një deklaratë për çdo muaj për të ardhurat e mbledhura nga tarifa, jo më vonë se 15 ditë pas përfundimit të muajit për të cilin bëhen deklaratimet;

b) të paguajë për llogari të Drejtorisë Rajonale Tatimore tarifën kombëtare të arkëtuar për atë muaj në datën ose para datës së detyrueshme të deklaratës.

Për pagesën me vonesë të shumave të arkëtuara nga tarifa për agjentin, zbatohen sanksione sipas dispozitave të ligjit “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”. Për shkeljet sipas përcaktimeve të nenit 117, të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë, i ndryshuar”, për agjentin e tarifës zbatohen sanksionet e përcaktuara në këtë nen.

c) Deklarata bëhet në përputhje me modelin bashkëlidhur udhëzimit të ministrit të Financave nr. 26, datë 4.9.2008, “Për taksat kombëtare”, të ndryshuar. Deklarata për pagesën e tarifës kombëtare plotësohet dhe dorëzohet vetëm në

mënyrë elektronike nga AMA, nëpërmjet faqes zyrtare të internetit të Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve www.tatime.gov.al.

Deklarata konsiderohet e dorëzuar, në datën e dërgimit elektronik të deklarates së plotësuar. AMA duhet të dorëzojë deklaratën edhe në qoftë se për periudhën tatimore nuk kanë për të paguar detyrime për tarifat.

Mosdeklarimi brenda datës 15 të muajit pasardhës, i çdo periudhe tatimore nga agjenti i tarifës kombëtare, ndëshkohet me gjobë për mosdeklarim sipas dispozitave të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar.

4. Për shërbimin e kryer, AMA mban 5% komision të llogaritur mbi masën e tarifave që ka arkëtuar dhe deklaron dhe paguan në llogarinë e drejtorisë rajonale tatimore ku është e regjistruar 95% të shumës së arkëtuar. AMA vetëllogarit shumën që përfiton nga komisioni, duke shumëzuar përqindjen e komisionit të përcaktuar me këtë udhëzim të përbashkët me vlerën e arkëtimeve nga tarifat për periudhën tatimore dhe mban drejtpërsëdrejti vlerën e komisionit që përfiton, si dhe deklaron dhe paguan në llogari të Drejtorisë Rajonale Tatimore, shumën e mbetur, pasi zbritet vlera e komisionit që përfiton.

5. Udhëzimi nr. 36, datë 11.11.2008, “Për përcaktimin e tarifës së shërbimit për shërbimet e transmetimeve radiotelevizive”, shfuqizohet.

6. Ky udhëzim hyn në fuqi menjëherë dhe publikohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTRI I FINANCAVE

Shkëlqim Cani

KRYETARI I AUTORITETIT TË MEDIAVE AUDIOVIZIVE



SHTOJCA NR.1

TARIFAT VJETORE PËR SHËRBIMET E TRANSMETIMEVE RADIOTELEVIZIVE

Për transmetuesit ose përsëritësit televizivë analogë tokësorë, radio FM tokësore, radio AM të operatorëve privatë radio e televizivë, kombëtarë e vendorë:

1. Për çdo transmetues ose përsëritës televiziv analogjik tokësor:

a) me fuqi të rrezatuar deri në 10 W 1500 lekë në vit;

b) me fuqi të rrezatuar deri në 100 W 6000 lekë në vit;

c) me fuqi të rrezatuar deri në 1000 W 24 000 lekë në vit;

ç) me fuqi të rrezatuar deri në 10 000 W 48 000 lekë në vit;

d) me fuqi të rrezatuar mbi 10 000 W 60 000 lekë në vit.

2. Për çdo transmetues ose përsëritës radio FM tokësore:

a) me fuqi të rrezatuar deri në 10 W 300 lekë në vit;

b) me fuqi të rrezatuar deri në 100 W 1200 lekë në vit;

c) me fuqi të rrezatuar deri në 1000 W 4800 lekë në vit;

ç) me fuqi të rrezatuar deri në 10 000 W 9600 lekë në vit;

d) me fuqi të rrezatuar mbi 10 000 W 12 000 lekë në vit.

3. Në qoftë se një nga transmetuesit ose përsëritësit 1/b, 1/c, 1/ç, 1/d, 2/b, 2/c, 2/ç, 2/d, mbulon mbi gjysmën e qytetit të Tiranës, atëherë tarifa e llogaritur në këto pika shumëzohet me koeficientin 5.

4. Në qoftë se një nga transmetuesit ose përsëritësit 1/b, 1/c, 1/ç, 1/d, 2/b, 2/c, 2/ç, 2/d, mbulon mbi gjysmën e një qyteti me popullsi mbi 100 000 banorë, atëherë tarifa e llogaritur mbi këto pika shumëzohet me koeficientin 2.

5. Në qoftë se një nga transmetuesit ose përsëritësit 1/b, 1/c, 1/ç, 1/d, 2/b, 2/c, 2/ç, 2/d, mbulon mbi gjysmën e një qyteti me popullsi 50 000 deri në 100 000 banorë, atëherë tarifa e llogaritur në këto pika shumëzohet me koeficientin 1.5.

6. Në qoftë se transmetuesit ose përsëritësit 1/b, 1/c, 1/ç, 1/d, 2/b, 2/c, 2/ç, 2/d, mbulojnë dy

ose më shumë qytete të cituara në pikat 3, 4, 5, atëherë tarifa e llogaritur në këto pika shumëzohet vetëm një herë me koeficientin më të lartë.

7. Për çdo transmetues AM 200 000 lekë në vit.

Operatorët radio dhe/ose televizivë të ritransmetimit të programeve të huaja me përsëritës të licencuar nga AMA paguajnë vetëm 20 për qind të tarifave të përcaktuara më sipër.

UDHËZIM I PËRBASHKËT

Nr. 33, datë 29.12.2014

PËR PËRCAKTIMIN E TARIFËS SË SHËRBIMIT PËR VEPRIME E SHËRBIME TË ADMINISTRATËS GJYQËSORE E MINISTRISË SË DREJTËSISË, PROKURORISË DHE NOTERISË

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, e Kushtetutës dhe të nenit 11, të ligjit nr. 9975, datë 28.7.2008, “Për taksat kombëtare”, ministri i Financave dhe ministri i Drejtësisë

UDHËZOJNË:

1. Tarifat për veprime e shërbime nga administrata gjyqësore e Ministrisë së Drejtësisë, prokurorisë, dhe noterisë, caktohen sipas shtojcës nr. 1, që i bashkëlidhet këtij udhëzimi dhe është pjesë përbërëse e tij.

2. Agjent për mbledhjen e tarifave për kryerjen e veprimeve të shërbimeve administrative në gjykata, Ministrinë e Drejtësisë, prokurorisë caktohen administratat përkatëse të këtyre institucioneve, ndërsa agjent për mbledhjen e tarifës të shërbimit noterial, caktohet “Posta Shqiptare” sh.a.

3. Tarifat paguhen në momentin e kryerjes së veprimeve dhe bëhen me anën e pullës për tarifën fikse ose me mandatarë për ato raste kur, kjo tarifë sipas shtojcës nr. 1, bashkëlidhur, është shprehur në përqindje.

4. Termi “tarifë” në pikën 8 të shkronjës “A” të shtojcës 1, ka të njëjtin kuptim me termin “taksë mbi aktet”, i përdorur në nenin 156 të Kodit të Procedurës Civile.

5. Pullat vendosen në çdo kopje të dokumentit të lëshuar, për të gjitha dokumentet që, sipas ligjit, duhet të pajisen me pulla. Dokumentet janë të vlefshme kur pulla është e vëlosur nga organi që kryen shërbimin. Për plotësimin e vlerës së pullës



për aktet që lëshohen mund të përdoren një ose më shumë pulla, me kusht që ato të plotësojnë vlerën e tarifës.

6. Në rast se personi kërkon kopje të akteve apo dokumenteve të lëshuara nga organet gjyqësore apo noteriale, vlera e pullës është përcaktuar në shtojcën nr. 1, me kusht që tek akti ose dokumenti të jetë shënuar fjala “kopje”. Në rast të kundërt, merret vlera e plotë e tarifës.

7. Tarifa e paguar nuk kthehet kur hiqet dorë nga kryerja e veprimeve gjyqësore apo noteriale.

8. Institucionet përgjegjëse për vjeljen e tarifave me anën e pullës planifikojnë dhe porosisin në Drejtorinë e Përgjithshme të Tatimeve pullat sipas nevojave.

9. Mbi tarifat e shërbimit të përfshira në këtë udhëzim nuk aplikohet TVSH-ja.

10. Këto tarifa aplikohen në çdo rast pavarësisht tarifave të shërbimit, të parashikuara në akte të tjera ligjore apo nënligjore.

11. Administrata e gjykatave, prokurorisë, Ministria e Drejtësisë dhe “Posta Shqiptare”, në cilësinë e agentëve të mbledhjes së tarifave, në përputhje me këtë udhëzim detyrohen:

a) të bëjnë një deklaratë për çdo muaj për të ardhurat e mbledhura nga tarifa, jo më vonë se 15 ditë pas përfundimit të muajit për të cilin bëhen deklaratimet;

b) të paguajnë për llogari të Drejtorisë Rajonale Tatimore tarifën kombëtare të arkëtuar për atë muaj në datën ose para datës së detyrueshme të deklaratës;

Për pagesën me vonesë të shumave të arkëtuara nga tarifa për agjentin, zbatohen sanksione sipas dispozitave të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar. Për shkeljet, sipas përcaktimeve të nenit 117, të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar, për agjentin e tarifës, zbatohen sanksionet e përcaktuara në këtë nen;

c) Deklarata, bëhet në formën dhe përmbajtjen që përcaktohet në udhëzimin e ministrit të Financave, nr. 26, datë 4.9.2008, “Për taksat kombëtare”, të ndryshuar. Deklarata për pagesën e tarifës kombëtare plotësohet dhe

dorëzohet vetëm në mënyrë elektronike nga agjentet nëpërmjet faqes zyrtare të internetit të Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve, www.tatime.gov.al.

Deklarata konsiderohet e dorëzuar, në datën e dërgimit elektronik të deklaratës së plotësuar. Agjentët e përcaktuar në këtë udhëzim duhet të dorëzojnë deklaratën edhe në qoftë se për periudhën tatimore nuk kanë për të paguar detyrime për tarifat.

Mosdeklarimi brenda datës 15 të muajit pasardhës, i çdo periudhe tatimore nga agjenti i tarifës kombëtare, ndëshkohet me gjobë për mosdeklarim sipas dispozitave të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar.

12. Për shërbimin e kryer, institucionet përkatëse të gjykatës, Ministrisë së Drejtësisë dhe prokurorisë përfitojnë 10% komision të llogaritur mbi masën e tarifave që kanë arkëtuar.

13. Posta Shqiptare sh.a. për shërbimin e kryer përfiton 3% komision të llogaritur mbi masën e tarifave që ka arkëtuar.

14. Agjentët në përputhje me këtë udhëzim vetëllogaritin shumën që përfitojnë nga komisioni, duke shumëzuar përqindjen e komisionit, të përcaktuar me këtë udhëzim të përbashkët, me vlerën e arkëtimeve nga tarifat për periudhën tatimore dhe mbajnë drejtpërsëdrejti vlerën e komisionit që përfitojnë, si dhe deklarojnë dhe paguajnë në llogari të Drejtorisë Rajonale Tatimore, shumën e mbetur, pasi zbritet vlera e komisionit që përfitojnë.

15. Udhëzimi nr. 13, datë 12.2.2009, “Për përcaktimin e tarifës së shërbimit për veprime e shërbime të administratës gjyqësore e Ministrisë së Drejtësisë, prokurorisë dhe noterisë”, i ndryshuar, shfuqizohet.

Ky udhëzim hyn në fuqi menjëherë dhe publikohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTRI I FINANCEVE
Shkëlqim Cani

MINISTRI I DREJTËSISË
Nasip Naço



SHTOJCA NR. 1

TARIFA PËR VEPRIMET DHE SHËRBIMET QË KRYHEN NGA ADMINISTRATA GJYQËSORE E MINISTRISË SË DREJTËSISË, PROKURORIA DHE NOTERIA

	Masa e tarifës në lekë	Masa tarifës në %	e
A. Tarifa për veprime e shërbime që kryhen nga administrata gjyqësore e prokuroria:			
1. Për lëshimin e vërtetimit se personi nuk ka pengesa ligjore për pajisjen me pasaportë për jashtë shtetit	200		
2. Për lëshimin nga gjykata të çdo kopje vendimi e çdo dokumenti që kërkohet nga të interesuarit	200		
3. Për lëshimin e dëshmisë së penaltetit nga zyrat e gjendjes gjyqësore	200		
4. Për legalizimin e akteve të noterisë nga Ministria e Drejtësisë	200		
5. Për lëshimin e vërtetimit se ndaj shtetasit nuk është filluar çështje penale nga prokuroria	200		
6. Për lëshimin e vendimit të pushimit ose të vendimit të mosfillimit të çështjes penale nga prokuroria	200		
7. Për lëshimin e vërtetimit nga gjykata se kërkuesi nuk është në proces gjyqësor.	200		
8. Kërkesë padi që paraqiten në gjykatë:			
a) për pension ushqimor	0		
b) për vërtetim fakti	200		
c) padi për zgjidhje martese	3000		
ç) padi për pavlefshmëri të veprimeve juridike	3000		
d) padi të rrjedhura nga marrëdhënie kontraktore, si dhe për shkaktim dëmi	3000		
I) me vleftë deri 100 000 lekë	3000		
II) me vleftë mbi 100 000 lekë		1%	
dh) padi për pjesëtim pasurie	3000		
e) padi për kthim në punë	0		
9. Pranimi i ankimeve kundër vendimeve të gjykatës	200		



	Masa e tarifës në lekë	Masa e tarifës në %
B. Tarifë për veprime që kryhen nga përmbaruesi gjyqësor shtetëror:		
1. Për vënien në ekzekutim të vendimeve e titujve të tjerë ekzekutivë me objekt të pavleftësueshëm	3500	
2. Për vënien në ekzekutim të vendimeve e titujve të tjerë ekzekutivë me objekt të vleftësueshëm:		
a) kundrejt shtetasve		2%
b) kundrejt personave juridikë		2%
3. Për lajmërimet dhe veprimet e tjera të përmbaruesit gjyqësor	200	
4. Për lëshime nga përmbaruesi gjyqësor të çdo lloj akti ose dokumenti të kërkuar nga të interesuarit	200	
5. Për vënien në ekzekutim të vendimeve me objekt pension ushqimor	0	
C. Tarifa e pullës që zbatohet për veprimet që kryehn nga zyrrat noteriale:		
1. Përpilimi i testamentave me akte noteriale	450	
2. Depozitimi i testamentave ollografe	200	
3. Prokura (redaktimi);		
a) Të përgjithshme	200	
b) Të posaçme	200	
4. Për lëshimin e kopjeve, shkurtime e pjesë të akteve të depozituara në zyrën noteriale	200	
5. Vërtetim se kopjet ose shkurtime të dokumentave janë të njëjta me origjinalin	200	
6. Vërtetim përkthimi dhe vërtetim njësie me origjinalin	200	
7. Kontrata për kalim pronësie të pasurisë së luajtshme	700	
8. Kontrata për kalim pronësie të pasurisë së paluajtshme	1000	
9. Redaktimi i akteve noteriale të ndryshme	200	
10. Njoftim dhe kujtesë noteriale ose akte të tjera jashtëgjyqësore	200	
11. Legalizim i nënshkrimit të shtetasve në akte të ndryshme	200	
12. Pranimi për ruajtje të dokumenteve të personave fizikë dhe juridikë në zyrrat noteriale	300	
13. Vërtetimi i qenies së një personi dhe qëndrimi i tij në një vend të caktuar	200	
14. Kundërshtimi i çekut dhe kambialit (protesta)	200	
15. Kontratë qiraje	200	
16. Kontratë huaje	200	
17. Kontratë sipërmarrje	200	
18. Veprime të tjera noteriale	200	

**UDHËZIM I PËRBASHKËT****Nr. 34, datë 29.12.2014****PËR PËRCAKTIMIN E TARIFËS SË
SHËRBIMIT PËR PAJISJEN ME
LEJEDREJTIMI**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës dhe të nenit 11, të ligjit nr. 9975, datë 28.7.2008, “Për taksat kombëtare”, ministri i Financave dhe ministri i Transportit dhe Infrastrukturës,

UDHËZOJNË:

1. Tarifa e pajisjes me lejedrejtimi për drejtimin e automjeteve është si më poshtë:

a) për lejedrejtimi të kategorisë A 3 000 (tre mijë) lekë;

b) për lejedrejtimi të kategorisë B 4 500 (katërmijë e pesëqind) lekë;

c) për lejedrejtimi të kategorisë C 2 000 (dy mijë) lekë;

ç) për lejedrejtimi të kategorisë D 3 000 (tre mijë) lekë;

d) për lejedrejtimi të kategorive BE, CE dhe DE 3 000 (tre mijë) lekë.

2. Drejtoria e Përgjithshme e Shërbimeve të Transportit Rrugor caktohet agent për mbledhjen e tarifës të pajisjes me leje drejtimi.

3. Shtetasit që pajisen me leje drejtimi paguajnë tarifën në momentin e dhënies së dëshmisë së aftësisë për drejtim automjeti.

4. Shtetasi duhet të pajiset me dokumentin që vërteton pagimin e kësaj tarife. Të gjitha pagesat e tarifës do të regjistrohen në një regjister të veçantë sipas shtojcës nr. 1, bashkëngjitur këtij udhëzimi dhe që është pjesë përbërëse e tij.

5. Drejtoria e Përgjithshme e Shërbimeve të Transportit Rrugor, në cilësinë e agentit të mbledhjes të kësaj tarife është i detyruar;

a) të bëjë një deklaratë për çdo muaj për të ardhurat e mbledhura nga tarifa, jo më vonë se 15 ditë pas përfundimit të muajit për të cilin bëhen deklaratimet.

b) të paguaj për llogari të Drejtorisë Rajonale Tatimore tarifën kombëtare të arkëtuar për atë muaj në datën ose para datës së detyrueshme të deklaratës.

Për pagesën me vonesë të shumave të arkëtuara nga tarifa për agentin zbatohen sanksione sipas

dispozitave të ligjit “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”. Për shkeljet sipas përcaktimeve të nenit 117 të ligjit “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, për agentin e tarifës zbatohen sanksionet e përcaktuara në këtë nen.

c) Deklarata, bëhet në përputhje me modelin bashkëlidhur udhëzimit të ministrit të Financave, nr. 26, datë 4.9.2008, “Për taksat kombëtare”, të ndryshuar. Deklarata plotësohet dhe dorëzohet vetëm në mënyrë elektronike nga DPSHTRR nëpërmjet faqes zyrtare të internetit të Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve www.tatime.gov.al. Deklarata konsiderohet e dorëzuar, në datën e dërgimit elektronik të deklaratës së plotësuar. DPSHTRR-ja duhet të dorëzojë deklaratën edhe në qoftë se për periudhën tatimore nuk kanë për të paguar detyrime për tarifat.

Mosdeklarimi brenda datës 15 të muajit pasardhës, i çdo periudhe tatimore nga agjenti i tarifës kombëtare, ndëshkohet me gjobë për mosdeklarim sipas dispozitave të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar.

6. Për shërbimin e kryer, DPSHTRR-ja mban 5% komision të llogaritur mbi masën e tarifave që ka arkëtuar dhe deklaron dhe paguan në llogarinë e drejtorisë rajonale tatimore ku është e regjistruar 95% të shumës së arkëtuar.

DPSHTRR-ja vetëllogarit shumën që përfiton nga komisioni duke shumëzuar përqindjen e komisionit të përcaktuar me këtë udhëzim të përbashkët me vlerën e arkëtimit nga tarifat për periudhën tatimore dhe mban drejtpërsëdrejti vlerën e komisionit që përfiton, si dhe deklaron dhe paguan në llogari të Drejtorisë Rajonale Tatimore, shumën e mbetur, pasi zbritet vlera e komisionit që përfiton.

7. Udhëzimi nr. 34, datë 27.10.2008, “Për përcaktimin e tarifës së shërbimit për pajisjen me lejedrejtimi”, shfuqizohet.

8. Ky udhëzim hyn në fuqi menjëherë dhe publikohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTRI I FINANCAVE**Shkëlqim Cani****MINISTËR I TRANSPORTIT****DHE INFRASTRUKTURËS****Edmond Haxhinasto**



SHTOJCA NR. 1
REGJISTRI DITOR I TARIFËS SË PAJISJES ME LEJEDREJTIMI PËR DREJTIM AUTOMJETI

Nr.	Emër,mbiemër	Lloji i lejes së drejtimit	Masa e tarifës	Nr. i mandatarkëtimit

Drejtoria Rajonale e Transportit Rrugor

UDHËZIM I PËRBASHKËT

Nr. 36, datë 30.12.2014

**PËR NJË NDRYSHIM NË
UDHËZIMIN NR. 9, DATË 26.2.2008, “PËR
TATIMIN E KALIMIT TË SË DREJTËS SË
PASURISË SË PALUAJTSHME”, TË
NDRYSHUAR**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë, si dhe në zbatim të nenit 11, të ligjit nr. 8438, datë 28.12.1998, “Për tatimin mbi të ardhurat”, të ndryshuar, ministri i Financave dhe Ministri i Drejtësisë

UDHËZOJNË:

Në udhëzimin nr. 9, datë 26.2.2008 “Për tatimin e kalimit të së drejtës së pasurisë së paluajtshme”, të ndryshuar, në pikën 10, fjalë e katërt dhe e pestë, ndryshohen me përmbajtjen e mëposhtme:

“Zyrat e Regjistrimit të Pasurive të Paluajtshme paraqesin për çdo muaj formularin e deklarimit dhe të pagesës së tatimit në burim, jo më vonë se data 20 e muajit pasardhës të muajit për të cilin bëhet deklarimi dhe paguajnë tatimin e deklaruar për atë periudhë tatimore (muaj), në ose para datës së detyrueshme të deklarimit”.

Ky udhëzim hyn në fuqi me botimin në Fletoren Zyrtare.

MINISTRI I FINANCEVE

Shkëlqim Cani

MINISTRI I DREJTËSISË

Nasip Naço

UDHËZIM I PËRBASHKËT

Nr. 37, datë 31.12.2014

**PËR PËRCAKTIMIN E TARIFËS SË
SHËRBIMIT PËR SHËRBIMET
KONSULLORE TË MINISTRISË SË
PUNËVE TË JASHTME APO TË
AMBASADAVE TONA JASHTË VENDIT**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 155 e Kushtetutës, të nenit 11, të ligjit nr. 9975, datë 28.7.2008, “Për taksat kombëtare”, i ndryshuar, ministri i Financave dhe ministri i Punëve të Jashtme

UDHËZOJNË:

1. Ministria e Punëve të Jashtme (MPJ), me institucionet e vartësisë, cakton agentë për mbledhjen e tarifave për shërbimet konsullore, të cilat caktohen në përputhje me shtojcën nr. 1, bashkëlidhur këtij udhëzimi.

2. Për shërbimet që kryhen nga përfaqësitë tona diplomatike në vende të tjera, në bazë të shtojcës nr. 1, niveli i tarifës përcaktohet në euro dhe pagimi i tyre mund të bëhet në euro, dollarë ose në monedhën e vendit ku kryhet shërbimi, konvertuar me kursin përkatës ditor të këmbimit, të publikuar nga Banka e Shqipërisë.

3. Për tarifën e arkëtuara brenda vendit, si dhe për tarifën e arkëtuara nga përfaqësitë tona diplomatike, Ministria e Punëve të Jashtme, në cilësinë e agentit të mbledhjes të këtyre tarifave, është e detyruar:

a) të bëjë një deklaratë për çdo muaj për të ardhurat e mbledhura nga tarifa, jo më vonë se 15 ditë pas përfundimit të muajit për të cilin bëhen deklaratimet;

b) të paguajë, për llogari të Drejtorisë Rajonale Tatimore tarifën e arkëtuar për atë muaj në datën ose para datës së detyrueshme të deklaratës;



Për pagesën me vonesë të shumave të arkëtuara nga tarifa për agentin, zbatohen sanksione sipas dispozitave të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar. Për shkeljet, sipas përcaktimeve të nenit 117, të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar, për agentin e tarifës zbatohen sanksionet e përcaktuara në këtë nen.

c) Deklarata, bëhet në përputhje me modelin bashkëlidhur udhëzimit të ministrit të Financave nr. 26, datë 4.9.2008, “Për taksat kombëtare”, të ndryshuar. Deklarata për pagesën e tarifës kombëtare plotësohet dhe dorëzohet vetëm në mënyrë elektronike nga MPJ-ja nëpërmjet faqes zyrtare të internetit të Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve www.tatime.gov.al.

Deklarata konsiderohet e dorëzuar, në datën e dërgimit elektronik të deklarates së plotësuar. MPJ-ja duhet të dorëzojë deklaratën edhe në qoftë se për periudhën tatimore nuk kanë për të paguar detyrime për tarifë.

Mosdeklarimi brenda datës 15 të muajit pasardhës, i çdo periudhe tatimore nga agjenti i tarifës kombëtare, ndëshkohet me gjobë për mosdeklarim sipas dispozitave të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar.

4. Me termin “përfaqësi” kuptohet përfaqësia diplomatike apo konsullore e Republikës së Shqipërisë jashtë shtetit. Tarifat për veprimet konsullore arkëtohen me fillimin e procedurës përkatëse.

5. Tarifat e arkëtuara brenda vendit derdhen brenda ditës në llogarinë bankare të thesarit për llogari të Ministrisë së Punëve të Jashtme. Përfaqësitë tona diplomatike raportojnë çdo muaj në Ministrinë e Punëve të Jashtme mbi tarifën e arkëtuara prej tyre. Ministria e Punëve të Jashtme transferon brenda datës 15 të çdo muaji, në llogarinë bankare të të ardhurave të thesarit, shumën totale të tarifave sipas raportimit të bërë nga përfaqësitë tona diplomatike. Çdo muaj, Ministria e Punëve të Jashtme rakordon me degët respektive të thesarit.

Shuma e tarifave të arkëtuara sipas këtij udhëzimi, i takojnë 100% buxhetit të shtetit.

6. Për vjeljen e tarifave konsullore me anën e pullës, Ministria e Punëve të Jashtme planifikon dhe porosit në Drejtorinë e Përgjithshme të

Tatimeve, pullat konsullore për nevojat e saj dhe të përfaqësive diplomatike jashtë shtetit.

7. Udhëzimi nr. 38, datë 21.11.2008, “Për përcaktimin e tarifës së shërbimit për shërbimet konsullore të Ministrisë së Punëve të Jashtme apo të ambasadave tona jashtë vendit dhe tarifa për lëshimin e pasaportave të udhëtimit”, shfuqizohet.

8. Ky udhëzim hyn në fuqi menjëherë dhe publikohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTRI I FINANCAVE

Shkëlqim Cani

MINISTRI I PUNËVE TË JASHTME

Ditmir Bushati

SHTOJCA NR. 1

TARIFAT PËR SHËRBIMET

KONSULLORE

I. Tarifat për lëshimin e dokumenteve të udhëtimit:

1. Për lejkalimi 200 lekë;

2. Lejkalimi lëshuar nga përfaqësitë 30 euro.

II. Tarifat për lëshimin, verifikimin dhe legalizimin e dokumenteve:

1. Certifikatë të çdo lloji lëshuar nga përfaqësitë për shtetasit shqiptarë 30 euro;

2. Certifikatë të çdo lloji lëshuar nga përfaqësitë për shtetasit e huaj reciprocitet;

3. Vërtetime të çdo lloji lëshuar nga përfaqësitë për shtetasit shqiptarë 30 euro;

4. Vërtetime të çdo lloji lëshuar nga përfaqësitë për shtetasit e huaj reciprocitet;

5. Verifikimi i dokumentit nga përfaqësitë 10 euro;

6. Legalizimi i dokumentit për shtetasit shqiptarë nga Ministria e Punëve të Jashtme 200 lekë;

7. Legalizimi i dokumentit nga përfaqësitë për shtetasit shqiptarë 20 euro;

8. Legalizimi i dokumentit për shtetasit e huaj reciprocitet.

III. Tarifat për lëshimin e përpilimit të akteve të tjera noteriale dhe përkthimin e dokumenteve nga përfaqësitë.

1. Përpilimi i deklaratave, autorizimeve, testamenteve kontratave, garancive dhe prokurave të posaçme nga përfaqësitë 20 euro/faqe.

2. Vërtetimi i dublikatave dhe kopjeve 20 euro/faqe.

3. Përkthimi i dokumenteve 10 euro/faqe.

Abonimet vjetore për Fletoren Zyrtare mund të bëhen pranë Postës Shqiptare me çmimin 16 000 lekë ose pranë Qendrës së Botimeve Zyrtare me çmimin 14 000 lekë (ky çmim nuk përfshin shpërndarjen në adresë).

	Formati 61x86/8
--	-----------------

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2015

Adresa
Bulevardi “Gjergj Fishta”,
pas ish-Ekspozitës “Shqipëria Sot”,
Tel: 042427005, 04 2427006

Çmimi 64 lekë